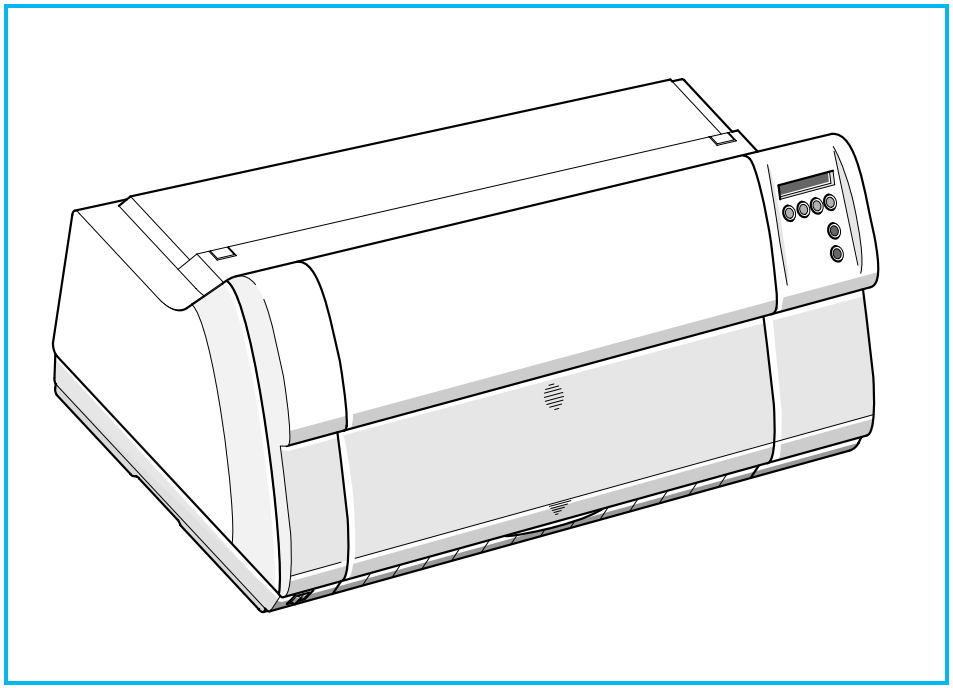
TallyGenicom®

7265

Operator's manual
Bedienungsanleitung
Manuel d'utilisation
Manuale utente
Manual de usuario

Matrix printer
Matrixdrucker
Imprimante matricielle
Stampante a matrice
Impresora matricial



Important Information

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference in radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for class B computing devices in accordance with the specification in subpart J of part 15 of FCC rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a partial installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna,
- Relocate the peripheral away from the receiver,
- Move the peripheral away from the receiver
- Plug the peripheral into a different outlet, so that the peripheral and receiver are on different branch circuits

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet, prepared by the Federal Communications Commission, helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems".

This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington DC 20402 Stock No. 004.000.00345.4.

WARNING: To comply with FCC regulations on electromagnetic interference for a class B computing device, the printer cable must be shielded. To assure compliance with FCC regulations for a computing device, use a shielded interface cable with a metal shell connector. The use of cables not properly shielded may result in violating FCC regulations.

This digital apparatus does not exceed the class B limits for radio noise emissions from digital apparatus as set out in the radio interference regulations of the Canadian department of communications.

This unit complies with DOC standard C108.8-M 1983

ATTENTION: Le présent appareil numérique n'ement pas de bruits radioélectriques déspassant les limites applicables aux appareils numériques de la classe B prescrites dans le règlement sur le brouillage radio- électrique édicté par le minstère des communications du Canada.

The paper used is made of raw materials treated with a chlorine-free bleaching process.

Das verwendete Papier ist aus chlorfrei gebleichten Rohstoffen hergestellt.

Le papier utilisé est fabriqué à partir de matières premières blanchis sans chlore.

La carta utilizzata è prodotta con materiali sbiancati senza cloro.

El papel utilizado ha sido fabricado con un proceso de blanqueo libre de cloro.

CE This device fulfils the European standards requirements by complying with the Directive of the Commission dated May 3, 1989 (89/336/EEC) relating to electromagnetic compatibility and the Directive dated February 19, 1973 (73/23/EEC) relating to low-voltage electrical equipment. Conformity with the above mentioned Directives is indicated by the CE symbol attached to the device.

Note: Conformity may be affected by:

- using interface cables not complying with the specifications
- non-observance of important instructions in the operator's manual
- installing components not approved for this device by the manufacturer
- unauthorized manipulation

CE Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der Europäischen Normen durch Einhaltung der Richtlinie des Rates vom 3. Mai 1989 (89/336/EWG) bezüglich der Elektromagnetischen Verträglichkeit sowie die Richtlinie vom 19. Februar 1973 (73/23/EWG) bezüglich Elektrischer Betriebsmittel mit Niederspannungen. Die Konformität zu den oben angeführten Richtlinien ist durch das am Gerät angebrachte CE-Zeichen gekennzeichnet.

Hinweis: Die Konformität kann beeinflußt werden durch:

- Benutzung von nicht spezifizierten Schnittstellenkabeln
- Nichtbeachtung wichtiger Hinweise der Bedienungsanleitung
- Ersetzen von Bauteilen, die nicht vom Hersteller für dieses Gerät freigegeben wurden
- Eingriffe durch Unbefugte

CE Cet appareil remplit aux exigences des normes européennes en respectant la directive du Conseil du 3 mai 1989 (89/336/CE) relative à la compatibilité électromagnétique et la directive du 19février 1973 (73/23/CE) en matière du matériel à basse tension. La conformité aux directives mentionnées ci-dessus est repérée par la marque de conformité de la Communauté Européenne (CE).

Remarque: La conformité peut être influencée par:

- l'utilisation de câbles d'interface non spécifiés
- le non-respect de consignes importantes du manuel d'utilisation
- le remplacement de composants qui n'ont pas été homologués pour cet appareil par le constructeur
- l'intervention de personnes non autorisées

CE Questo apparecchio soddisfa le richieste delle norme europee rispettando la direttiva del consiglio del 3 Maggio 1989 (89/336/CEE) relativa alla compatibilità elettromagnetica nonché la direttiva del 19 Febbraio 1973 (73/23/CEE) relativa a mezzi di produzione elettrici a bassa tensione. La conformità alle direttive sopra citate è contrassegnata con il simbolo CE applicato sull'apparecchio.

Nota: La conformità può essere influenzata tramite:

- Utilizzo di cavi interfaccia non specificati
- Inosservanza di importanti indicazioni delle istruzioni per l'uso
- Sostituzione di componenti per i quali non è stato dato il benestare dal produttore per questo apparecchio
- Interventi tramite persone non autorizzate

CE Este equipo corresponde a lo exigido en las normas europeas a base del cumplimiento de la directriz del Consejo del 3 de mayo de 1989 (89/336/CEE) en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética así como de la directriz del 19 de febrero de 1973 (73/23/CEE) en lo que se refiere a los materiales eléctricos con bajas tensiones. Para señalizar la conformidad con las directrices antes mencionadas, el equipo está dotado de la marca CE.

Indicación: La conformidad puede estar influida por:

- la utilización de cables de interface no especificados
- la inobservancia de indicaciones importantes contenidas en el manual de servicio
- la sustitución por componentes, que no han sido homologados por el fabricante para el equipo en cuestión
- intervenciones de personas no autorizadas

WARNING For continued protection against risk of fire, replace only with same type and rating of fuse.
Only trained and qualified personnel may open covers or remove parts that are not explicitly shown and described in the User Guide as being accessible to the operator.

WARNUNG Aus Brandschutzgründen nur Sicherungen desselben Typs und derselben Auslegung verwenden.
Das Entfernen oder Öffnen von Abdeckungen und Teilen darf nur durch geschultes Fachpersonal vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind nur solche Abdeckungen und Teile, deren Entfernen bzw. Öffnen in der Bedienungsanleitung ausdrücklich gekennzeichnet und beschrieben sind.

ATTENTION Pour ne pas compromettre la protection contre les risques d'incendie, remplacer par un fusible de même type et de mêmes caractèristiques nominales.
Seul un personnel qualifié et formé est habilité à démonter les sous-ensembles de la machine qui ne sont pas formellement indiqués dans le Manuel d'utilisation meme s'ils sont accessibles par l'opérateur.

ATTENZIONE Per evitare il pericolo di incendio, utilizzare esclusivamente fusibili dello stesso tipo e della stessa portata.
Solo personale qualificato puo'accedere a parti che non siano esplicitamente descritte nelle Istruzioni per l'operatore come accessibill all'operatore.

ADVERTENCIA Sólo utilizar fusibles del mismo tipo y con las mismas características para evitar cualquier riesgo de incendio.
Las cubiertas y piezas sólo deberán ser quitadas o abiertas por personal especializado. Se exceptúan de esta regla sólo las cubiertas y piezas cuya retirada y apertura estén indicadas y descritas expresamente en las Instrucciones de uso.

Operator's Manual QUICK START-UP

ENGLISH

Table of contents

Introduction **2**
- Symbols used 2
- Important safety instructions 2
- Using the Online-CD-ROM 3
- Contents of the Online CD-ROM 3
- Hardware requirements 3
- Troubleshooting 3

Printer at a glance **4**

Installation **5**
- Unpacking the printer 5
- Placing your printer 6
- Connecting the printer 7
- Switching on the printer 7

Control panel **8**
- Online mode 8
- Offline mode 8
- Setup mode 8

Changing the ribbon cassette **9**

Paper handling **14**
- Changing the paper type 14
- Loading paper 15
- Fanfold paper 15
- Single sheets 17
- Paper transport 18
- Moving the paper to the tear position 19

Settings **20**
- Setting the tear position 20
- Setting the first printing line (TOF) 21
- Setting the print head gap 22
- Selecting character density and font 23

Technical data **24**
- Printer specifications 24
- Paper specifications 25

Accessories **26**

Introduction

This Operator's Manual is intended as a quick introduction into working with the printer and also to enable inexperienced users to operate the device properly. It describes the most important functions of the printer and contains the essential information for your everyday work with the printer. A more detailed description of the printer, its characteristic features, and further information is contained in the Reference Manual on the Online CD-ROM, which is inserted at the back of this manual.

➤ Symbols used

Important information is highlighted in this manual by two symbols.

STOP CAUTION highlights information which must be observed in order to prevent injuries to the user and damage to the printer.

NOTE highlights general or additional information about a specific topic.

➤ Important safety instructions

Read the following instructions thoroughly before starting up your printer in order to prevent injuries and avoid damage to the device.

- Keep this Operator's Manual in a place which is easily accessible at all times.
- Place the printer on a solid base so that it cannot fall down to the ground.
- Do not expose the printer to high temperatures or direct sunlight.
- Keep all liquids away from the printer.
- Protect the printer from shock, impact and vibration.
- Be sure to connect the printer to a socket with the correct mains voltage.
- The power supply cable may be damaged if the paper edges constantly chafe the insulating sheath. The user must always ensure that there is sufficient distance between the power supply cable and the paper.

STOP *Never carry out maintenance or repair work yourself. Always contact a qualified service technician.*

STOP *Whenever you want to disconnect the printer from the power supply, pull the plug out from the mains socket.*

Additional safety instructions are provided at the relevant places in the text.

ENGLISH

➤ Using the Online-CD-ROM

First install the Adobe Acrobat Reader on your hard disk, unless the program has already been installed. To install it, follow the steps described in the README file in the READER directory.

To start the online documentation, call the File Manager (Windows 3.1) or Explorer (Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4) and double click on the START.PDF file. Then follow the instructions and menus on the screen.

➤ Contents of the Online CD-ROM

The Online CD-ROM contains
– the *Reference Manual*: A detailed description of the printer and its impressive features
– *Drivers*: For Windows 3.1, Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4
– *Additional documentation*: Programming instructions and descriptions of the available options

If your CD-ROM is be defective or missing, please consult your dealer. The Online Documentation is also available as a hardcopy (at a cost) or can be downloaded via the Internet.

➤ Hardware requirements

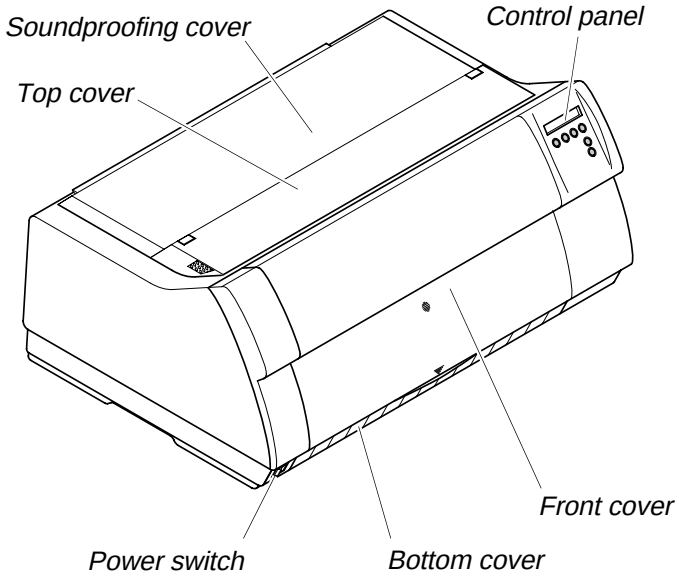
Minimum hardware requirements: PC 486 MHS, quad-speed CD-ROM, 15" display screen, mouse.

➤ Troubleshooting

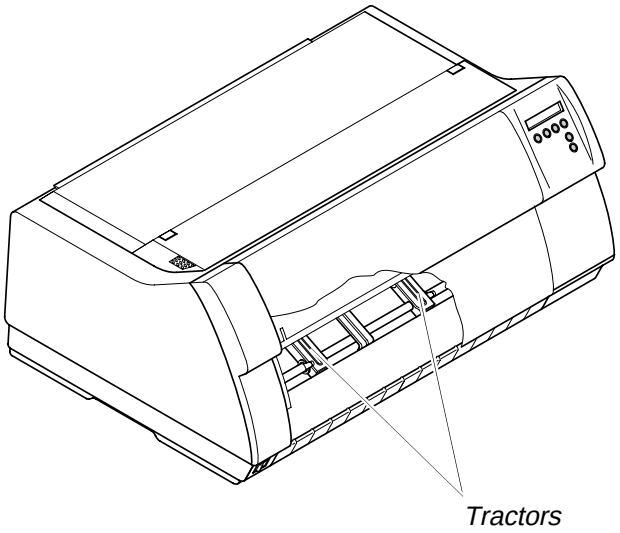
The online documentation supplied on the CD-ROM contains detailed information on troubleshooting.

Printer at a glance

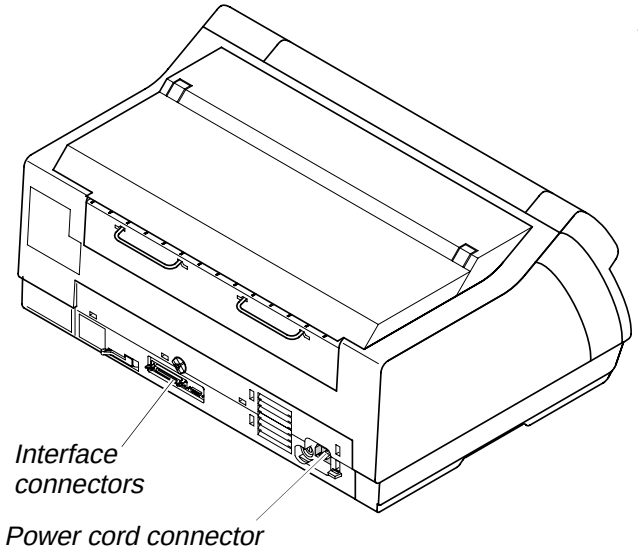
■ View from the front



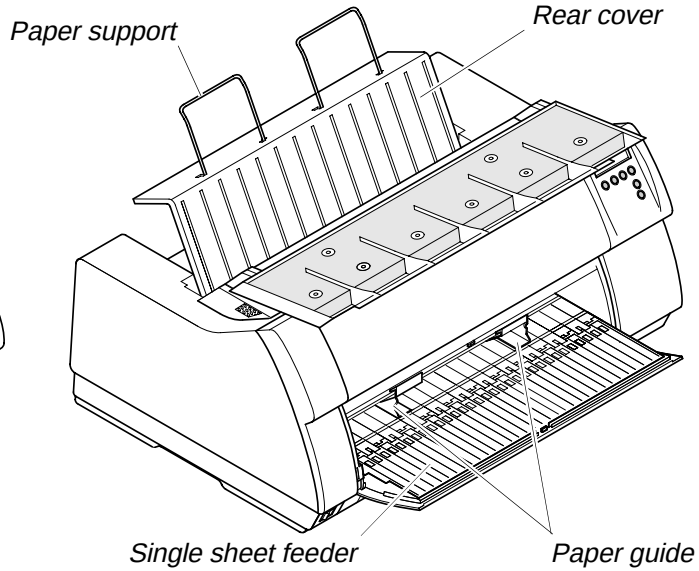
■ Printer in tractor mode



■ View from the rear



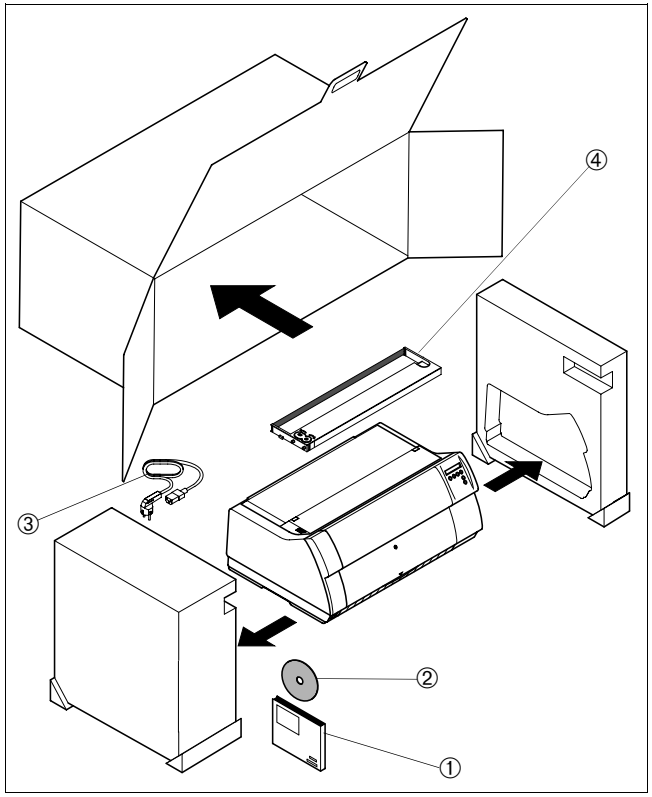
■ Printer in single-sheet mode



ENGLISH

Installation

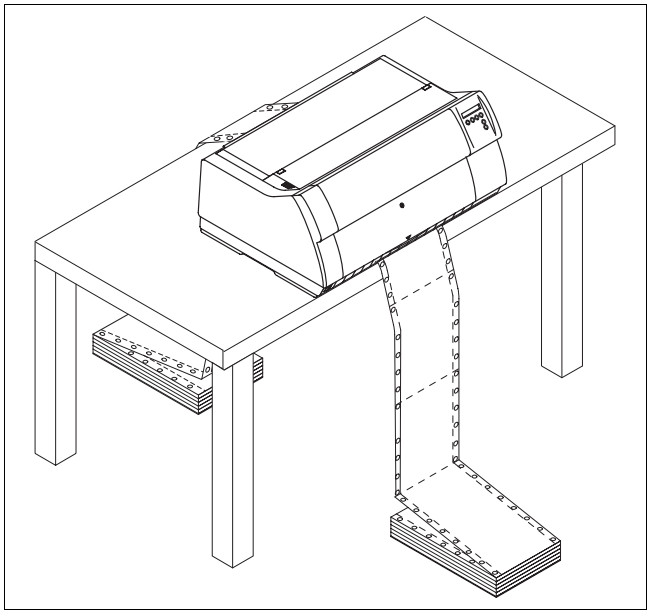
➤ Unpacking the printer



Place your printer on a solid base.
Make sure that the “Up” symbols point in the correct direction.
Open the packaging, take out the accessory cassette and unpack it. Pull the printer out of the cardboard box towards you and remove the remaining packaging material.
Check the printer for any visible transport damage and missing items. In addition to this Operator’s Manual (①) the CD-ROM (②, at the back of this manual), the power cable (③) and the ribbon (④) must be included.
If you find any transport damage or if any accessories are missing, please contact your dealer.

➤ Placing your printer

Place the printer on a solid, flat, surface, ensuring that the printer is positioned in such a way that it can not topple, and that there is easy access to the control panel and paper input devices. Also ensure that there is sufficient space for the printed output.



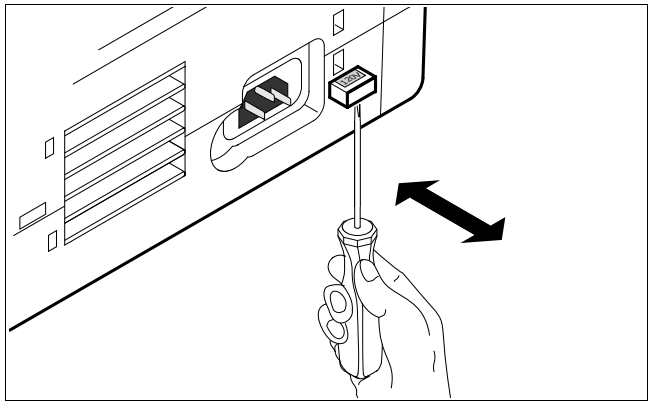
If you expect that frequent forward and reverse feeds will occur, you should place the printer as shown in the figure, if possible.

When selecting the printer location, observe the following additional instructions:

STOP *Never place the printer in the vicinity of inflammable gas or explosive substances.*

- Do not expose the printer to direct sunlight. If you cannot avoid placing the printer near a window, protect it from the sunlight with a curtain.
- When connecting a computer to the printer, make sure not to exceed the maximum cable length (see Reference Manual on the Online CD-ROM, *Technical Specifications*).
- Ensure sufficient distance between the printer and any heating devices/radiators.
- Avoid exposing the printer to extreme temperature or air humidity fluctuations. Protect the printer from dust.
- It is recommended to install the printer in a place which is acoustically isolated from the workplace because of the noise it may produce.

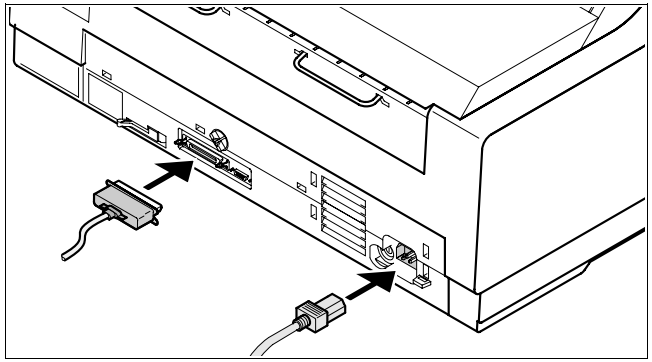
➤ Connecting the printer



Make sure that the printer is set to the correct voltage (e.g. 230 V in Europe, 120 V in the U.S.A.). To do this, check the plate above the power inlet at the rear of the printer.
If the setting is incorrect, set the coloured switch at the rear of the printer to the correct position, using a pointed object (e.g. screwdriver, ball pen or tweezers).

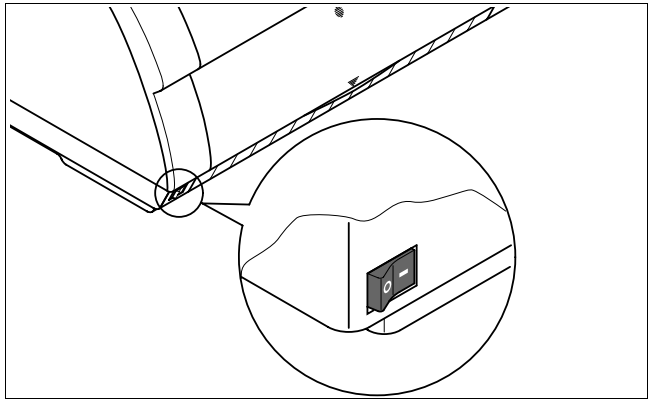
STOP

Make sure that the printer is switched off before setting the correct voltage; otherwise severe damage may be caused.
Never switch on the printer if the voltage setting is incorrect, since this may cause severe damage to the printer.



Make sure that the printer and the computer are switched off, and connect the printer to the computer with the data cable (interface cable).
Connect the power cable to the power inlet of the printer.
Connect the power cable plug to a mains socket.

➤ Switching on the printer



The power switch for switching on the printer is located at the bottom left at the front of the printer when viewed from the front.

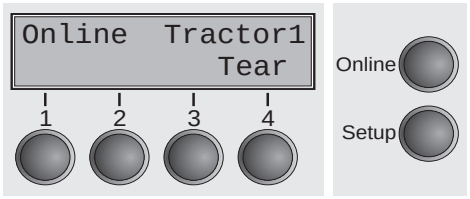
Control panel

The control panel and the keys are used for controlling the printer operation.

The upper line of the display shows whether the printer is in **Online** *or* **Offline** *mode and the paper path selected (***Tractor1** *or* **Single***).*

➤ Online mode

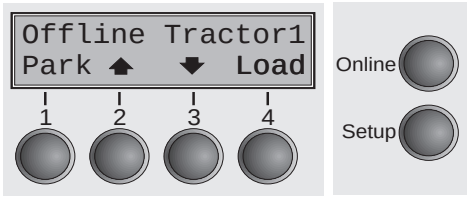
After switching on, the printer is automatically set to online mode. Only in this mode can it receive data from the computer.



- **Tear** key (4): Activates the tear function when fanfold paper is loaded (see page 19, *Moving the paper to the tear position*). If **Load** is displayed above this key, no paper is loaded in the printer; press the key to feed paper to the printing position.
- **Setup** key: Sets the printer to setup mode.
- **Online** key: Sets the printer to offline mode.

➤ Offline mode

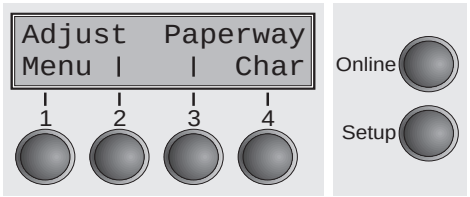
Only in this mode is it possible to perform step, line, or form feeds from the control panel (see page 18, *Paper transport*); however, data cannot be received.



- **Park** key (1): Clears the paper path with paper loaded and activates paper path quick selection (see page 14, *Changing the paper type*).
- Key ▲ (2): Short keypress: Microstep forward.
  Long keypress: Continuous paper feed.
- Key ▼ (3): Short keypress: Microstep reverse.
  Long keypress: Continuous paper reverse feed back to the park position.
- **Load** key (4): If no paper is loaded, see above.
  If paper is loaded: Short keypress: Line Feed (**LF**);
  long keypress: Form Feed (**FF**).
- **Setup** key: Sets the printer to setup mode.
- **Online** key: Sets the printer to online mode.

➤ Setup mode

In this mode, the following settings are available:

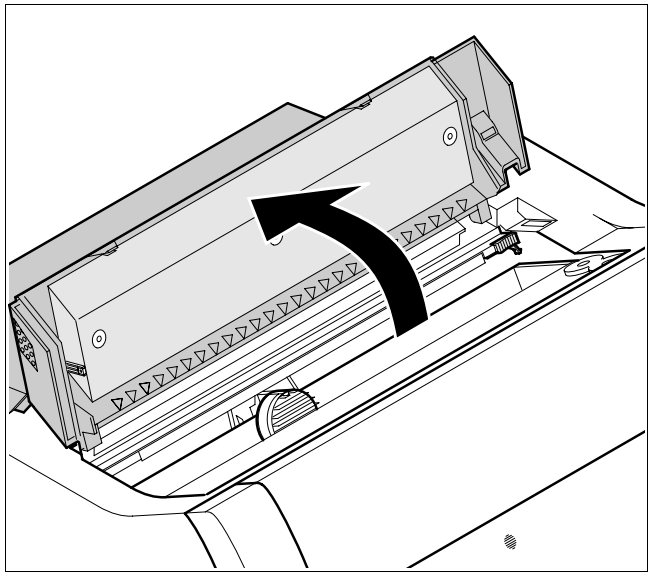


- **Setup** key: Sets the printer to setup mode, in which the following settings can be selected:
- **Menu** key (1): Other menu settings.
- **Adjust** key (2): Tear position, first printing line and print head gap.
- **Paperway** key (3): Paper path.
- **Char** key (4): Font and number of characters per inch.

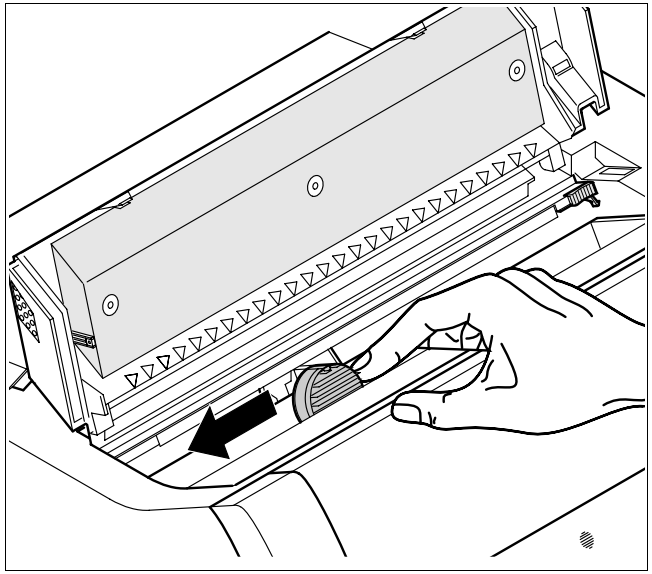
*Access to the other menu settings (**Menu**) may be disabled by the manufacturer. For information on how to enable access and about the available settings, refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM (chapter The Menu, section Enabling the menu).*

Changing the ribbon cassette

Before opening the cover, make sure that the printer is switched on so that it can execute automatic preparations for ribbon changing (widening the print head gap).

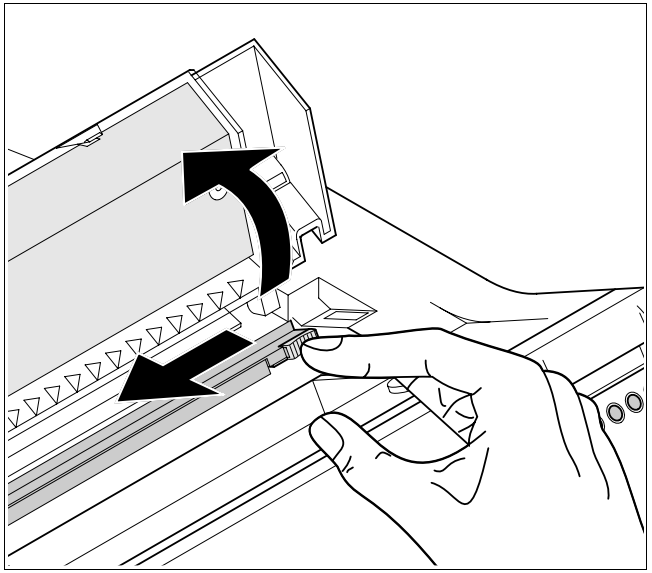


Move the paper to the park position.
Open the printer top cover.

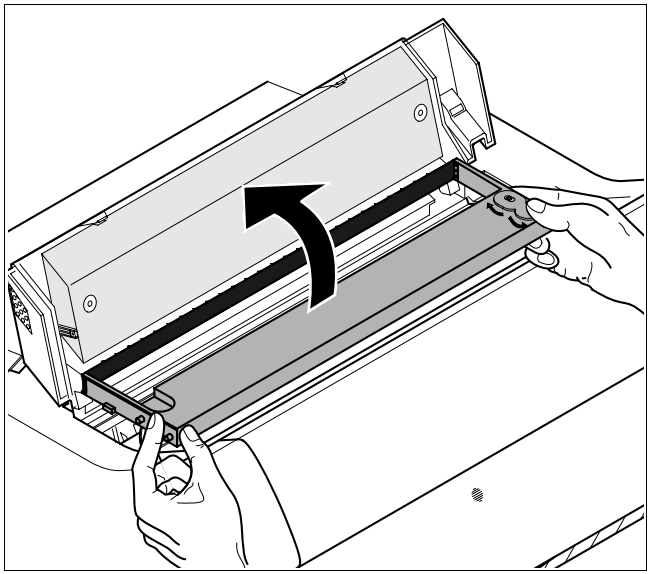


Carefully slide the print head carriage to the left stop (viewed from the printer front).

STOP *The print head becomes hot during printing. For this reason, let it cool down before touching it.*

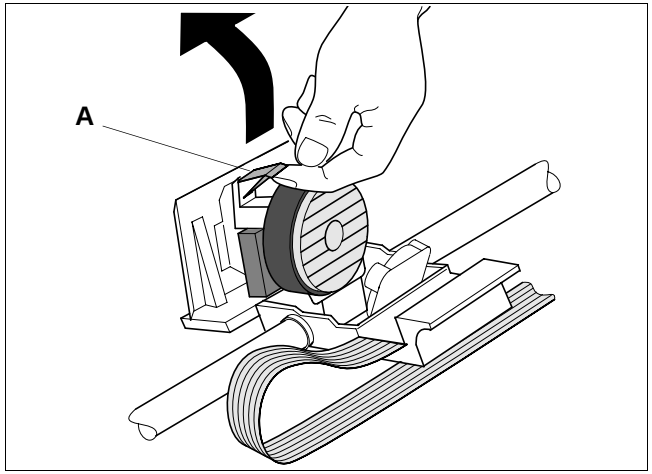


Move the coloured friction tab to the left (direction of the arrow) as shown in the figure and raise the friction mechanism.

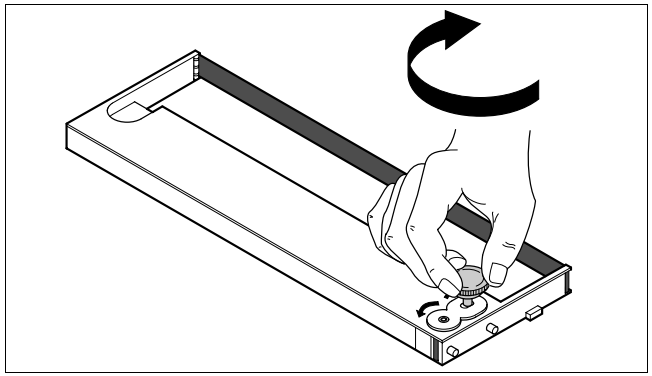


Remove the used cassette.

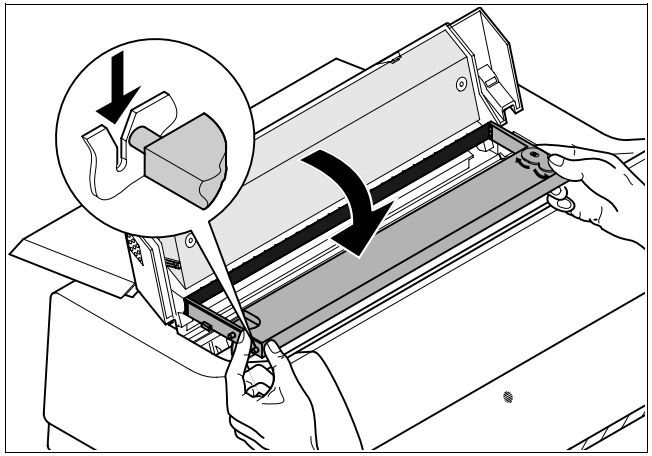
We recommend use of genuine ribbon cassettes only.



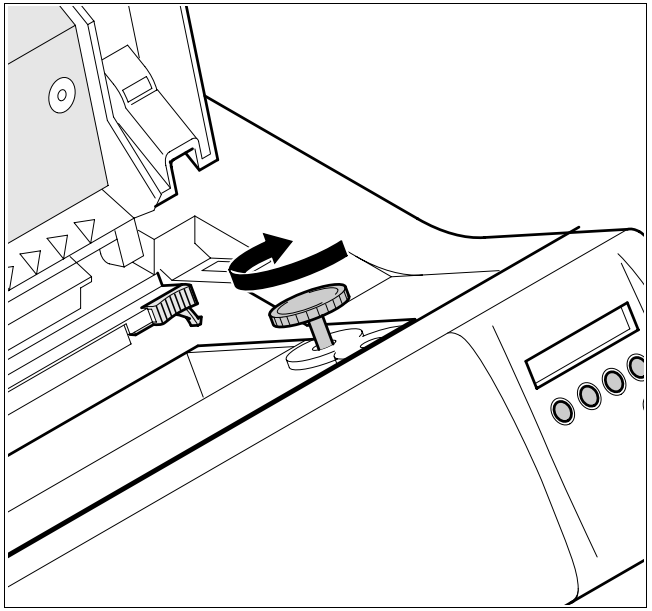
Raise the coloured insertion tongue **A**.



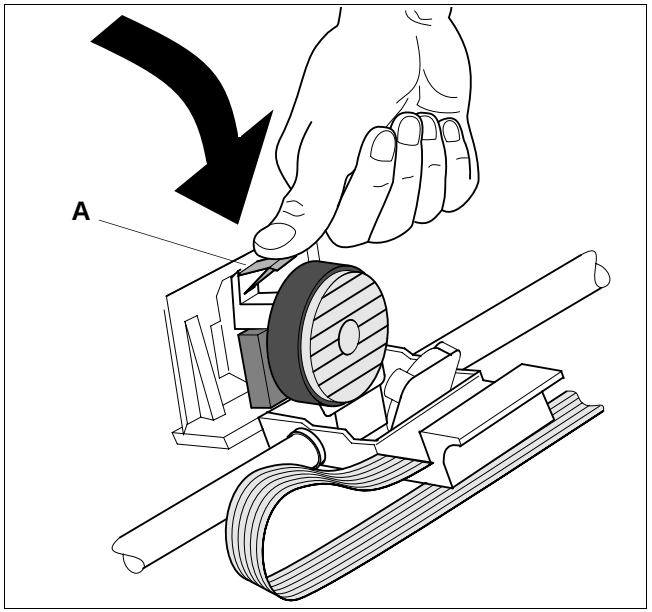
Insert the coloured ribbon tension knob into the right-hand front location of the new ribbon cassette. Turn the knob in the direction of the arrow in order to take up the slack of the ribbon.



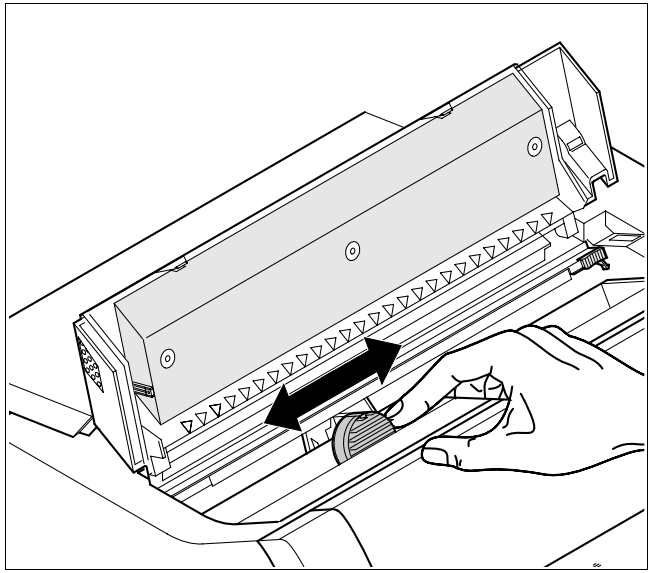
Tilt the ribbon cassette slightly forward, and thread in the ribbon between the coloured insertion tongue and the ribbon support (transparent plastic plate).
Align the cassette and insert it, then press down until it clicks into place.



Insert the coloured tension knob into one of the two locations. Turn the tension knob to take up slack in the ribbon until it is seated correctly at the bottom in the ribbon support.

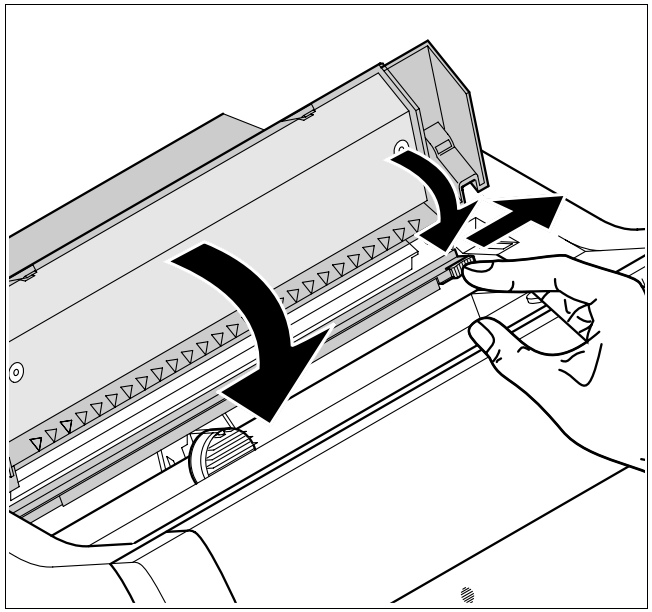


Press down the coloured insertion tongue **A**.



Move the print head carriage backwards and forwards several times. If the ribbon is correctly seated, there must be no perceptible resistance.

The ribbon should be transported during the travel from left to right. If this is not the case, you should check that the ribbon cassette is correctly inserted on the right.



Press the friction mechanism down until it clicks into place. Close the front section of the top cover.

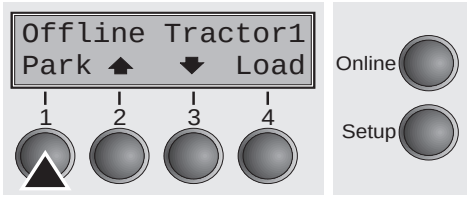
Paper handling

This section describes how to set the paper type, load fanfold paper and single sheets, transport paper and move the paper to the tear position.

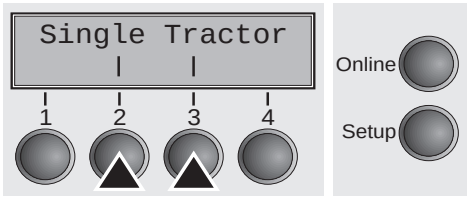
➤ Changing the paper type

You can change the paper type either from an application program, by means of the paper path quick selection feature or in the **Setup** menu. In this section, the quick selection feature is described; for detailed information on how to make this setting via the **Setup** menu, refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

On some printer models, the single sheet paper source cannot be selected since these models are not designed for manual single sheet feeding.



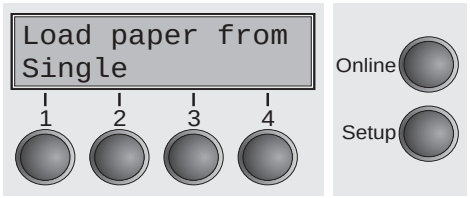
Make sure that the printer is in offline mode; press the **Online** key, if necessary.
Press the **Park** (1) key. If fanfold paper is loaded in the printer, it is fed to the tear position. The text **tear paper off** appears in the display. Then press any key. If a single sheet is loaded in the printer, it is ejected.



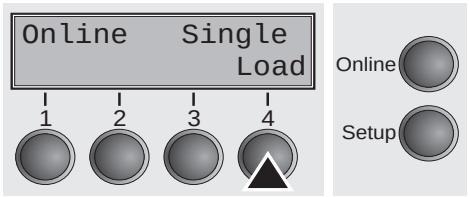
Use one of the marked keys to select the desired paper path, for example, **Single** (2).

If you do not make a selection within 5 seconds, the menu is closed.

The printer returns to offline mode. The display alternates between the basic menu and the menu in the following figure:



Insert a single sheet (for the procedure, see page 17, *Loading single sheets*).



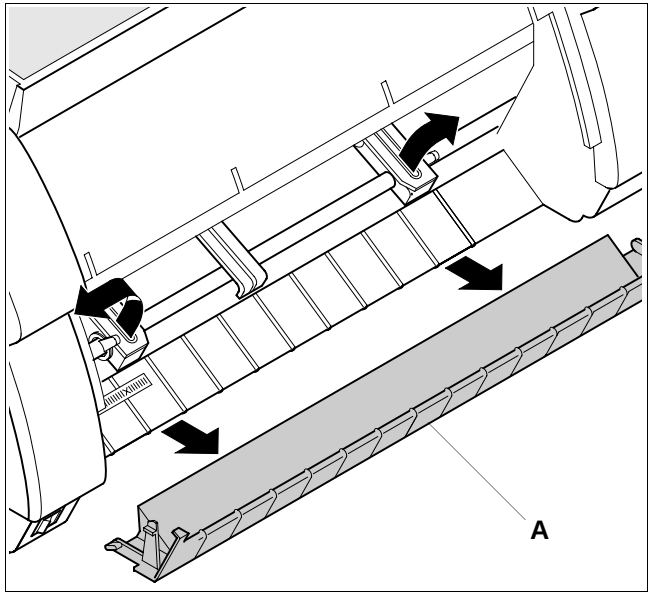
Press the **Online** key to set the printer to ready status. When the printer receives data from the computer, the single sheet is automatically loaded. Press the **Load** (4) key to load the single sheet before starting the printout.

➤ Loading paper

Your printer can process both fanfold paper and single sheets. For information on the supported paper sizes, please refer to page 25 (*Paper specifications*).

You should only use those paper types which are approved for this printer. For more information, please refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

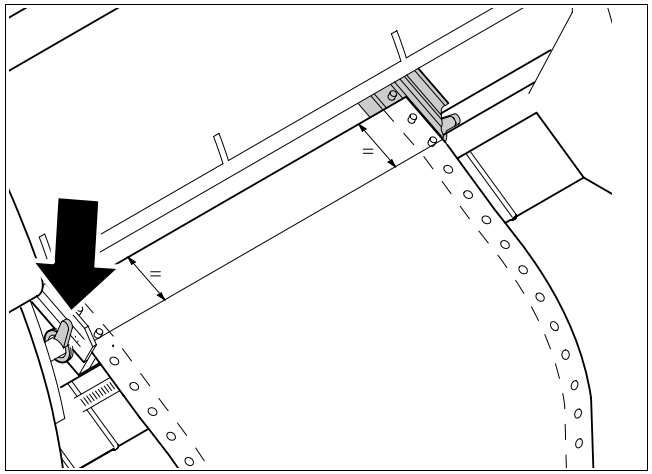
Fanfold paper



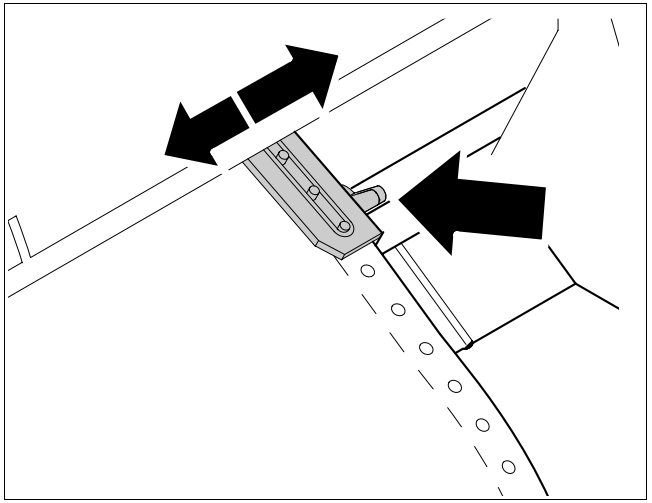
Make sure that the printer is set for fanfold paper printing. If necessary, change the paper type (see page 14, *Changing the paper type*).
Raise the front cover.

Not available on some printer types.

Remove the bottom cover **A**.
Open the right and left tractor flaps.

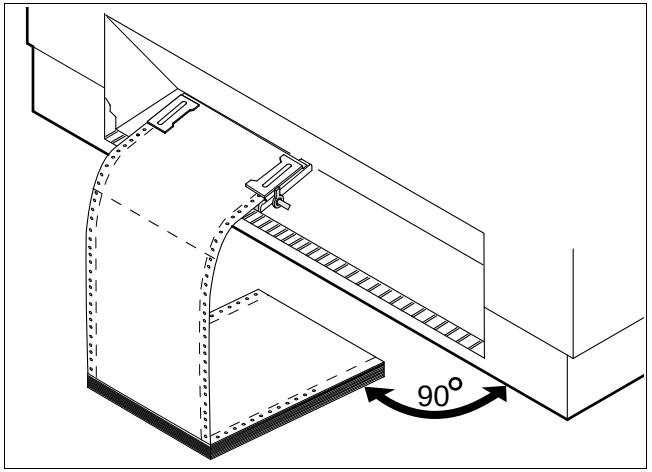


Release the coloured latch lever of the left-hand tractor and align the tractor so that the first printing position on the paper matches the **X** mark on the printer housing.
Lock the coloured lever again.
Place fanfold paper into the left-hand tractor.

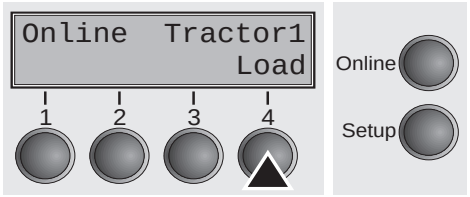


Open the coloured latch lever of the right-hand tractor and align it to the paper width.
Insert the fanfold paper into the right-hand tractor.
Make sure that it is inserted by the same length as on the left-hand tractor in order to avoid any paper jam.
Close the tractor flap and lock the tractor by turning the tractor lever to the rear.

Do not tighten the paper excessively to avoid tearing the perforation holes; do not allow excessive slack or the paper will not remain flat enough to ensure accurate feeding.



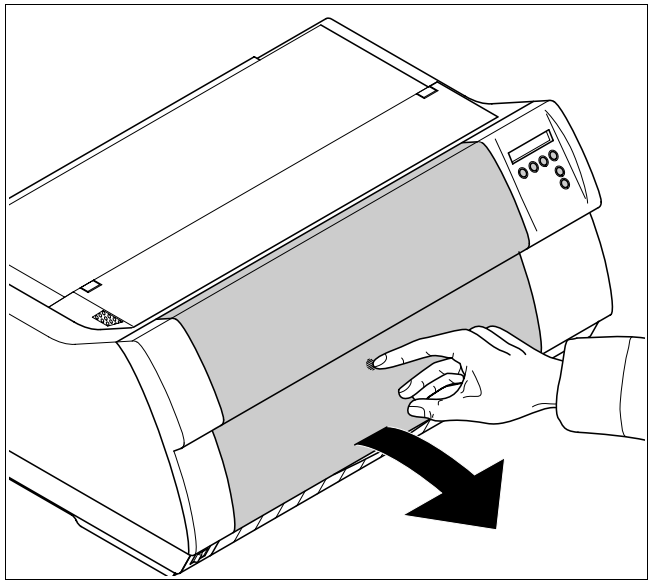
Be sure to align the paper stack in parallel with the printer and that the paper flow is unobstructed.



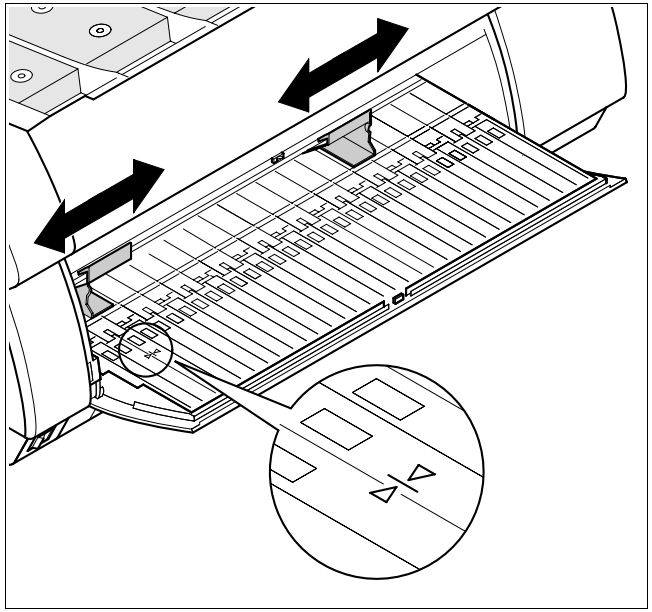
Re-install the bottom cover.
Lower the front cover.
Switch the printer on. The active paper source (Traktor1) appears in the display. The paper is automatically loaded when the printer is in online mode and receives data from the computer.
Press the **Load** (4) key to load paper before starting the printout.

Single sheets

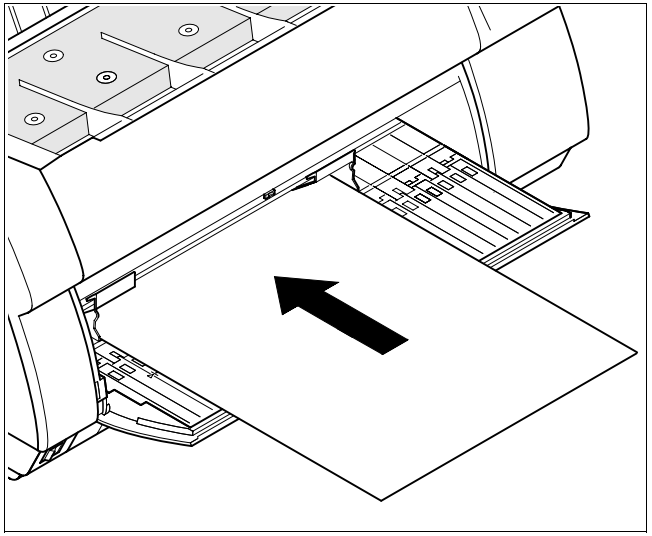
Some printer models are designed for fanfold paper operation only and therefore do not feature a single sheet feeder. The front cover can therefore not be opened on these models.



Make sure that the printer is set to single sheet mode. If necessary, change the paper type (see page 14, *Changing the paper type*).
Press the latch at the middle of the front cover. The single sheet input tray opens downwards.



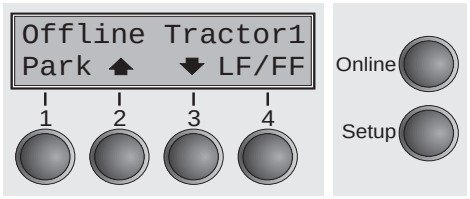
Align the left paper guide with the mark on the left of the single sheet input tray. Adjust the right paper guide to the width of the paper used.



Insert the single sheet as far into the input tray as possible. Press the **Online** key to set the printer to ready status. The sheet is automatically loaded when the printer is in on-line mode and receives data from the computer. Press the **Load** (4) key to load paper before starting the printout.

➤ Paper transport

Loaded paper (fanfold paper/single sheets) can be transported in the printer in several ways.



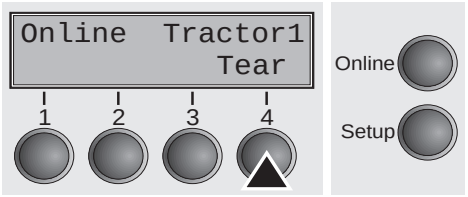
Make sure that the printer is in offline mode; press the **Online** key, if necessary.

- Key ▲ (2)
  Short keypress: Paper is transported upwards step by step.
  Long keypress: Continuous transport upwards.
- Key ▼ (3)
  Short keypress: Paper is transported downwards step by step.
  Long keypress: Continuous transport downwards.
- **LF/FF** key (4)
  Short keypress: Line Feed (**LF**) is effected.
  Long keypress: Form Feed (**FF**) is effected.

ENGLISH

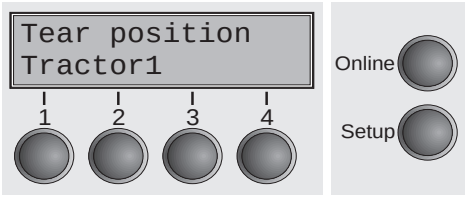
➤ Moving the paper to the tear position

You can use the **Tear** key to move the paper to the tear position.

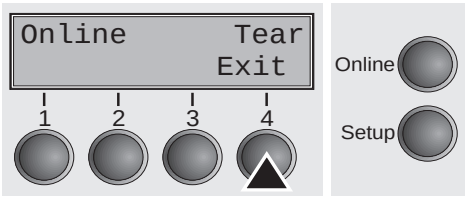


Swing the soundproofing cover towards the front.
Make sure that the printer is in online mode. If necessary, press the **Online** key.
Press the **Tear** (4) key. The printer moves the perforation edge of the fanfold paper to the tear edge of the top cover (see below).

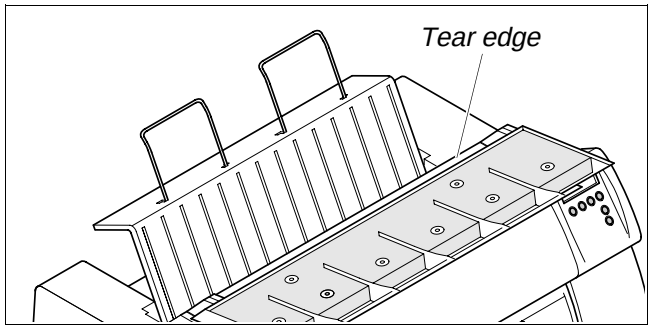
The display alternates between…



and…



After having torn off the paper, press the **Exit** (4) key. The printer returns the paper to the first printing position.
If a print job is active, the printer automatically returns the paper to the first printing position.

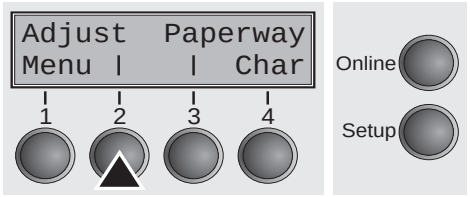


Settings

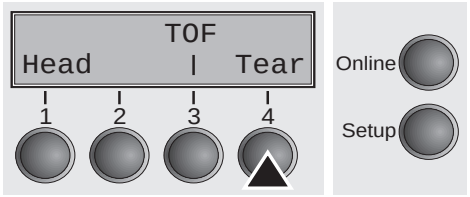
This section describes how to set the tear position, the first printing line, the print head gap as well as the font selection and the character density.

➤ Setting the tear position

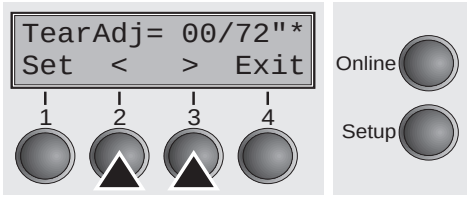
If the tear position of the paper is not aligned with the tear edge of the top cover of the printer, you can adjust it.



Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.
Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Tear** (4) key. The printer performs a form feed.



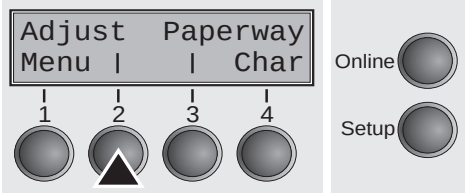
Press the **<** (2) or **>** (3) key to move the perforation to the desired position.
Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.
Confirm the input again by pressing the **Setup** key. The printer is reset to the initial status.

The correction made – a maximum of approx. 2.5 cm (1") in each direction – will be retained after switching the printer off.

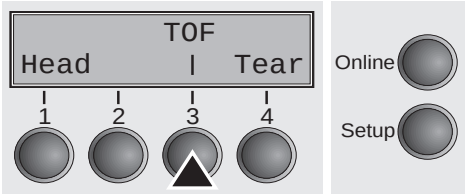
➤ Setting the first printing line (TOF)

You can use the TOF function for setting the position of the first printing line for each paper source and each menu individually.

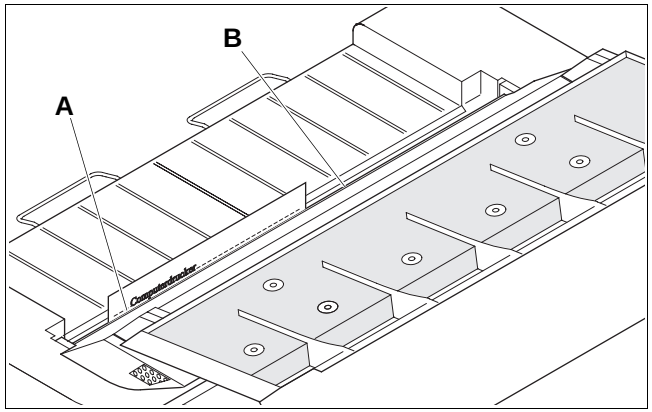
Before using the TOF function (if fanfold paper is used), you should first set the tear position (see above).



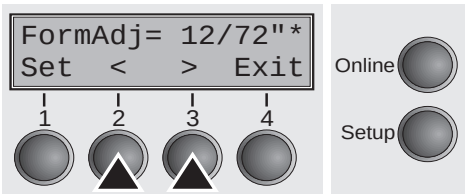
Open the top cover.
Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.
Press the **Adjust** (2) key.



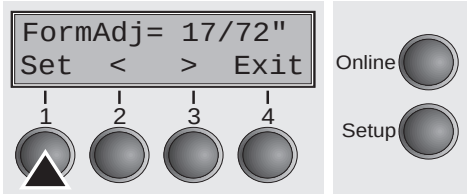
Press the **TOF** (3) key. The printer performs a form feed.



The paper is fed to the position where the bottom edge of the first printing line **A** is aligned with the tear edge of the top cover **B**. The factory setting for the first printing position (TOF) is 12/72".



Press the **<** (2) or **>** (3) key to move the first printing line to the desired position. You can set values from 0 to 220/72" for fanfold paper or for single sheets.



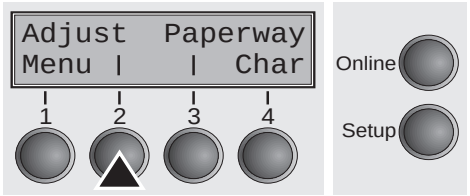
Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.
Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.

The setting made will be retained after switching off the printer. For more details, please refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

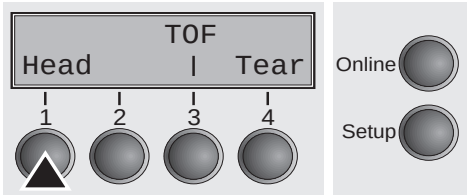
➤ Setting the print head gap

The printer features automatic print head gap adjustment to the thickness of the paper used. In setup mode, you can enter a correction value to modify the head gap that is normally determined automatically. This correction is useful for modifying the appearance of the type face and the impact force for multi-layer paper.

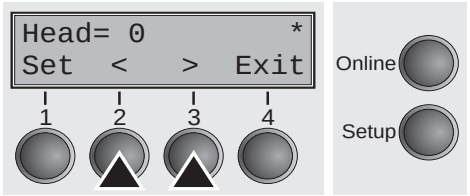
*The AGA (automatic gap adjustment) function must be set to **On**. For more detailed information, refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.*



Press the **Setup** key. The printer changes to setup mode.
Press the **Adjust** (2) key.



Press the **Head** (1) key.

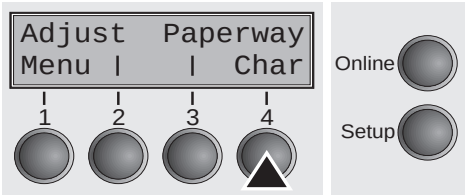


Use the **<** (2) or **>** (3) key to set the range within which the automatic gap adjustment is to be corrected. You can select values in the range from -10 to +10.
Confirm the input by pressing the **Set** (1) key.
Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status.

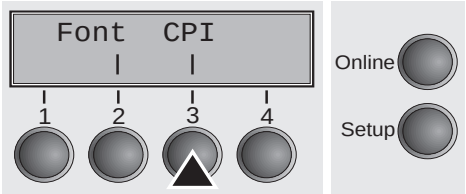
Negative values decrease the print head gap, positive values increase it.
The setting made will be retained after switching off the printer.

➤ Selecting character density and font

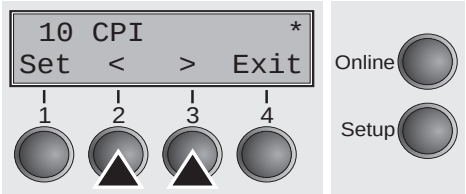
You can use the **CPI** (= **C**haracters **P**er **I**nch) key in setup mode to select the number of characters per inch to be printed. You can use the **Font** key to select resident fonts.



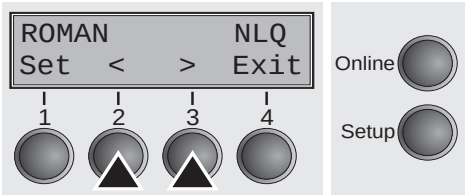
Press the **Setup** key, then the **Char** (4) key.



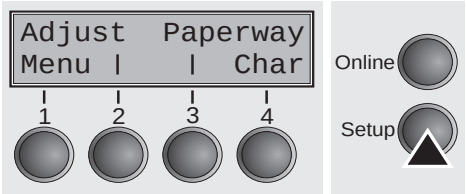
Press the **CPI** (3) or **Font** (2) key (in our example, press **CPI**).



Use the **<** (2) or **>** (3) key to set the desired character density. Confirm the selection by pressing the **Set** (1) key.
You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



If you pressed the **Font** (2) key, use the **<** (2) or **>** (3) key to select the desired font. Confirm the selection by pressing the **Set** key.
You can cancel the selection and leave the setting unchanged by pressing the **Exit** (4) key.



Press the **Setup** key. The printer returns to the initial status. It is also possible to press the **Online** key. The printer then changes directly to online mode.

The selection made will not be retained after switching off the printer. For more details on how to set the character density permanently, please refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

Technical data

➤ Printer specifications

Printing method	Serial with 24-needle print head	
Printing width	136 characters at 10 cpi	
Print speed **HSQ** (Matrix 12 x 10) **DPQ** (Matrix 12 x 12) **CPQ** (Matrix 24 x 12) **NLQ** (Matrix 24 x 18) **LQ** (Matrix 24 x 36)	(bidirectional mode, 10 cpi) 650 cps 600 cps 300 cps 200 cps 100 cps	
Printing rate	540 pages/h 9 pages/min (ECMA)	
Character densities	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17.1 cpi, 20 cpi	
Max. resolution	horizontal: 360 dpi; vertical: 360 dpi	
Emulations	Standard: Genicom ANSI, Epson LQ2550/LQ2170, Tally Ptr Lang	
Noise level	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	
Dimensions	624 x 430 x 276 mm (B x T x H)	
Weight	19 kg	
Power supply	U.S.A./Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europe 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
Power consumption	at 100% throughput 60 VA when idling: 20 VA	
Ambient conditions	Temperature: 10° to 35°C; Air humidity: 16% to 73%	
Print head	No. of needles: 24; Needle diameter: 0.25 mm No. of copies: 1 original + 6 copies	
Approvals	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B	

For more information on printer specifications as well as interface specifications, refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

➤ Paper specifications

Fanfold paper Tractor1		
Continuous single forms	Paper weight	60–120 g/m^2
Single set of forms	No. of copies	1 + 6
(requires individual testing)	Form thickness (max.)	0.60 mm
Single sheet feeder		
Single sheets	Paper weight	80–120 g/m^2
Single set of forms	No. of copies	1 + 5
(requires individual testing)	Form thickness (max.)	0.60 mm
Sets of forms	Sets of forms can only be processed if the top edge is bound. ASF-F: Multi-part forms must be loaded with the bound top edge down. They must be tested individually for their suitability.	

For more information on general paper specifications as well as paper specifications for the optional tractor units and the automatic sheet feeder, refer to the Reference Manual on the Online CD-ROM.

Accessories

Ribbon cassettes	Order no.
Black ribbon cassette	060097
Ribbon cassette 1 x red, 3 x black	060099
Ribbon cassette with yellow, magenta, cyan, black	060098
Ribbon cassette with red, green, blue, black	060100

For additional accessories, please refer to the Reference Manual on the Online-CD-ROM.

Bedienungsanleitung
DER SCHNELLE EINSTIEG

Inhalt

Einführung **2**
- Zu den verwendeten Symbolen 2
- Wichtige Sicherheitshinweise 2
- Arbeiten mit der Online-CD-ROM 3
- Was ist auf der Online-CD-ROM 3
- Hardwarevoraussetzungen 3
- Fehlersuche 3

Auf einen Blick **4**

Installation **5**
- Drucker auspacken 5
- Drucker aufstellen 6
- Drucker anschließen 7
- Drucker einschalten 7

Bedienfeld **8**
- Online-Modus 8
- Offline-Modus 8
- Setup-Modus 8

Farbbandkassette wechseln **9**

Papierhandhabung **14**
- Papierart wechseln 14
- Papier einlegen 15
- Endlospapier 15
- Einzelblätter 17
- Papiertransport 18
- Papier in Abreißposition fahren 19

Einstellungen **20**
- Abreißposition einstellen 20
- Erste Druckzeile einstellen (TOF) 21
- Druckkopfabstand einstellen 22
- Zeichendichte und Schriftart wählen 23

Technische Daten **24**
- Druckerspezifikationen 24
- Papierspezifikationen 25
- Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit 26

Zubehör **26**

DEUTSCH

Einführung

Die Bedienungsanleitung dient dem schnellen Einstieg in das Arbeiten mit dem Drucker und soll auch dem ungeübten Benutzer den Umgang mit dem Gerät ermöglichen. Sie beschreibt die wichtigsten Funktionen des Druckers und enthält unerläßliche Informationen für die alltägliche Arbeit mit dem Gerät. Eine ausführliche Beschreibung des Druckers, seiner Leistungsmerkmale und weiterführende Informationen enthält das Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM, die Sie auf der vorletzten Seite dieser Bedienungsanleitung finden.

▶ Zu den verwendeten Symbolen

Wichtige Informationen werden in der Bedienungsanleitung durch zwei Symbole hervorgehoben.

STOP VORSICHT enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um den Benutzer vor Schaden zu bewahren und Schäden am Drucker zu verhindern.

HINWEIS enthält allgemeine oder zusätzliche Informationen zu einem bestimmten Thema.

▶ Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie den Drucker in Betrieb nehmen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden an dem Gerät.

- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem jederzeit zugänglichen Ort auf.
- Den Drucker auf stabilem Untergrund so aufstellen, daß er nicht zu Boden fallen kann.
- Den Drucker weder hohen Temperaturen noch direktem Sonnenlicht aussetzen.
- Keine Flüssigkeiten mit dem Drucker in Berührung bringen.
- Den Drucker keinen Erschütterungen, Stößen oder Vibrationen aussetzen.
- Den Drucker nur an eine Steckdose mit der richtigen Spannung anschließen.
- Papierkanten können die Isolierung des Netzkabels beschädigen, wenn sie ständig daran scheuern. Der Benutzer hat Sorge zu tragen, daß das Netzkabel und bewegtes Papier unter allen Umständen genügend Abstand voneinander haben.

STOP *Führen Sie Wartungsarbeiten und Reparaturen keinesfalls selbst aus, sondern verständigen Sie immer einen qualifizierten Servicetechniker.*

STOP *Wenn Sie den Drucker vom Netz trennen wollen, immer den Netzstecker an der Steckdose ziehen.*

Weitere Sicherheitshinweise finden Sie an entsprechender Stelle im Text.

▶ Arbeiten mit der Online-CD-ROM

Installieren Sie zuerst den Adobe Acrobat Reader auf Festplatte, falls dieses Programm nicht schon vorhanden ist. Befolgen Sie zur Installation die in der Readme-Datei im Verzeichnis READER aufgeführten Schritte.

Doppelklicken Sie zum Starten der Online-Dokumentation im Datei-Manager (Windows 3.1) oder Explorer (Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4) auf die Datei START.PDF. Folgen Sie dann der Bedienerführung.

▶ Was ist auf der Online-CD-ROM

Die Online-CD-ROM enthält
- das *Referenzhandbuch*: eine ausführliche Beschreibung des Druckers und seiner Leistungsmerkmale
- *Treiber* für Windows 3.1, Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4
- *weitere Dokumentationen*: Programmieranleitungen und Beschreibung der Optionen

Für den Fall, daß die CD-ROM fehlerhaft ist oder fehlt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Die Online-Dokumentation ist auch in gedruckter Form (gegen Gebühr) oder im Internet erhältlich.

DEUTSCH

▶ Hardwarevoraussetzungen

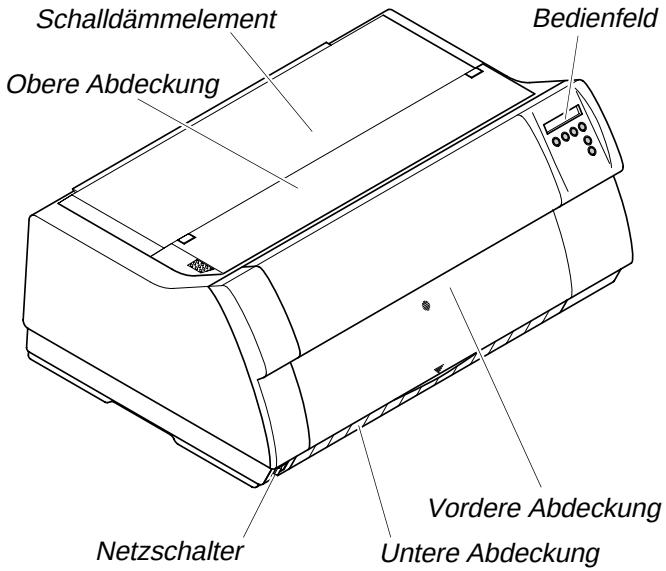
Hardwarevoraussetzungen mindestens: PC AT 486, 4-fach CD-ROM, 15"-Bildschirm, Maus.

▶ Fehlersuche

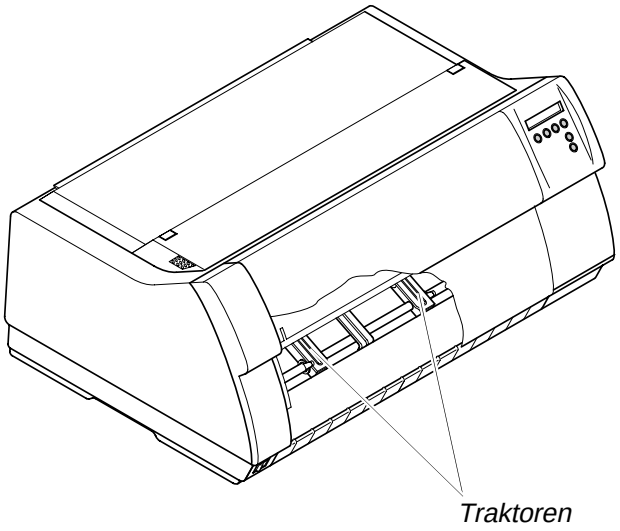
Die Online-Dokumentation auf CD-ROM enthält ausführliche Informationen zur Fehlersuche.

Auf einen Blick

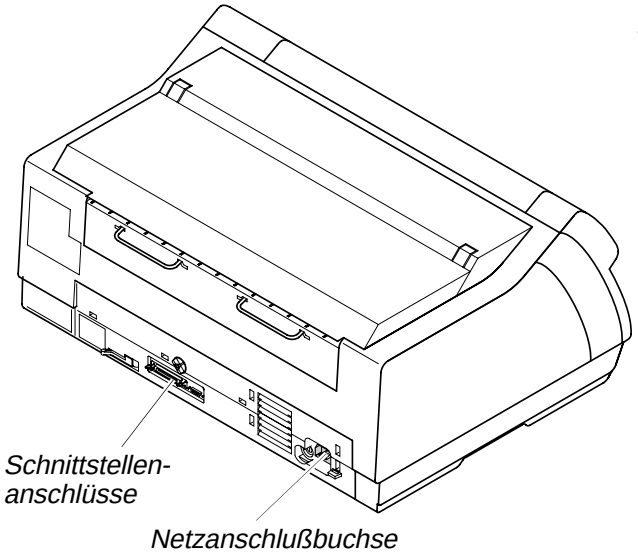
■ Ansicht von vorn



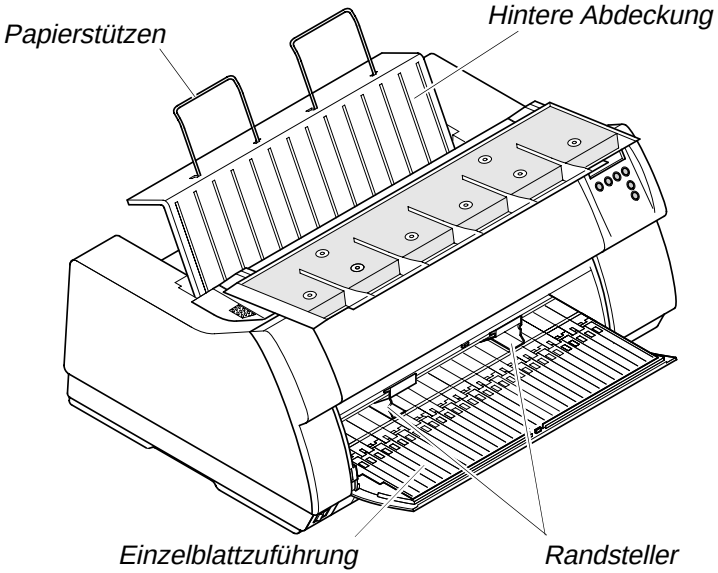
■ Drucker im Traktorbetrieb



■ Ansicht von hinten

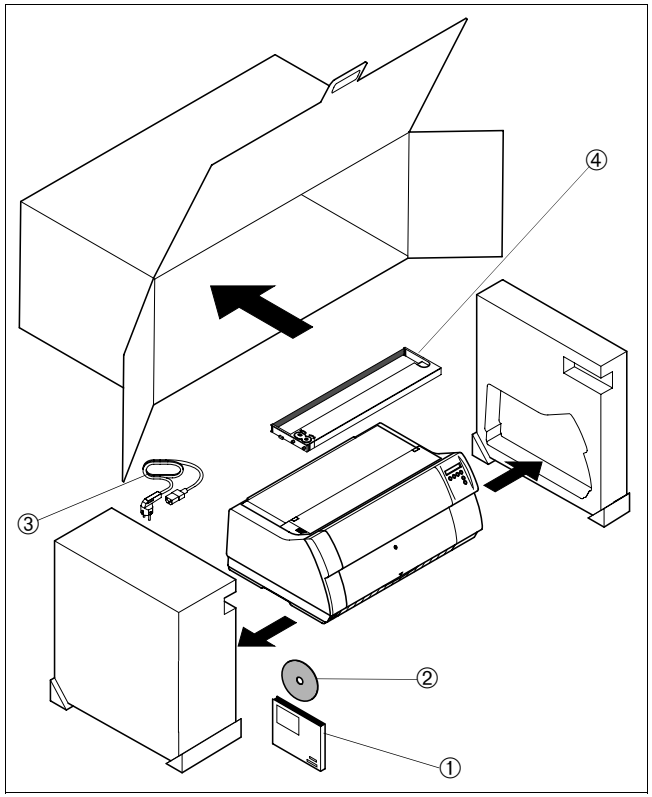


■ Drucker im Einzelblattbetrieb



Installation

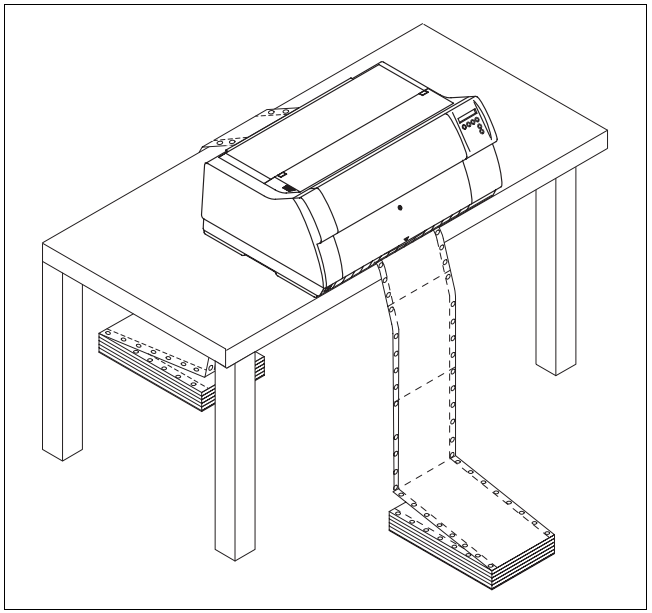
▶ Drucker auspacken



Den verpackten Drucker auf eine stabile Unterlage stellen. Darauf achten, daß die Symbole für ,,Oben“ in die richtige Richtung zeigen.
Verpackung öffnen, Zubehörkassette entnehmen und auspacken. Drucker nach vorne aus dem Karton herausziehen, und die restliche Verpackung entfernen.
Überprüfen Sie den Drucker auf sichtbare Transportschäden und Vollständigkeit. Neben dieser Bedienungsanleitung (①) muß die CD-ROM (②, befindet sich auf der vorletzten Seite dieser Bedienungsanleitung), das Netzkabel (③) und das Farbband (④) vorhanden sein.
Informieren Sie im Fall von Transportschäden oder fehlendem Zubehör bitte Ihren Händler.

▶ Drucker aufstellen

Den Drucker auf einer stabilen, ebenen und rutschfesten Oberfläche so aufstellen, daß er nicht herunterfallen kann. Der Zugang zum Bedienfeld und den Papiereinzügen muß gewährleistet und genügend Platz für das ausgeworfene Papier vorhanden sein.



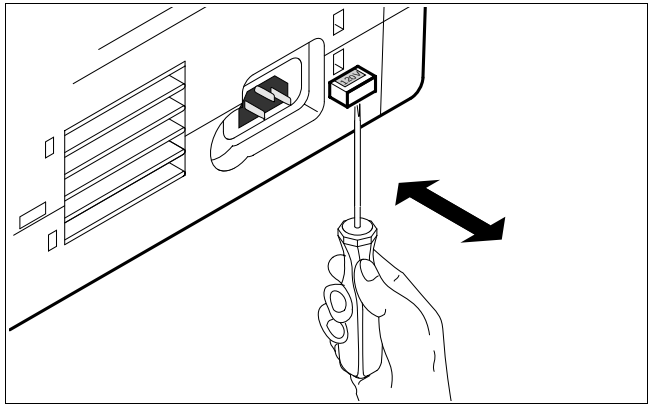
Wird Endlospapier häufig vor- und zurücktransportiert, den Drucker möglichst so aufstellen, wie im Bild gezeigt.

Beachten Sie bei der Wahl des Ortes, an dem Sie den Drucker aufstellen, außerdem folgende Punkte:

STOP *Stellen Sie den Drucker keinesfalls in der Nähe von leicht entzündlichen Gasen oder explosiven Stoffen auf.*

- Den Drucker keiner direkten Sonneneinstrahlung aussetzen. Läßt es sich nicht vermeiden, daß das Gerät an einem Fenster steht, schützen Sie es mit einem Vorhang vor Sonnenlicht.
- Achten Sie beim Verbinden von Rechner und Drucker darauf, daß die zulässige Kabellänge nicht überschritten wird (siehe Referenzhandbuch auf Online-CD-ROM, *Technische Spezifikationen*).
- Den Drucker in angemessenem Abstand von Heizkörpern aufstellen.
- Darauf achten, daß der Drucker weder extremen Temperatur- noch Luftfeuchtigkeitsschwankungen ausgesetzt wird. Staubeinwirkung vermeiden.
- Wegen der auftretenden Geräuschentwicklung empfehlen wir Ihnen im Bedarfsfall, den Drucker akustisch getrennt vom Arbeitsplatz aufzustellen.

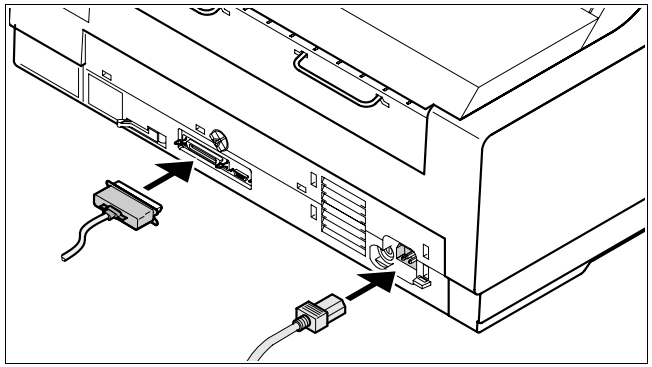
▶ Drucker anschließen



Vergewissern Sie sich, daß das Gerät auf die richtige Spannung eingestellt ist (z.B. 230 V in Europa, 120 V in den USA). Siehe dazu das Typenschild über dem Netzanschluß auf der Rückseite des Druckers.
Ist dies nicht der Fall, den farbigen Schalter an der Geräterückseite mit einem spitzen Gegenstand (z.B. Schraubenzieher, Kugelschreiber oder Pinzette) entsprechend einstellen.

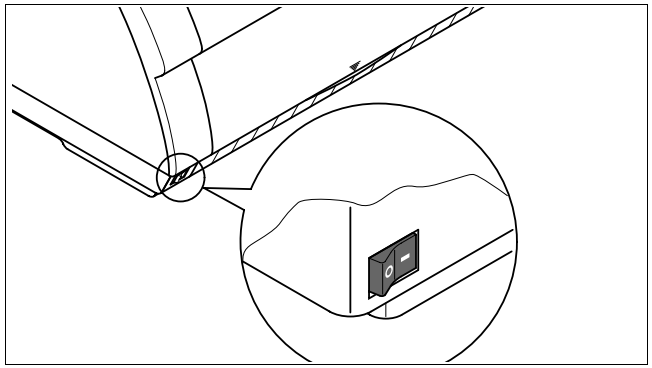
STOP

Vor der Einstellung der richtigen Spannung sicherstellen, daß der Drucker ausgeschaltet ist, da sonst schwere Schäden auftreten können.
Niemals den Drucker einschalten, wenn er nicht auf die richtige Spannung eingestellt ist, da dies zu schweren Schäden führen kann.



Stellen Sie sicher, daß Drucker und Computer ausgeschaltet sind und verbinden Sie mit Ihrem Datenkabel Drucker und Computer.
Verbinden Sie das Netzkabel wie im Bild gezeigt mit der Anschlußbuchse des Druckers. Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose.

▶ Drucker einschalten



Der Netzschalter, mit dem der Drucker eingeschaltet wird, befindet sich von vorne aus betrachtet links unten auf der Vorderseite des Druckers.

DEUTSCH

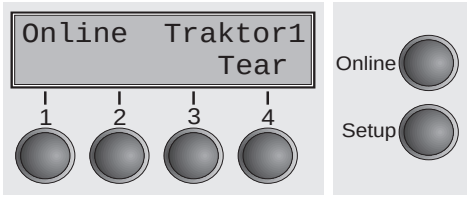
Bedienfeld

Über das Bedienfeld und seine Tasten steuern Sie die Arbeit mit dem Drucker.

Die obere Zeile der Anzeige gibt Aufschluß darüber, ob der Drucker sich im **Online**- *oder im* **Offline**-*Modus befindet und welcher Papierweg (***Traktor1** *oder* **Einzel***) gewählt ist.*

▶ Online-Modus

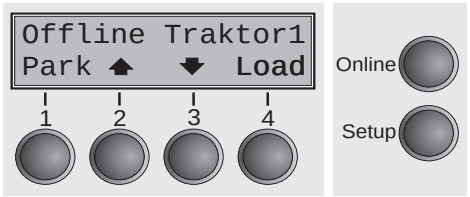
Nach dem Einschalten geht der Drucker automatisch in den Online-Modus. Nur in diesem Modus kann er Daten vom Computer empfangen.



- Taste **Tear** (4): Aktiviert die Abreißfunktion bei eingelegtem Endlospapier (siehe Seite 19, *Papier in Abreißposition fahren*). Wenn über dieser Taste **Load** steht, zeigt das an, daß kein Papier im Drucker ist, durch Tastendruck wird Papier in Druckposition transportiert.
- Taste **Setup**: Schaltet Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet Drucker Offline.

▶ Offline-Modus

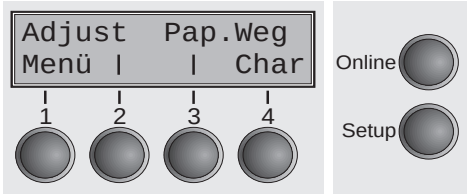
Nur in diesem Modus können Schritt-, Zeilen oder Formularvorschübe über das Bedienfeld ausgeführt werden (siehe Seite 18, *Papiertransport*), Daten können jedoch nicht empfangen werden.



- Taste **Park** (1): Macht Papierweg bei eingelegtem Papier frei und aktiviert Papierweg-Schnellanwahl (siehe Seite 14, *Papierart wechseln*).
- Taste ▲ (2): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt nach vorn.
  Langer Tastendruck: dauerhafter Papiervorschub.
- Taste ▼ (3): Kurzer Tastendruck: Mikroschritt zurück.
  Langer Tastendruck: dauerhafter Papierrückschub bis max. Parkposition.
- Taste **Load** (4): Wenn kein Papier eingelegt ist siehe oben.
  Wenn Papier eingelegt ist: Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**); langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**).
- Taste **Setup**: Schaltet Drucker in den Setup-Modus.
- Taste **Online**: Schaltet Drucker Online.

▶ Setup-Modus

In diesem Modus sind folgende Einstellungen möglich:

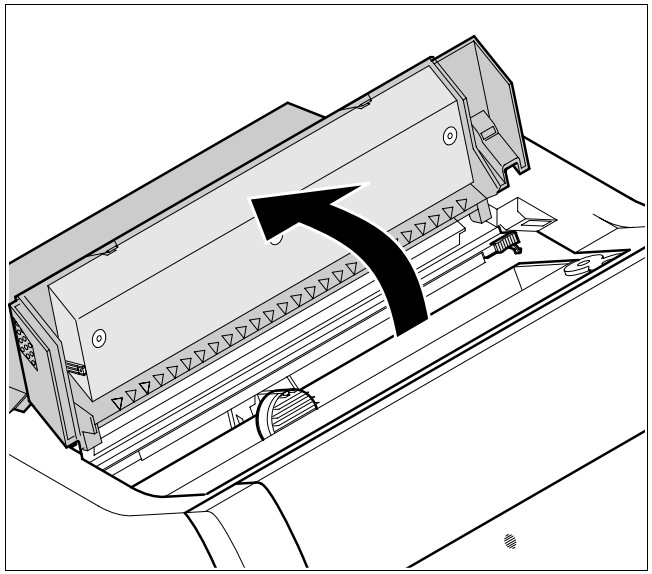


- Taste **Setup**: Setzt den Drucker in den Setup-Modus, in dem folgende Einstellungen gewählt werden können:
- Taste **Menü** (1): Weitere Menüeinstellungen.
- Taste **Adjust** (2): Abreißposition, erste Druckzeile und Kopfabstand.
- Taste **Pap.Weg** (3): Papierweg einstellen.
- Taste **Char** (4): Schriftart und Anzahl der Zeichen pro Zoll.

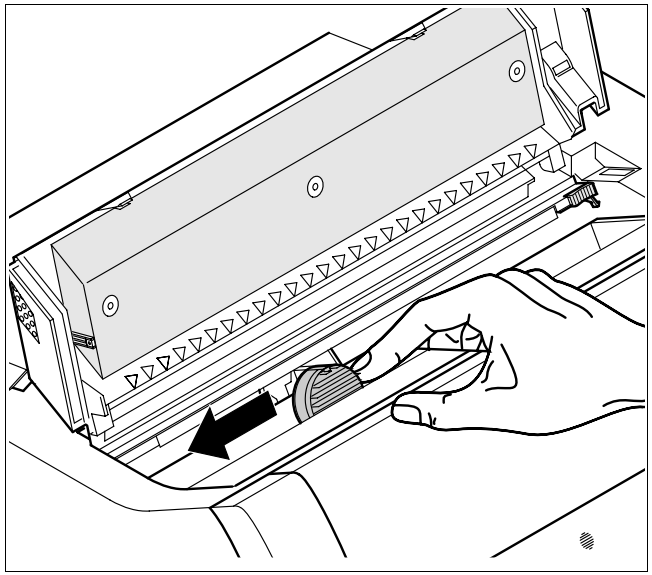
*Der Zugang zu den weiteren Menüeinstellungen (**Menü**) kann werkseitig gesperrt sein. Wie diese Sperre aufgehoben werden kann und welche Einstellungen möglich sind, wird im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM (Kapitel Das Menü, Menüsperre beseitigen) erläutert.*

Farbbandkassette wechseln

Vor dem Öffnen der Abdeckung sicherstellen, daß der Drucker eingeschaltet ist, damit er automatisch wichtige Vorbereitungen für den Farbbandwechsel (Druckkopfabstand vergrößern) ausführen kann.



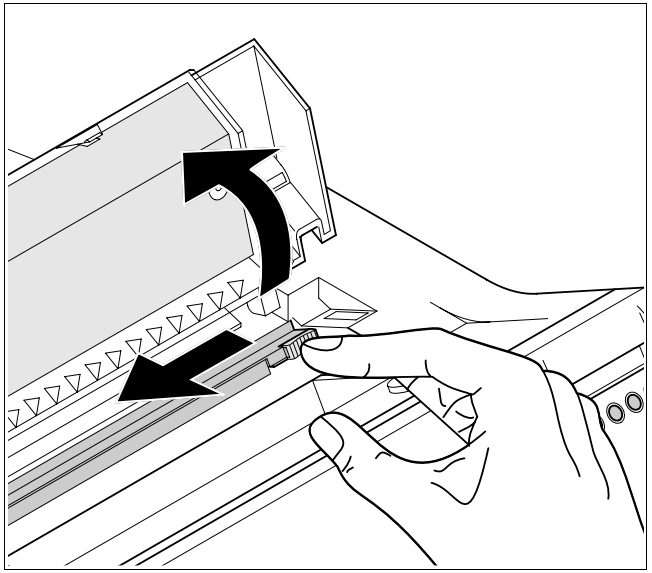
Fahren Sie das Papier in Parkposition.
Die obere Abdeckung des Druckers aufklappen.



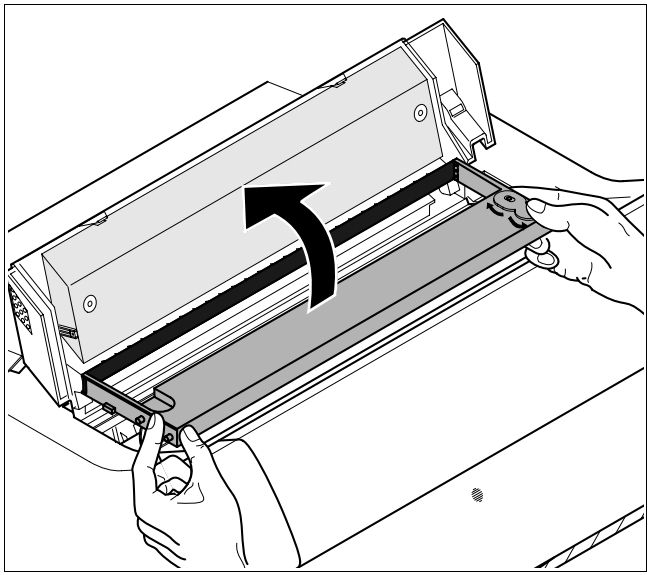
Den Druckkopfschlitten vorsichtig bis zum Anschlag nach links (von der Druckervorderseite aus betrachtet) schieben.

STOP

Der Druckkopf wird während des Druckens heiß. Vor dem Berühren deshalb gegebenenfalls einige Zeit abkühlen lassen.

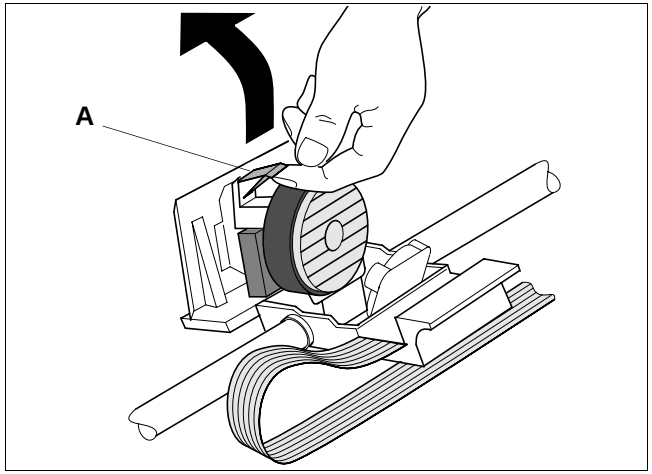


Den farbigen Schieber der Friktion wie im Bild gezeigt nach links (in Pfeilrichtung) bewegen und die Friktion nach oben klappen.

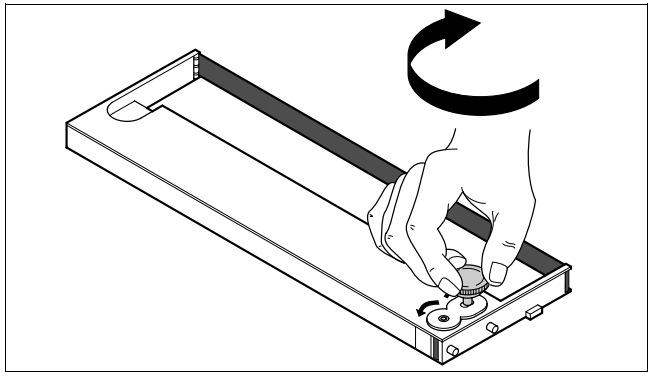


Die verbrauchte Kassette herausnehmen.

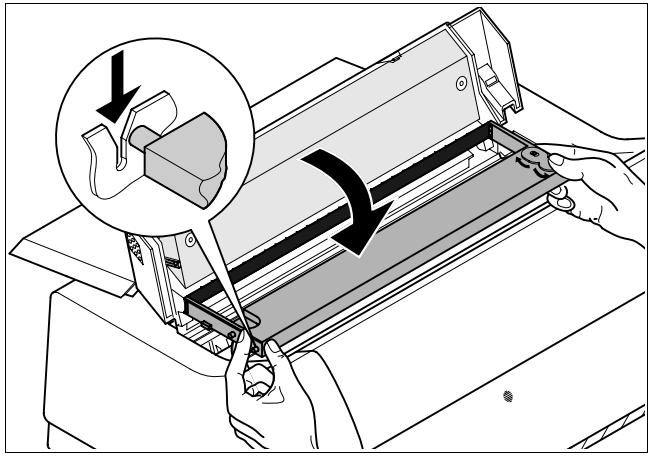
Wir empfehlen die Benutzung von Original-Farbbandkassetten.



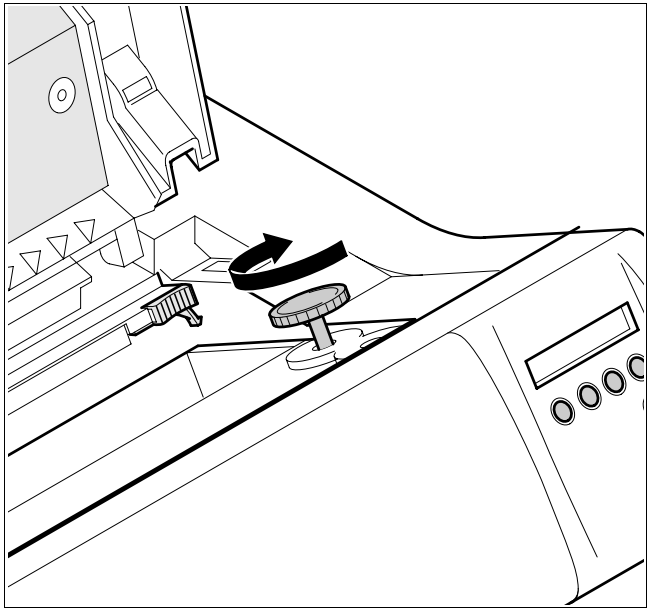
Die farbige Einlegehilfe **A** anheben.



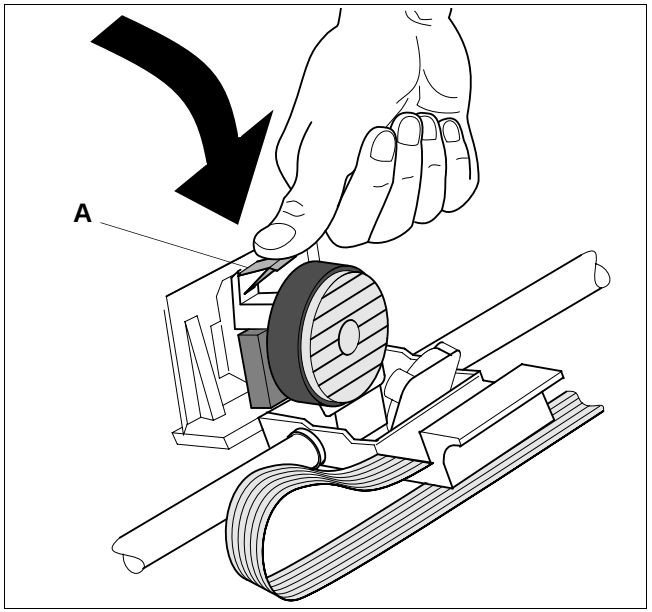
Den farbigen Spannknopf in rechte vordere Aufnahme der neuen Farbbandkassette setzen. Den Knopf in Pfeilrichtung drehen, um das Farbband zu spannen.



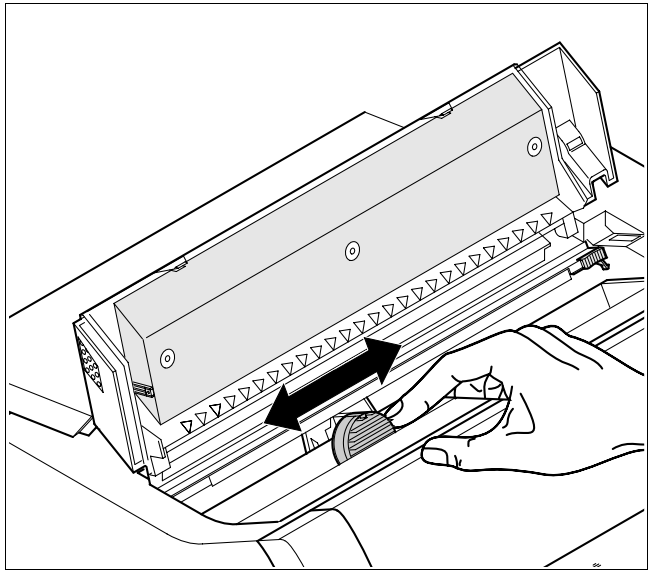
Die Farbbandkassette etwas nach vorne neigen, das Farbband zwischen farbiger Einlegehilfe und Farbbandträger (transparente Kunststoffscheibe) einfädeln.
Die Kassette parallel in ihre Führung einlegen und nach unten drücken, bis sie einrastet.



Den farbigen Spannknopf in eine der beiden Aufnahmen einsetzen.
Durch Drehen des Spannknopfs in die jeweilige Pfeilrichtung das Farbband solange spannen, bis es unten im Farbbandträger aufliegt.

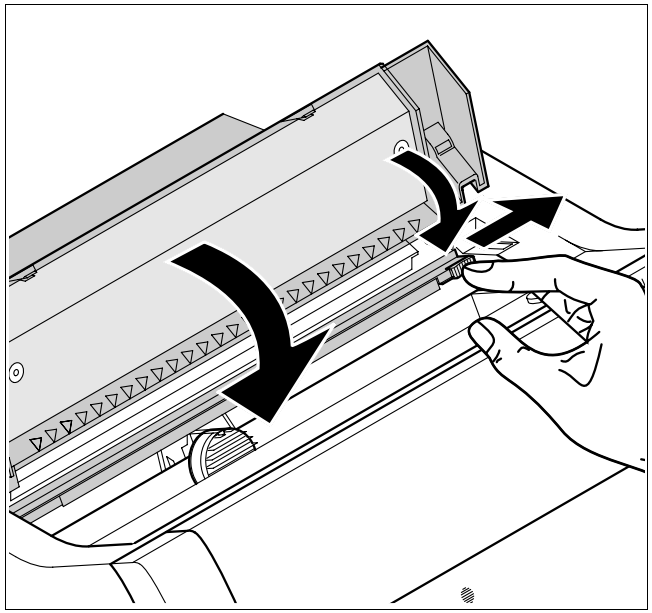


Die farbige Einlegehilfe **A** nach unten drücken.



Den Druckkopfschlitten mehrmals hin- und herbewegen.
Sitzt das Farbband richtig, darf kein Widerstand spürbar sein.

Bei der Bewegung von links nach rechts wird das Farbband transportiert. Wenn dies nicht der Fall ist, sollten Sie prüfen, ob das Farbband auf der rechten Seite eingerastet ist.



Die Friktion nach unten drücken bis sie einrastet.
Die obere Abdeckung schließen.

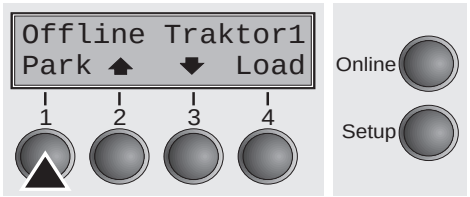
Papierhandhabung

In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Papierart einstellen, Endlospapier und Einzelblätter einlegen, Papier transportieren und Papier in die Abreißposition fahren.

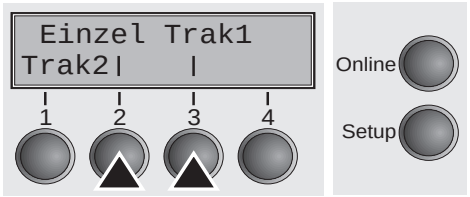
▶ Papierart wechseln

Der Papierartwechsel kann entweder über ein Anwendungsprogramm, die Papierweg-Schnellumschaltung erfolgen oder im Menü **Setup** vorgenommen werden. An dieser Stelle wird die Schnellumschaltung beschrieben; Informationen zum Vorgehen über das Menü **Setup** finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

*Bei manchen Druckermodellen kann der Papierweg **Einzel** nicht gewählt werden, da sie nicht für manuellen Einzelblattbetrieb konzipiert sind.*



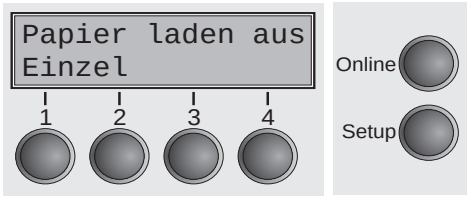
Sicherstellen, daß der Drucker Offline ist, gegebenenfalls Taste **Online** drücken.
Taste **Park** (1) drücken. Befindet sich Endlospapier im Drucker, wird es in Abreißposition transportiert. In der Anzeige erscheint **Papier abreißen**. Dann eine beliebige Taste drücken. Befindet sich ein Einzelblatt im Drucker, wird es ausgeworfen.



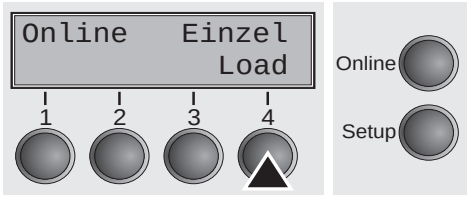
Mit einer der markierten Tasten den gewünschten Papierweg wählen, in unserem Beispiel **Einzel** (2).

Erfolgt innerhalb von 5 Sekunden keine Auswahl, verläßt der Drucker das Menü.

Der Drucker geht in den Offline-Modus zurück. Im Wechsel mit dem Grundmenü erscheint in der Anzeige:



Ein Einzelblatt einlegen (zum Vorgehen siehe Seite 17, *Einzelblätter einlegen*).



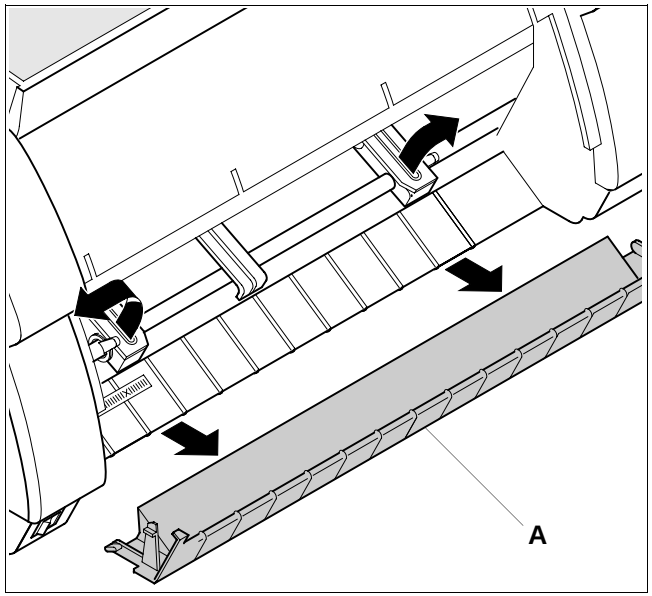
Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen. Erhält der Drucker Daten vom Computer, wird das Einzelblatt automatisch eingezogen.
Taste **Load** (4) drücken, um Einzelblatt vor Druckbeginn zu laden.

▶ Papier einlegen

Ihr Drucker kann sowohl mit Endlospapier als auch mit Einzelblättern betrieben werden. Informationen über zulässige Papierformate finden Sie auf Seite 24 (*Technische Daten*).

Bitte verwenden Sie nur Papier, das für diesen Drucker geeignet ist. Nähere Informationen finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

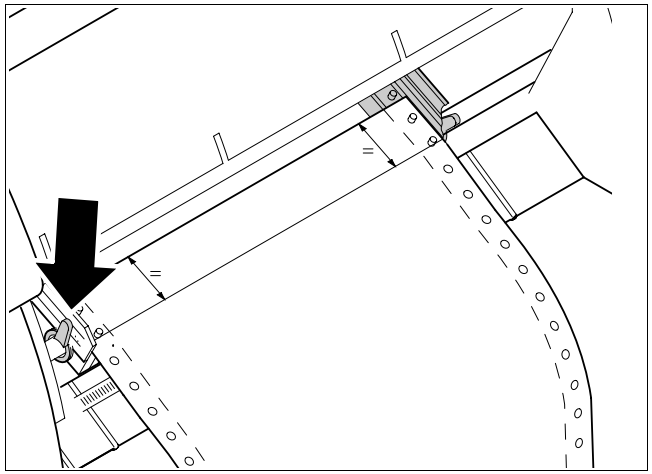
Endlospapier



Sicherstellen, daß der Drucker auf Endlospapierbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe Seite 14, *Papierart wechseln*).
Die vordere Abdeckung nach oben klappen.

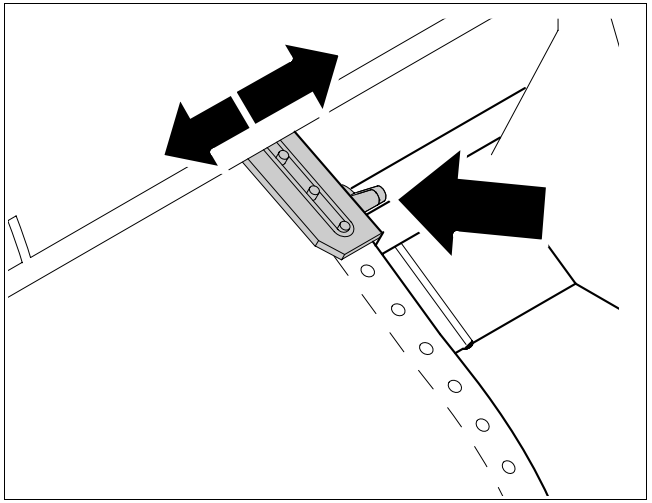
Bei manchen Druckermodellen nicht vorhanden

Die untere Abdeckung **A** abnehmen.
Die rechte und linke Traktorklappe öffnen.



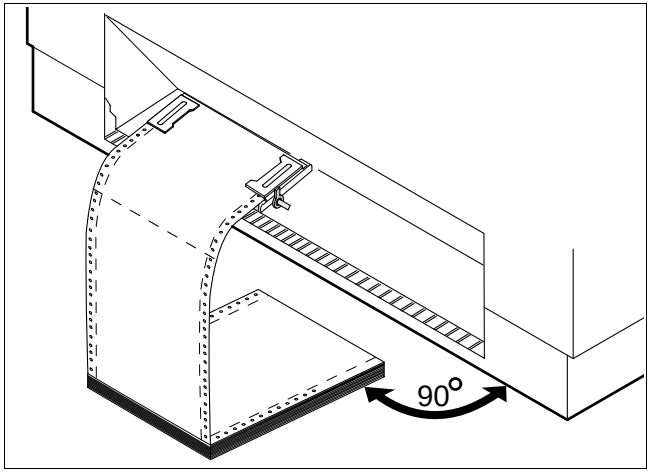
Den farbigen Verriegelungshebel des linken Traktors öffnen und den Traktor so ausrichten, daß die erste Druckposition auf dem Papier mit der Markierung **X** auf dem Druckergehäuse übereinstimmt.
Anschließend den farbigen Hebel wieder arretieren.
Endlospapier in den linken Traktor einlegen.

DEUTSCH

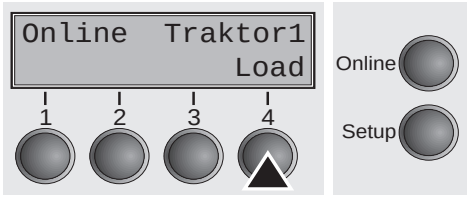


Den farbigen Verriegelungshebel des rechten Traktors lösen und auf Papierbreite ausrichten.
Endlospapier in den rechten Traktor einlegen.
Darauf achten, daß es auf gleicher Höhe wie im linken Traktor liegt, da sonst Papierstau auftritt.
Die Traktorklappe schließen und den Traktor durch Schwenken des Traktorhebels nach hinten arretieren.

Papier weder zu straff spannen, da sonst Transportlöcher ausreißen können, noch zu locker führen, da es sich in diesem Fall wölbt und Probleme bei der Zuführung auftreten können.



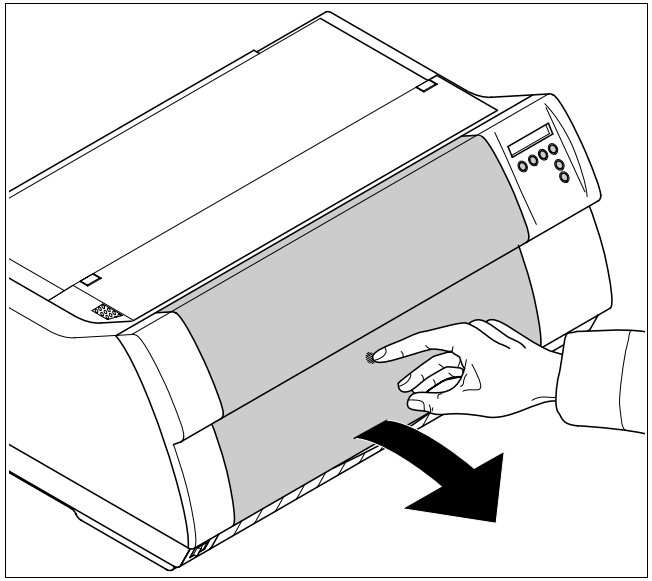
Darauf achten, daß der Papierstapel parallel zum Drucker ausgerichtet ist, und daß der Papierfluß nicht behindert werden kann.



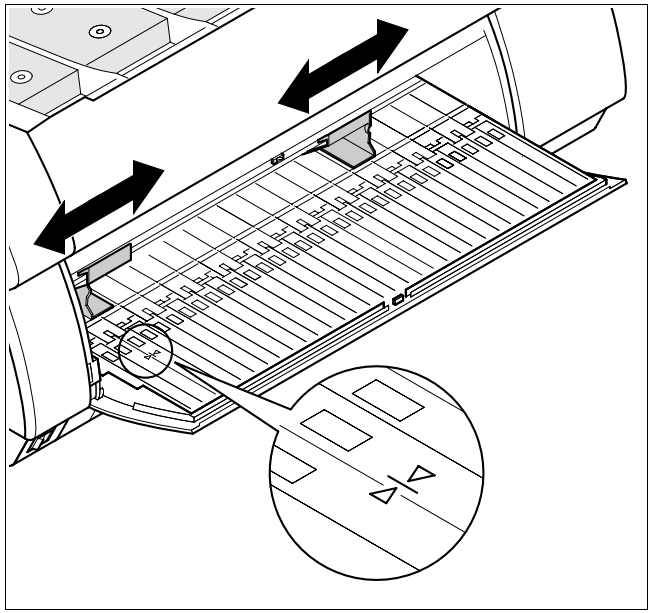
Die untere Abdeckung anbringen.
Die vordere Abdeckung nach unten klappen.
Den Drucker einschalten. Der aktive Einzugsschacht (Traktor1) erscheint in der Anzeige. Papier wird automatisch eingezogen, wenn der Drucker im Betriebszustand Online ist und Daten vom Computer erhält.
Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.

Einzelblätter

Manche Druckermodelle sind nur für den Endlospapierbetrieb konzipiert und verfügen deshalb über keine Einzelblattzuführung. Die Klappe kann daher nicht geöffnet werden.

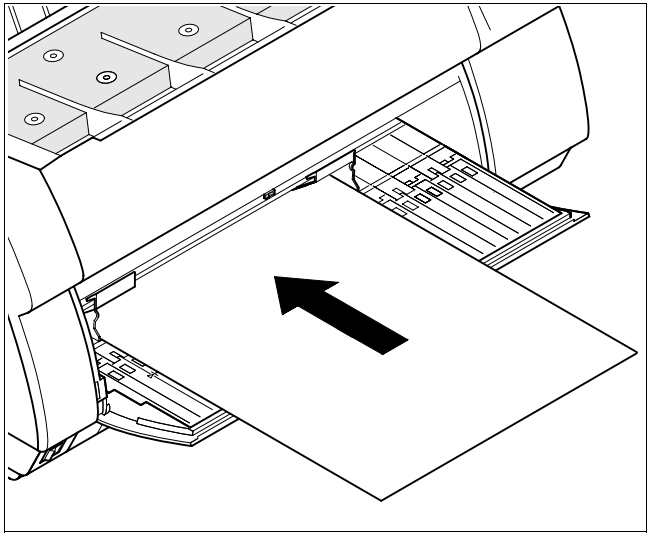


Sicherstellen, daß der Drucker auf Einzelblattbetrieb eingestellt ist. Gegebenenfalls die Papierart wechseln (siehe Seite 14, *Papierart wechseln*).
Auf den Druckverschluß in der Mitte der vorderen Abdeckung drücken. Die Einzelblattzuführung klappt nach unten auf.



Den linken Randsteller an der Markierung auf der linken Seite der Einzelblattzufuhr ausrichten. Den rechten Randsteller entsprechend des verwendeten Papierformats einstellen.

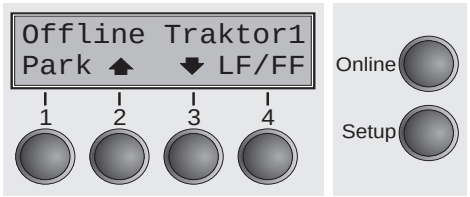
DEUTSCH



Das Einzelblatt bis zum Anschlag in die Papierführung einführen.
Die Taste **Online** drücken, um den Drucker betriebsbereit zu machen. Das Einzelblatt wird automatisch eingezogen, wenn der Drukker Online ist und Daten vom Computer erhält.
Taste **Load** (4) drücken, um Papier vor Druckbeginn zu laden.

▶ Papiertransport

Eingelegtes Papier (Endlospapier/Einzelblatt) kann auf unterschiedliche Weise im Drucker transportiert werden.

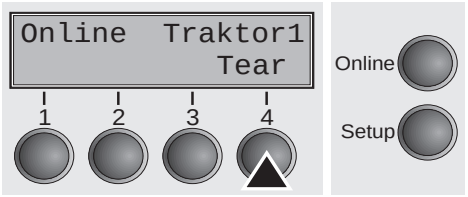


Sicherstellen, daß sich der Drucker im Betriebszustand Offline befindet; gegebenenfalls Taste **Online** drücken.

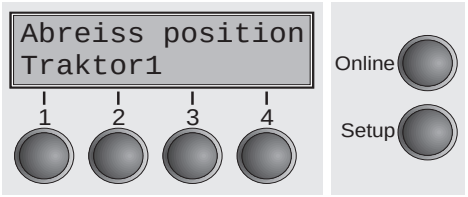
- Taste ▲ (2)
  Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach oben bewegt.
  Langer Tastendruck: Dauertransport nach oben.
- Taste ▼ (3)
  Kurzer Tastendruck: Papier wird schrittweise nach unten bewegt.
  Langer Tastendruck: Dauertransport nach unten.
- Taste **LF/FF** (4)
  Kurzer Tastendruck: Zeilenvorschub (**LF**) wird ausgelöst.
  Langer Tastendruck: Seitenvorschub (**FF**) wird ausgelöst.

▶ Papier in Abreißposition fahren

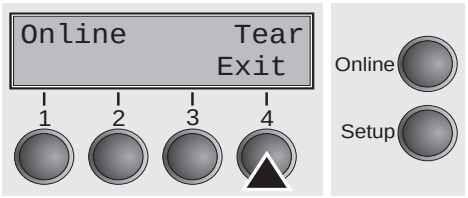
Endlospapier wird mit der Taste **Tear** in Abreißposition gefahren.



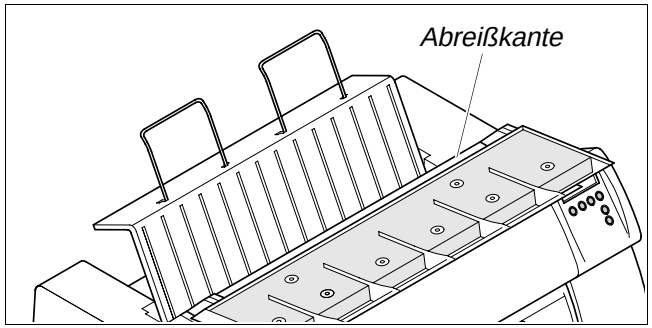
Das Schalldämmelement nach vorne klappen.
Sicherstellen, daß der Drucker Online ist. Gegebenenfalls Taste **Online** drücken.
Taste **Tear** (4) drücken. Der Drucker fährt die Perforationskante des Endlospapiers an die Abreißkante (siehe unten).
Die Anzeige wechselt zwischen…



und…



Nach Abreißen des Papiers Taste **Exit** (4) drücken. Der Drucker fährt das Papier zurück in die erste Druckposition.
Liegt ein Druckauftrag vor, fährt der Drucker das Papier automatisch in die erste Druckposition.



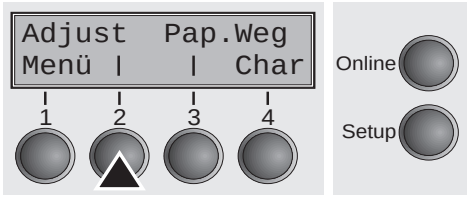
DEUTSCH

Einstellungen

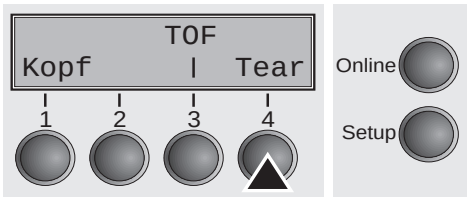
In diesem Abschnitt wird beschrieben, wie Sie die Abreißposition, die erste Druckzeile, den Druckkopfabstand sowie die die Schriftart und die Zeichendichte einstellen.

▶ Abreißposition einstellen

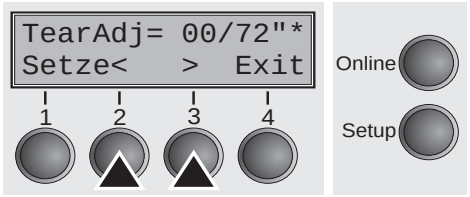
Stimmt die Abreißposition des Papiers nicht mit der Abreißkante des Druckers überein, kann sie eingestellt werden.



Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.
Taste **Adjust** (2) drücken.



Taste **Tear** (4) drücken.Der Drucker führt einen Formularvorschub aus.



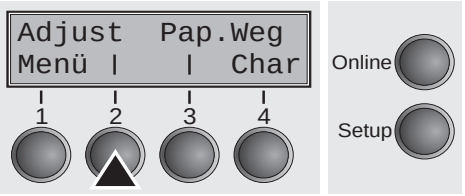
Durch Drücken der Taste **<** (2) oder **>** (3) die Perforation in die gewünschte Position bewegen. Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen. Eingabe durch Drücken der Taste **Setup** bestätigen. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.

Die vorgenommene Korrektur – maximal ca. 2,5 cm (1") in jede Richtung – bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten.

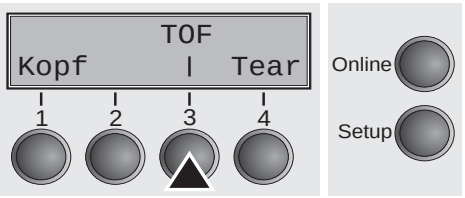
▶ Erste Druckzeile einstellen (TOF)

Mit der TOF-Funktion kann für jeden Papiereinzugsschacht und jedes Menü einzeln die Position der obersten Druckzeile eingestellt werden..

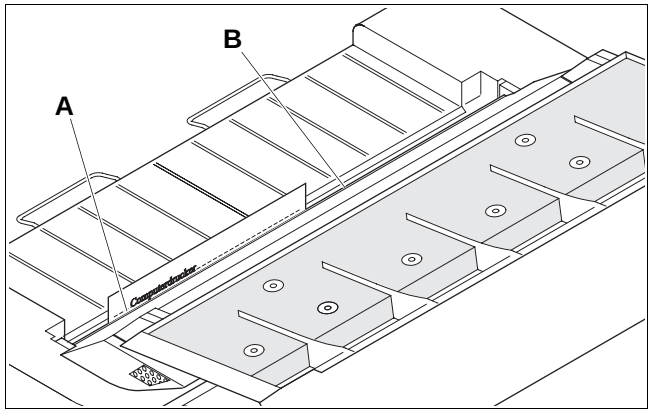
Vor Ausführen der TOF-Funktion sollte – bei Verwendung von Endlospapier – vorher die Abreißposition eingestellt werden (siehe oben).



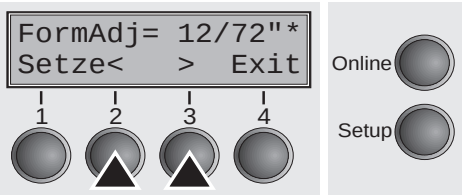
Die obere Abdeckung öffnen.
Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.
Taste **Adjust** (2) drücken.



Taste **TOF** (3) drücken. Der Drucker führt einen Formularvorschub aus.

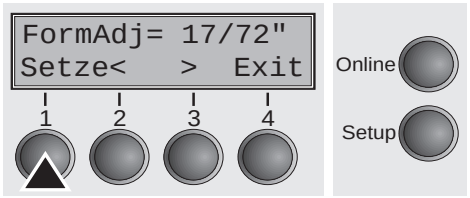


Das Papier wird so weit vortransportiert, bis die Unterkante der ersten Druckzeile **A** auf Höhe der Oberkante der Papierabreißkante **B** liegt. Werkseitig ist die erste Druckposition auf 12/72" eingestellt.



Durch Drücken der Taste **<** (2) oder **>** (3) die erste Druckzeile in die gewünschte Position bewegen. Es können Werte von 0 bis 220/72" für Endlospapier und für Einzelblätter eingestellt werden.

DEUTSCH



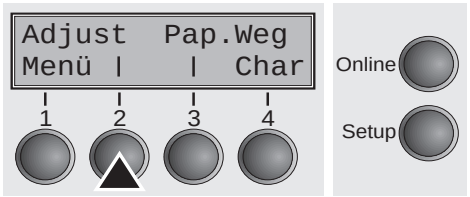
Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück.

Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach Ausschalten des Druckers erhalten. Weitere Einzelheiten dazu finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

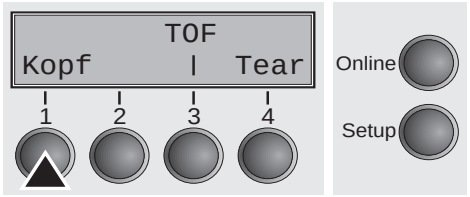
▶ Druckkopfabstand einstellen

Der Drucker ist mit einer Funktion ausgestattet, die den Druckkopfabstand automatisch auf die verwendete Papierdicke einstellt. Im Setup-Modus kann ein Korrekturwert zum automatisch ermittelten Kopfabstand eingegeben werden. Mit dieser Korrektur wird das Schriftbild und die Durchschlagskraft bei mehrlagigem Papier verändert.

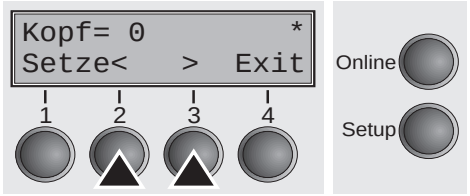
*Die AGA-Funktion muß auf **Ein** gestellt sein. Einzelheiten dazu finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.*



Taste **Setup** drücken. Der Drucker wechselt in den Setup-Modus.
Taste **Adjust** (2) drücken.



Taste **Kopf** (1) drücken.

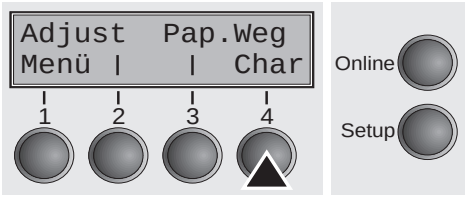


Mit Taste **<** (2) oder **>** (3) den Bereich einstellen, innerhalb dessen die automatische Kopfabstandseinstellung korrigiert wird. Es können Werte von -10 bis +10 gewählt werden.
Die Eingabe durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.
Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in den Ausgangszustand zurück.

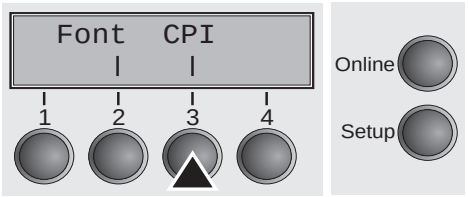
Minuswerte verringern den Druckkopfabstand, Pluswerte vergrößern ihn. Die vorgenommene Einstellung bleibt auch nach dem Ausschalten des Druckers erhalten.

▶ Zeichendichte und Schriftart wählen

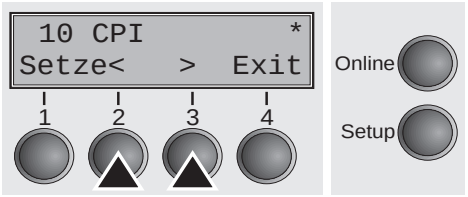
Mit der Taste **CPI** (**C**haracter **P**er **I**nch = Zeichen pro Zoll) kann im Setup-Modus die Anzahl der Zeichen eingestellt werden, die pro Zoll ausgedruckt werden. Mit der Taste **Font** können interne Schriftarten ausgewählt werden.



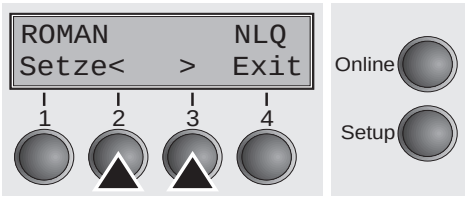
Taste **Setup** und anschließend Taste **Char** (4) drücken.



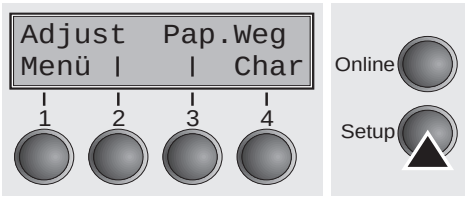
Taste **CPI** (3) oder **Font** (2) drücken, in unserem Beispiel **CPI**.



Mit Taste **<** (2) oder **>** (3) die gewünschte Zeichendichte einstellen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.
Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.



Wurde die Taste **Font** (2) gedrückt, mit Taste **<** (2) oder **>** (3) die gewünschte Schriftart auswählen. Die Auswahl durch Drücken der Taste **Setze** (1) bestätigen.
Durch Drücken der Taste **Exit** (4) kann die Auswahl ohne Änderung verlassen werden.



Taste **Setup** drücken. Der Drucker geht in die Grundstellung zurück. Es ist auch möglich, die Taste **Online** zu drücken. Der Drucker wechselt daraufhin direkt in den Online-Modus.

Die getroffene Auswahl bleibt nach dem Ausschalten des Druckers nicht erhalten. Einzelheiten über die dauerhafte Einstellung der Zeichendichte finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

DEUTSCH

Technische Daten

▶ Druckerspezifikationen

Typ	T2265	T2280
Druckprinzip	seriell mit 24-Nadel Druckkopf	
Druckbreite	136 Zeichen bei 10 cpi	
Druckgeschwindigkeit **HSQ** (Matrix 12 x 10) **DPQ** (Matrix 12 x 12) **CPQ** (Matrix 24 x 12) **NLQ** (Matrix 24 x 18) **LQ** (Matrix 24 x 36)	(bidirektionaler Modus, 10 cpi) 650 cps 600 cps 300 cps 200 cps 100 cps	(bidirektionaler Modus, 10 cpi) 800 cps 700 cps 330 cps 245 cps 120 cps
Druckleistung	540 Seiten/h 9 Seiten/min (ECMA)	600 Seiten/h 10 Seiten/min (ECMA)
Zeichendichten	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
Auflösung maximal	horizontal: 360 dpi; vertikal: 360 dpi	
Emulationen	Standard: Genicom ANSI, Epson LQ2550/LQ2170, Tally Ptr Lang	
Geräuschpegel	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	
Abmessungen	624 x 430 x 276 mm (B x T x H)	
Gewicht	19 kg	
Stromversorgung	USA/Kanada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
Leistungsverbrauch	bei 100% Durchsatz 60 VA im Leerlauf: 20 VA	bei 100% Durchsatz 70 VA im Leerlauf: 24 VA
Umgebungsbedingungen	Temperatur: 10° bis 35°C; Luftfeuchtigkeit: 16% bis 73%	
Druckkopf	Anzahl Nadeln: 24; Nadeldurchmesser: 0,25 mm Anzahl Kopien: 1 Original + 6 Kopien	
Zulassungen	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B	

Weitere Informationen zu Druckerspezifikationen sowie zu Spezifikationen der Schnittstellen finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

▶ Papierspezifikationen

Endlospapier Traktor1 Einfachformat Formularsatz (muß individuell getestet werden)	 Papiergewicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	 60–120 g/m^2 1 + 6 0,60 mm
Einzelblattzufuhr Einzelblatt Formularsatz (muß individuell getestet werden)	 Papiergewicht Zahl der Durchschläge Formularsatzdicke (max.)	 80–120 g/m^2 1 + 5 0,60 mm
Formularsätze	Formularsätze können nur in kopfseitig kantenverleimter Ausführung verarbeitet werden. ASF-F: Mehrfachsätze müssen mit der Kopfverleimung nach unten eingelegt werden. Sie sind auf Eignung zu testen.	

Weitere Informationen zu Papierspezifikationen sowie zu Papierspezifikationen der optionalen Traktoren und der automatischen Einzelblattzuführung finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

▶ Daten zur Langlebigkeit und Umweltverträglichkeit

Leistungsaufnahme **Ruhezustand** **Aktivierungszeit** **Betriebszustand „Aus“**	T2265 / T2280 P_{Ruhe} = 20 W / P_{Ruhe} = 24 W t_{Ruhe} = 0 Minuten / t_{Ruhe} = 0 Minuten P_{Aus} = 0 W / P_{Aus} = 0 W
Geräuschpegel **Schalldruckpegel** **Schalleistungspegel**	T2265 / T2280 L_{PA} = 53 dB(A) / L_{PA} = 55 dB(A) L_{WAd} = 69 dB(A) / L_{WAd} = 70 dB(A) Drucker mit einer Geräuschemission mit LWAd > 63 dB(A) sind nicht zum Einsatz in Räumen geeignet, in denen vorwiegend geistige Tätigkeiten verrichtet werden. Sie sollten daher in separaten Räumen aufgestellt werden.
Druckpapier	Dieses Gerät ist zur Verarbeitung von Recyclingpapier entsprechend DIN 19 309 geeignet.
Rücknahme von Drucker und Verbrauchsmaterial	Unsere Geräte mit Umweltzeichen und Verbrauchsmaterial werden in unserem Recycling-Center, Tally Computerdrucker GmbH Glockeraustraße 4, D-89275 Elchingen gebührenfrei angenommen und können dort persönlich oder auf dem Versandwege angeliefert werden.
Gewährleistung	1 Jahr (eine Erweiterung auf 2 bzw. 3 Jahre ist gemäß Service-Preisliste möglich.)
Reparatursicherheit	5 Jahre (Verfügbarkeit von Ersatzteilen für notwendige Reparaturen nach Produktionseinstellung)
Verfügbarkeit der Verbrauchsmaterialien	5 Jahre (Verfügbarkeit nach Produktionseinstellung)
Bedienungsanleitung	gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier

Zubehör

Farbbandkassetten	**Bestellnummer**
Farbbandkassette schwarz	060097
Farbbandkassette 1 x rot, 3 x schwarz	060099
Farbbandkassette gelb, magenta, cyan, schwarz	060098
Farbbandkassette rot, grün, blau, schwarz	060100

Weiteres Zubehör finden Sie im Referenzhandbuch auf der Online-CD-ROM.

Manuel d'utilisation INITIATION RAPIDE

Table des matières

Introduction **2**
Symboles utilisés 2
Consignes importantes de sécurité 2
Utilisation du CD-ROM Online 3
Que contient le CD-ROM Online 3
Configuration matérielle requise 3
Recherche des pannes 3
Vue d'ensemble **4**
Installation **5**
Déballage de l'imprimante 5
Mise en place de l'imprimante 6
Connexion de l'imprimante 7
Mise sous tension de l'imprimante 7
Panneau de commande **8**
Mode Online 8
Mode Offline 8
Mode Setup 9
Remplacement de la cartouche du ruban encreur **10**
Manipulation du papier **15**
Changement du type de papier 15
Chargement du papier 16
Papier continu 16
Papier feuille à feuille 18
Transport du papier 19
Déplacer le papier en position de séparation 20
Réglages **21**
Réglage de la position de séparation 21
Réglage de la première ligne d'impression (TOF) 22
Réglage de l'écartement de la tête d'impression 23
Sélection de la densité des caractères et de la police 24
Données techniques **25**
Spécifications de l'imprimante 25
Spécifications du papier 26
Accessoires **26**

FRANÇAIS

Introduction

Ce manuel d'utilisation est une initiation rapide sur la manière d'utiliser l'imprimante et permet également aux utilisateurs inexpérimentés de se servir de l'imprimante. Il décrit les fonctions principales de l'imprimante et contient des informations indispensables à connaître pour le travail quotidien avec l'imprimante. Vous trouverez une description détaillée de l'imprimante, de ses caractéristiques et des informations supplémentaires dans le manuel de référence sur le CD-ROM Online, qui se trouve à l'avant-dernière page de ce manuel d'utilisation.

▶ Symboles utilisés

Deux symboles permettent de faire ressortir les informations importantes contenues dans ce manuel.

STOP ATTENTION signale les informations à observer pour éviter que l'utilisateur ne se blesse ou que l'imprimante ne soit endommagée.

NOTE contient des informations générales ou supplémentaires sur un sujet précis.

▶ Consignes importantes de sécurité

Lire attentivement les instructions suivantes avant de mettre l'imprimante en service pour éviter de vous blesser et d'endommager l'imprimante.

- Veiller à ce que le présent manuel soit toujours parfaitement accessible.
- Placer l'imprimante sur un support stable de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber.
- Ne pas exposer l'imprimante à des températures élevées ou à la lumière directe du soleil.
- Ne pas mettre l'imprimante en contact avec des liquides.
- Ne pas exposer l'imprimante à des chocs, impacts ou vibrations.
- Ne connecter l'imprimante à une prise que lorsque la tension est correcte.
- Les arêtes du papier peuvent endommager l'isolation du câble secteur si vous le frottez en permanence. L'utilisateur doit s'assurer que l'espacement entre le câble secteur et le papier en mouvement est suffisant dans toute circonstance.

STOP *Ne jamais effectuer soi-même les travaux d'entretien et de réparations. Contacter toujours un dépanneur qualifié.*

STOP *Pour déconnecter l'imprimante de l'alimentation principale, toujours débrancher le connecteur secteur de la prise murale.*

Vous trouverez d'autres consignes de sécurité aux endroits appropriés dans le texte.

▶ Utilisation du CD-ROM Online

Installer d'abord l'Adobe Acrobat Reader sur le disque dur dans la mesure où ce programme n'est pas déjà disponible. Pour l'installation, suivre les opérations détaillées dans le fichier Readme du répertoire READER.

Pour démarrer la documentation Online dans le Gestionnaire de fichiers (Windows 3.1) ou l'Explorateur (Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4), double-cliquez sur le fichier START.PDF. Suivre ensuite le guide utilisateur.

▶ Que contient le CD-ROM Online

Le CD-ROM Online contient
– le *Manuel de référence*: une description détaillée de l'imprimante et de ses capacités
– *Pilotes pour* Windows 3.1, Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4
– *Autres documentations*: instructions de programmation et description des options

Si le CD-ROM est défectueux ou manque, contacter votre revendeur. La documentation Online est également disponible sur papier (moyennant une participation) ou sur Internet.

▶ Configuration matérielle requise

Matériel requis au minimum: PC AT 486, lecteur CD-ROM 4 x, écran 15", souris.

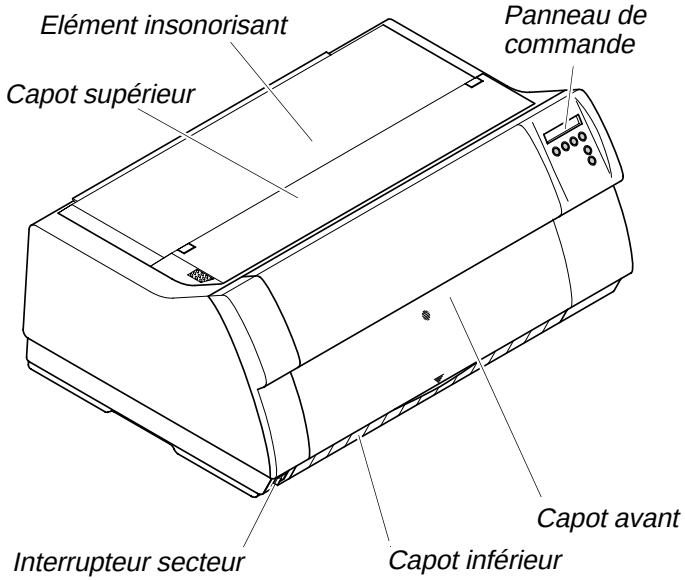
▶ Recherche des pannes

La documentation Online sur CD-ROM contient des informations détaillées sur la recherche des pannes.

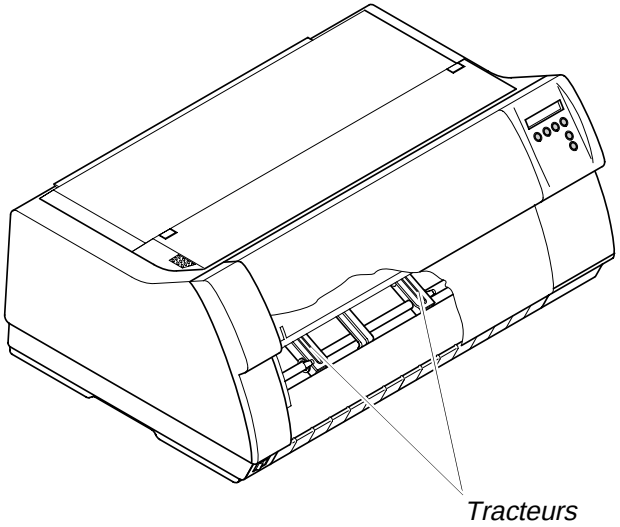
FRANÇAIS

Vue d'ensemble

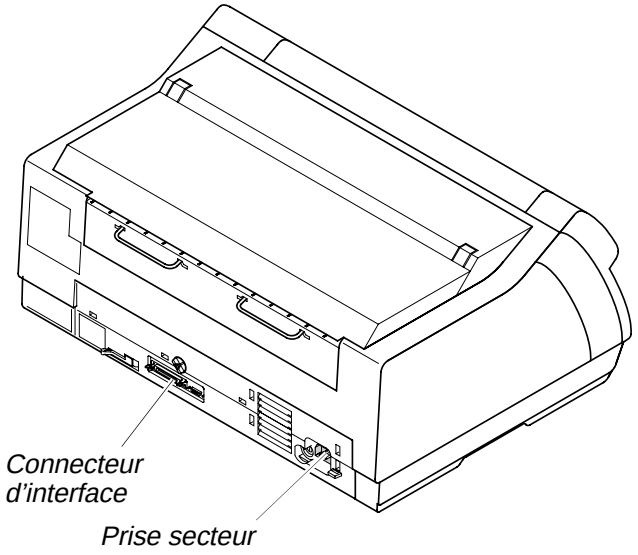
■ Vue du devant



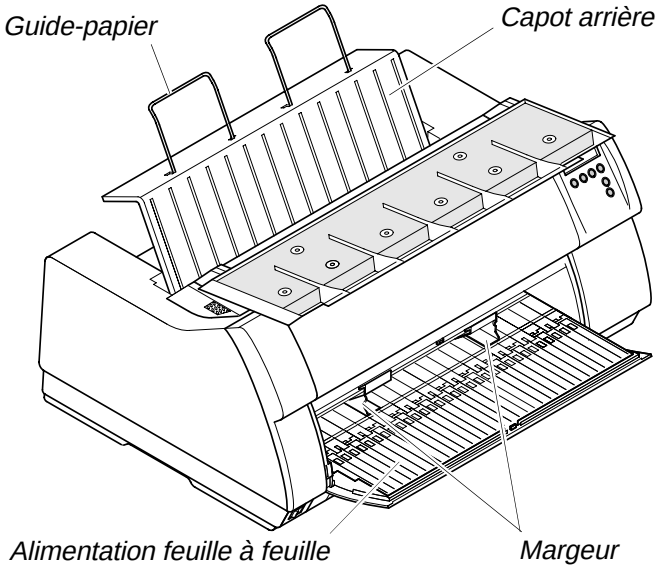
■ Imprimante en mode continu



■ Vue de l'arrière

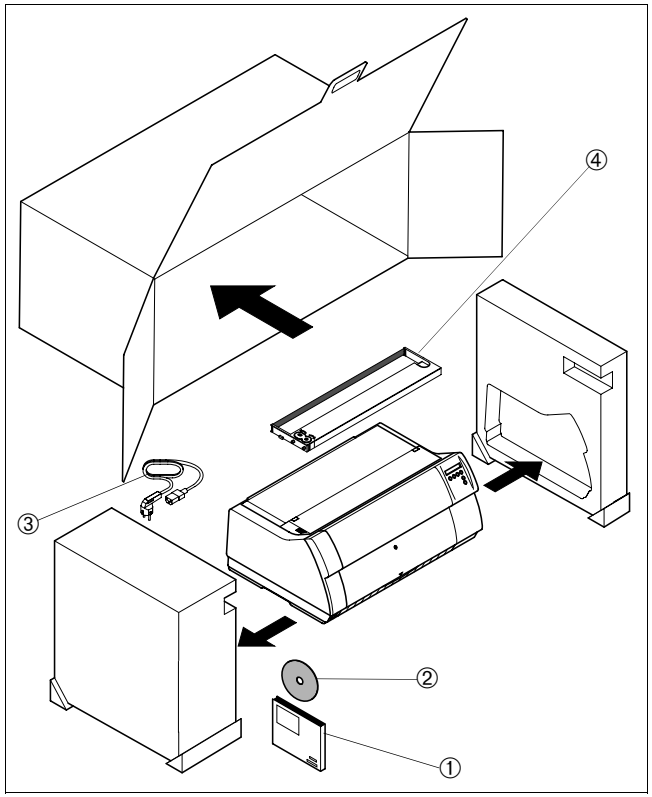


■ Imprimante en mode feuille à feuille



Installation

▶ Déballage de l’imprimante

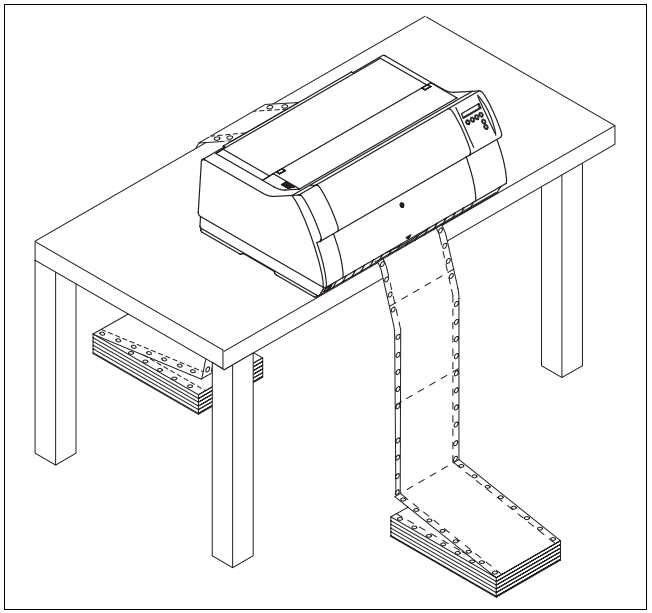


Placer l’imprimante emballée sur un support stable.
Veiller à ce que les symboles «Haut» soient orientés dans la bonne direction.
Ouvrir l’emballage et sortir et déballer la cartouche du ruban encreur. Sortir vers vous l’imprimante du carton d’emballage et enlever les restes de l’emballage.
Vérifier que l’imprimante est complète et en parfait état.
Outre le manuel d’utilisation (①), le CD-ROM (②, à l’avant-dernière page de ce manuel), le câble secteur (③) et le ruban encreur (④) doivent être présents.
Si des articles ou accessoires manquent ou sont endommagés, contacter votre revendeur.

FRANÇAIS

▶ Mise en place de l'imprimante

Placer l'imprimante sur un support stable, plan et antidérapant de façon à ce qu'elle ne puisse pas tomber. Veiller à ce que le panneau de commande et les magasins d'alimentation du papier soient aisément accessibles et à ce qu'il y ait suffisamment de place pour l'éjection du papier.



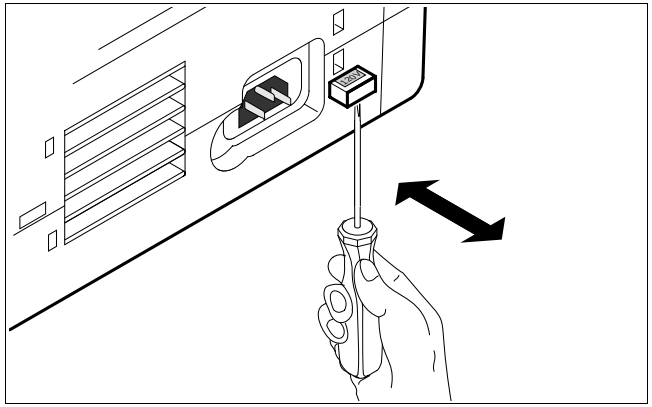
Si du papier continu est fréquemment avancé et reculé, installer si possible l'imprimante comme illustré sur la figure.

Pour le choix de l'emplacement de l'imprimante, observer ce qui suit:

STOP *Ne jamais placer l'imprimante à proximité de sources de gaz aisément inflammables ou de substances explosives.*

- Eviter d'exposer l'imprimante à la lumière directe du soleil. Si vous devez placer l'imprimante près d'une fenêtre, la protéger des rayons du soleil par un rideau.
- Lorsque vous connectez l'imprimante à l'ordinateur, veiller à ce que la longueur de câble autorisée ne soit pas dépassée (*voir Manuel de référence sur le CD-ROM Online, spécifications techniques*).
- Ne pas placer l'imprimante trop près des radiateurs.
- Veiller à ce que l'imprimante ne soit pas soumise à de fortes variations de température ou d'humidité de l'air. Eviter la poussière.
- En raison de l'émission sonore qui se produit, nous vous recommandons d'éloigner l'imprimante du poste de travail.

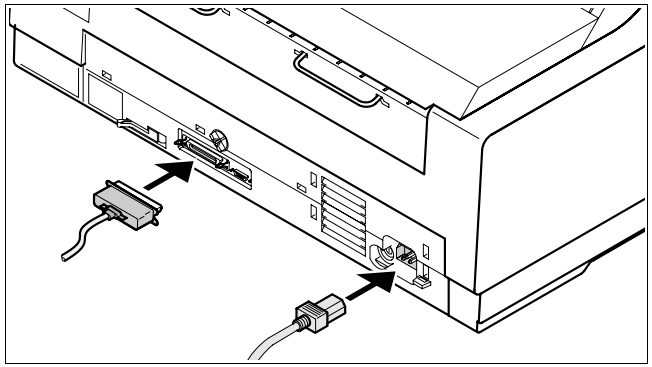
▶ Connexion de l’imprimante



S’assurer que l’imprimante est réglée à la tension appropriée (p. ex. 230 V en Europe, 120 V aux USA). Voir à ce sujet la plaque signalitique placée au-dessus de la prise secteur au dos de l’imprimante.
Si ce n’est pas le cas, régler en conséquence le commutateur de couleur au dos de l’imprimante avec un objet pointu (p. ex. tournevis, stylo-bille ou pincette).

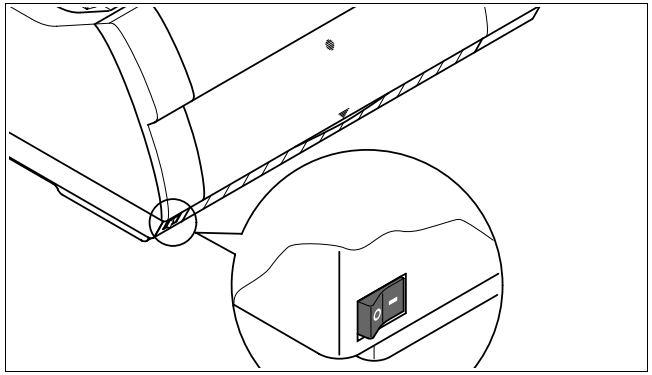
STOP

Avant de régler la tension correcte, s’assurer que l’imprimante est hors tension pour éviter de graves endommagements.
Ne jamais mettre l’imprimante sous tension quand elle n’est pas réglée sur la tension correcte, car ceci peut entraîner de graves endommagements.



S’assurer que l’imprimante et l’ordinateur sont hors tension et raccorder l’imprimante à l’ordinateur à l’aide de votre câble de données.
Raccorder le câble secteur à la prise femelle de l’imprimante, comme illustré sur la figure. Raccorder le connecteur du câble secteur à une prise.

▶ Mise sous tension de l’imprimante



L’interrupteur secteur qui sert à la mise sous tension de l’imprimante se trouve sur la face avant de l’imprimante, en bas à gauche vu de devant.

FRANÇAIS

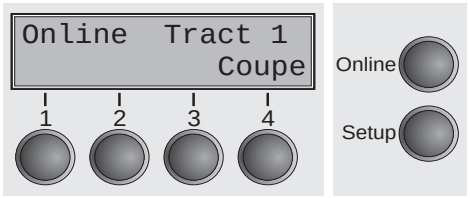
Panneau de commande

Le panneau de commande et les touches permettent de contrôler le fonctionnement de l'imprimante.

La première ligne de l'affichage indique si l'imprimante se trouve en mode **Online** *ou* **Offline**- *et la fonction papier sélectionnée (*Tracteur1 *ou* **Insert***).*

▶ Mode Online

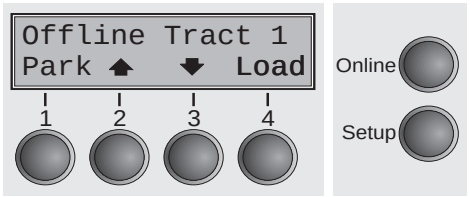
Dès que l'imprimante est mise sous tension, elle passe automatiquement en mode Online. Elle ne peut recevoir des données de l'ordinateur que dans ce mode.



- Touche **Coupe** (4): active la fonction de séparation lorsque le papier continu est chargé (voir page 20, *Déplacer du papier en position de séparation*). Si **Load** s'affiche au-dessus de cette touche, c'est qu'il n'y a pas de papier dans l'imprimante. Appuyer sur cette touche pour transporter le papier en position d'impression.
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Offline.

▶ Mode Offline

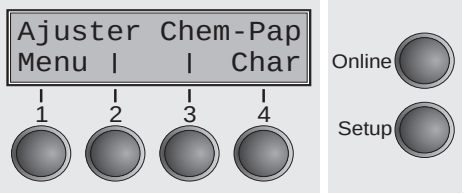
L'alimentation pas à pas, le changement de ligne ou de page ne peuvent être effectués via le panneau de commande que dans ce mode (voir page 19, *Transport du papier*). Il n'est cependant pas possible de recevoir des données.



- Touche **Park** (1): libère la fonction papier quand du papier est chargé et active la sélection rapide de la fonction papier (voir page 15, *Changement du type de papier*).
- Touche ▲ (2): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'avant; appuyer longuement sur la touche: avancement continu du papier.
- Touche ▼ (3): appuyer brièvement sur la touche: micropas vers l'arrière; appuyer longuement sur la touche: recul continu du papier jusqu'à la position de parcage maxi.
- Touche **Load** (4): s'il n'y a pas de papier, voir plus haut.
  S'il y a du papier: appuyer brièvement sur la touche: changement de ligne (**LF**); appuyer longuement sur la touche: changement de page (**FF**).
- Touche **Setup**: commute l'imprimante en mode Setup.
- Touche **Online**: commute l'imprimante Online.

▶ Mode Setup

Dans ce mode, les réglages suivants sont disponibles:



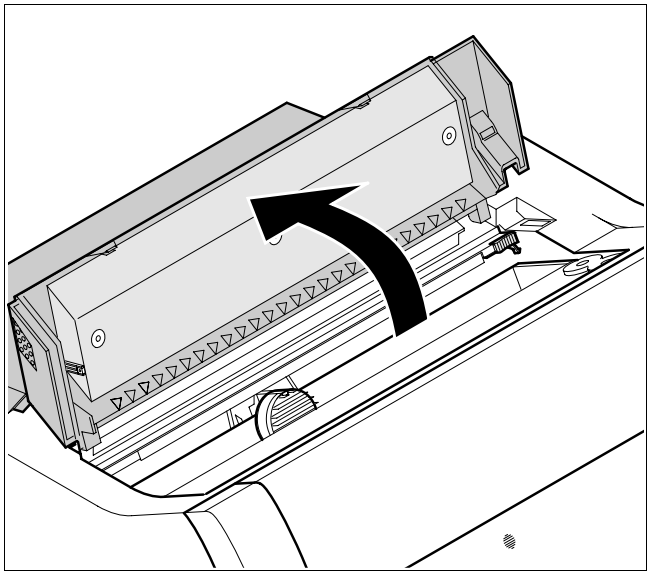
- Touche **Setup**: Règle l'imprimante en mode Setup dans lequel les réglages suivants peuvent être sélectionnés:
- Touche **Menu** (1): autres paramètres de menu.
- Touche **Ajuster** (2): position de séparation, première ligne d'impression et écartement de la tête d'impression.
- Touche **Chem-Pap** (3): fonction papier.
- Touche **Char** (4): police et nombre de caractères par pouce.

*L'accès aux autres réglages de menu (**Menu**) peut être verrouillé en usine. Pour savoir comment accéder à ces paramètres et quels sont les paramètres disponibles, consulter le manuel d'utilisation sur le CD-ROM Online (chapitre Menu, section Accès au menu bloqué).*

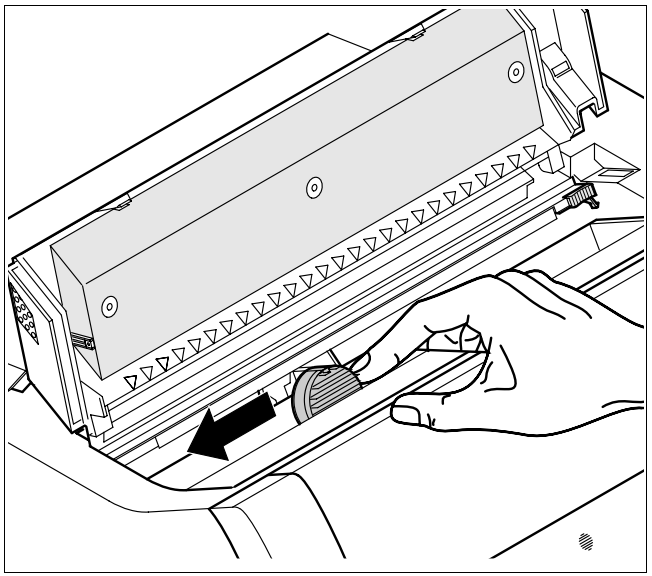
FRANÇAIS

Remplacement de la cartouche du ruban encreur

Avant d'ouvrir le capot, s'assurer que l'imprimante est hors tension de façon à pouvoir effectuer les préparations automatiques pour le changement de ruban (agrandissement de l'écart de la tête d'impression).



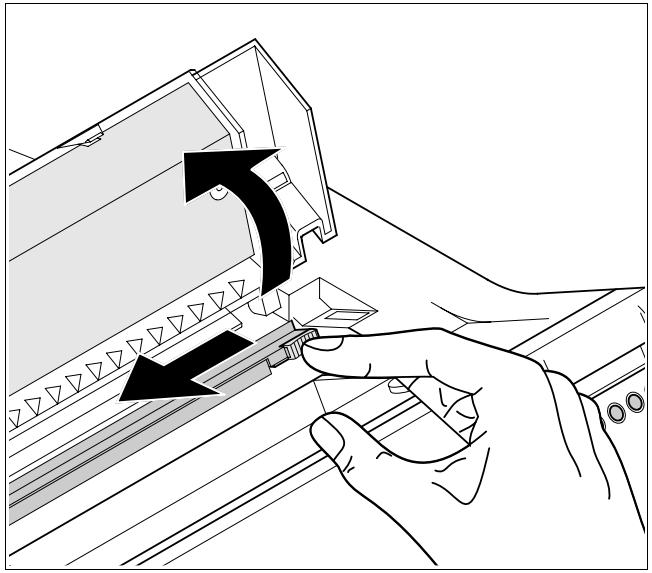
Amenez le papier en position de parcage.
Ouvrir en rabattant le capot supérieur de l'imprimante.



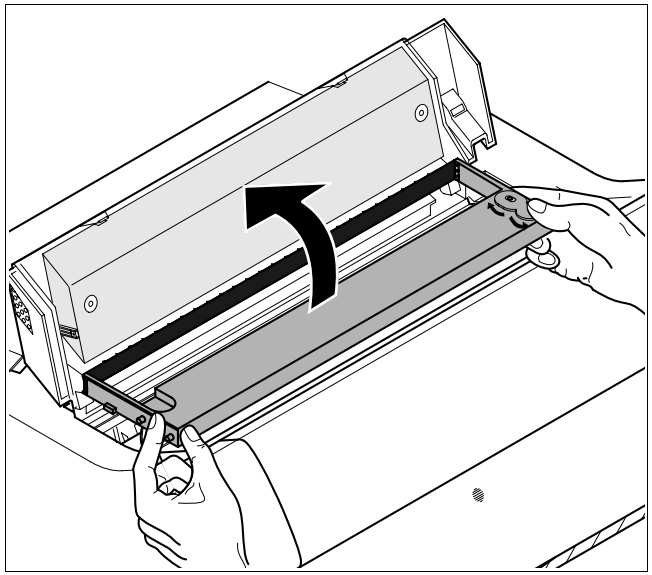
Pousser avec précaution le chariot de tête d'impression vers la butée de gauche (vu de l'avant de l'imprimante).

STOP

La tête d'impression peut chauffer pendant l'impression. Il est donc conseillé de la laisser refroidir quelque temps avant d'y toucher.



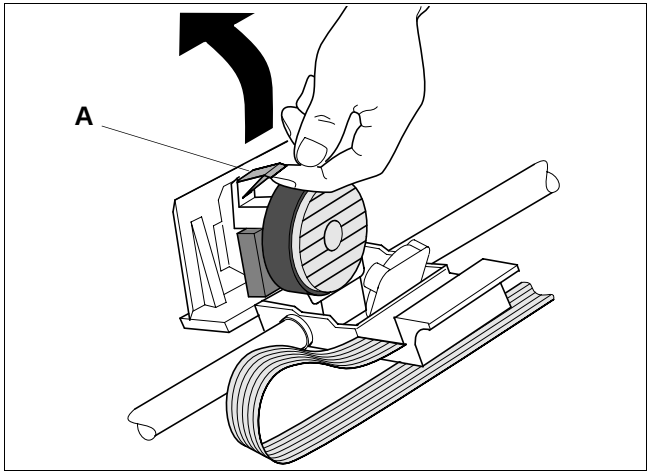
Déplacer le poussoir de friction de couleur comme illustré sur la figure (dans le sens de la flèche) et relever le dispositif de friction.



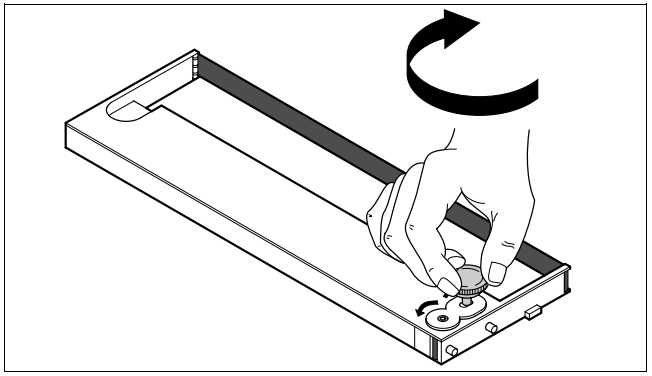
Déposer la cartouche usagée.

Nous conseillons l'emploi de cassettes à ruban encreur d'origine.

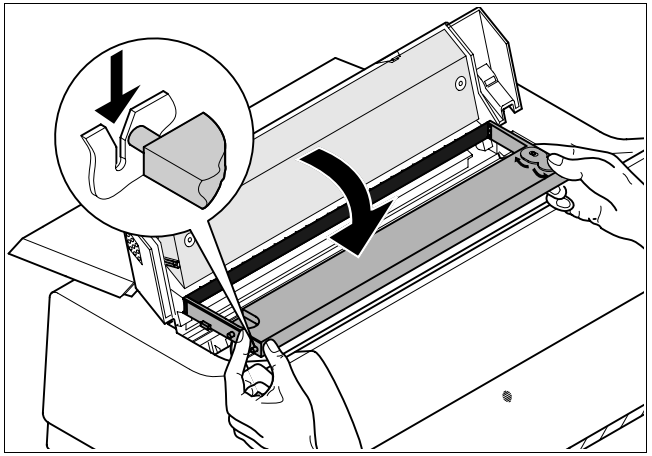
FRANÇAIS



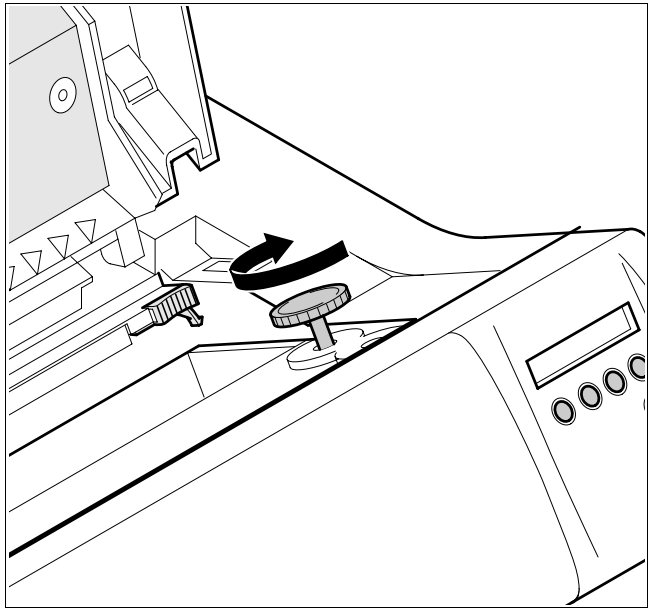
Lever l'aide à l'insertion **A**.



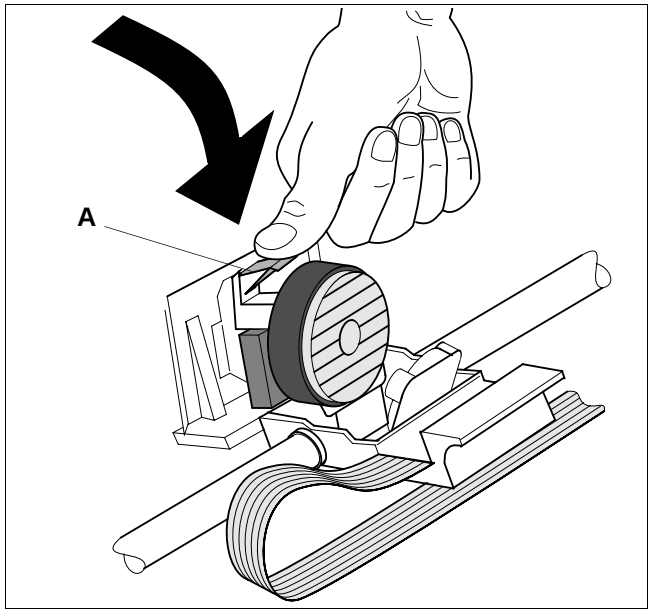
Placer la molette de tension de couleur dans le logement devant à droite de la nouvelle cartouche de ruban encreur. Tourner la molette dans le sens de la flèche pour tendre le ruban encreur.



Incliner légèrement vers l'avant la cartouche de ruban encreur, insérer le ruban encreur entre l'aide à l'insertion de couleur et le support de ruban encreur (plaque de plastique transparente).
Introduire la cartouche parallèlement dans sa glissière et l'enfoncer vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

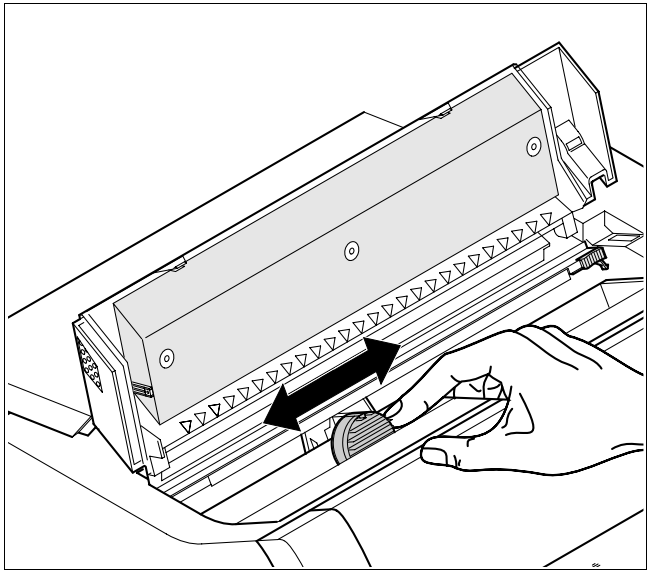


Introduire la molette de tension de couleur dans un des deux logements.
En tournant la molette de tension dans le sens de la flèche respectif, tendre le ruban encreur jusqu'à ce qu'il repose en bas dans le support de ruban encreur.



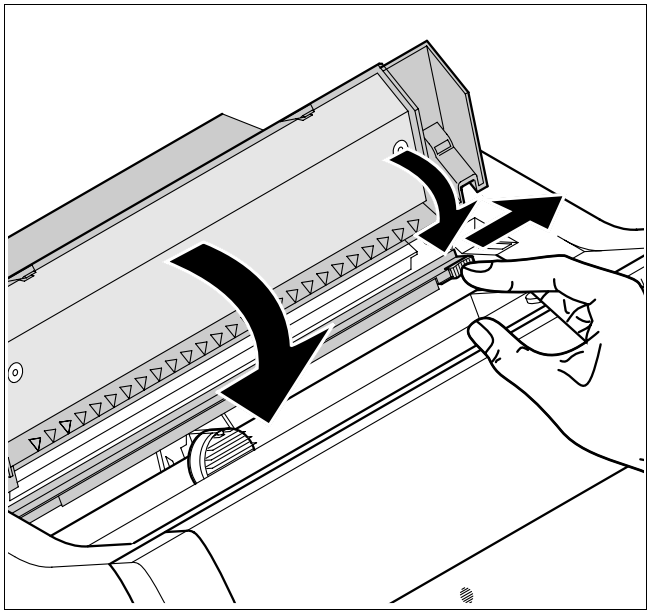
Appuyer l'aide à l'insertion **A** vers le bas.

FRANÇAIS



Faire aller et venir plusieurs fois le chariot de tête d'impression. Quand le ruban encreur est correctement installé, aucune résistance ne doit être perceptible.

Le ruban encreur est transporté au mouvement de gauche à droite. Si ce n'est pas le cas, vérifiez que le ruban encreur est bien encranté du côté droit.



Appuyer le dispositif de friction vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
Fermer la partie avant du capot supérieur.

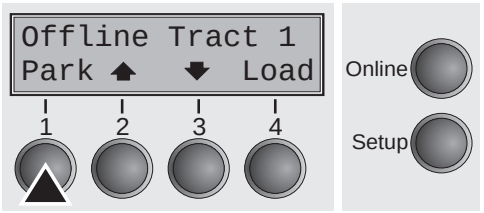
Manipulation du papier

Ce chapitre explique comment régler le type de papier, mettre en place le papier continu et l'alimentation feuille à feuille, transporter le papier et déplacer le papier en position de séparation.

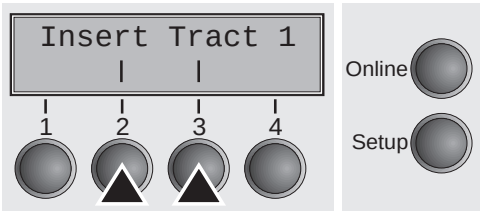
▶ Changement du type de papier

Le changement du type de papier peut se faire soit grâce à un programme d'application, la sélection rapide de la fonction papier, soit via le menu **Setup**. Cette partie décrit la sélection rapide. Pour des détails concernant la procédure via le menu **Setup**, voir le Manuel de référence sur le CD-ROM Online.

Sur certains modèles d'imprimante, il n'est pas possible de sélectionner le chemin de papier «Feuille à feuille» car ils ne sont pas conçus pour le mode d'alimentation feuille à feuille manuel.



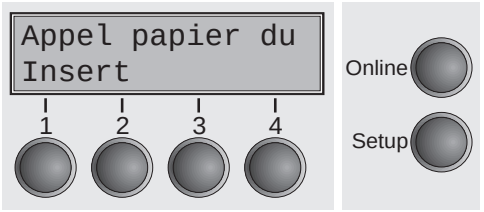
S'assurer que l'imprimante est en mode Offline, le cas échéant appuyer sur la touche **Online**.
Appuyer sur la touche **Park** (1). Si du papier continu se trouve dans l'imprimante, il est transporté en position de séparation. **Couper le papier** s'affiche. Appuyer ensuite sur une touche de votre choix. Si une feuille simple se trouve dans l'imprimante, elle est alors éjectée.



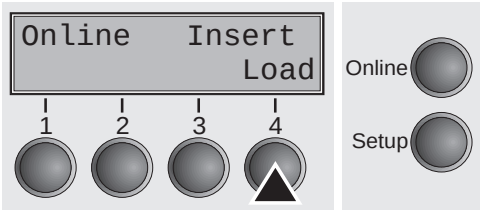
Avec une des touches indiquées, **Insert** (2) dans l'exemple, sélectionner la fonction papier désirée.

Si aucune sélection n'est effectuée en l'espace de 5 secondes, l'imprimante quitte le menu.

L'imprimante revient en mode Offline. L'affichage alterne entre le menu de base et le menu affiché ci-dessous:



Insérer une feuille simple (voir la procédure à la page 18, *Chargement du papier feuille à feuille).*



Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner. Si l'imprimante reçoit des données de l'ordinateur, la feuille simple est chargée automatiquement. Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger la feuille simple avant l'impression.

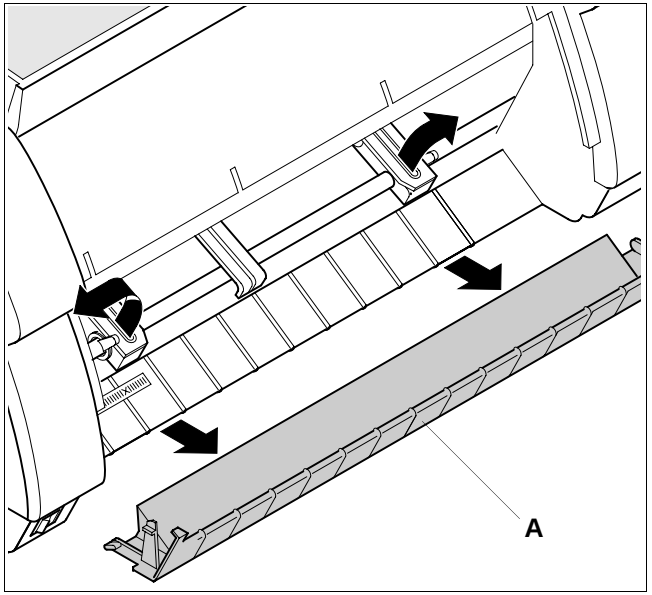
FRANÇAIS

▶Chargement du papier

Votre imprimante peut aussi bien imprimer sur du papier continu que sur du papier feuille à feuille. Pour des informations concernant les formats de papier autorisés, consulter la page 26 (*Spécifications du papier).*

N'utiliser que du papier approprié pour cette imprimante. Pour d'autres informations, consulter le Manuel de référence sur le CD-ROM Online.

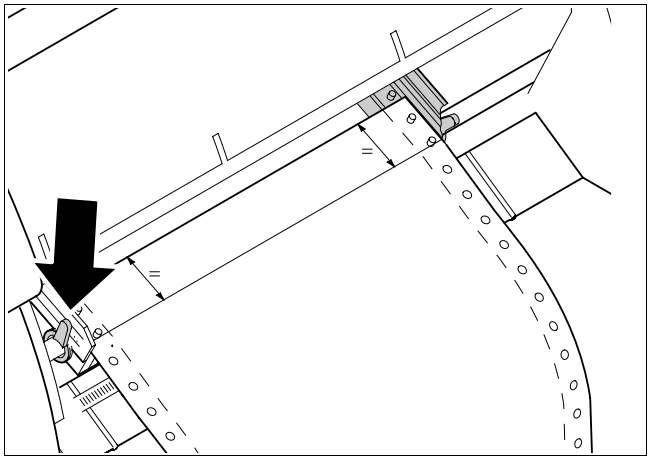
Papier continu



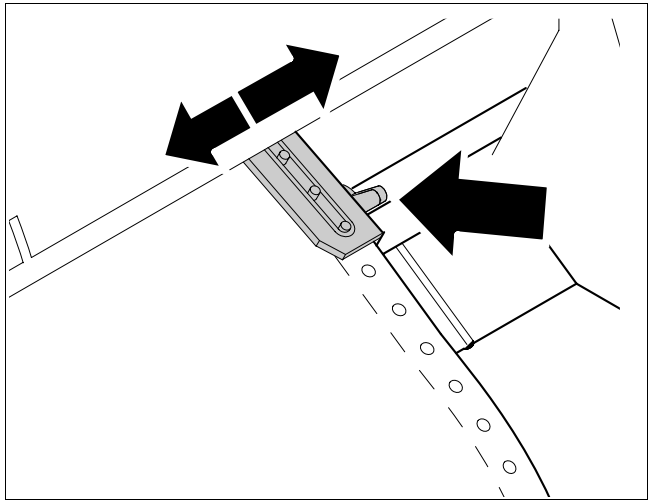
S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode continu. Si nécessaire, changer le type de papier (voir page 15, *Changement du type de papier*).
Relever le capot avant.

Non disponible sur certains modèles d'imprimante.

Enlever le capot inférieur **A**.
Ouvrir les volets de tracteur à gauche et à droite.

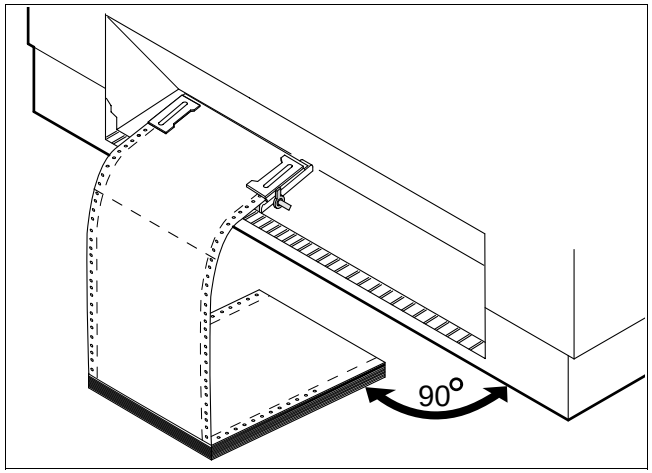


Ouvrir le levier de verrouillage de couleur du tracteur de gauche et aligner le tracteur de façon à ce que la position du début d'impression sur le papier coïncide avec le repère **X** sur le carter de l'imprimante.
Rebloquer ensuite le levier de couleur.
Charger du papier continu dans le tracteur de gauche.

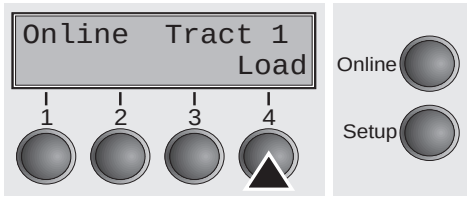


Desserrer le levier de verrouillage du tracteur de droite et l'ajuster sur la largeur du papier.
Charger du papier continu dans le tracteur de droite.
Veiller à ce qu'il soit à la même hauteur que dans le tracteur de gauche pour éviter un bourrage du papier.
Refermer le volet du tracteur et bloquer le tracteur en basculant le levier vers l'arrière.

Le papier ne doit pas être trop tendu pour ne pas se déchirer pendant le transport, mais ni trop lâche pour éviter alors les problèmes à l'alimentation.



Veiller à ce que la pile de papier soit alignée parallèlement à l'imprimante et que le flux de papier ne soit pas entravé.

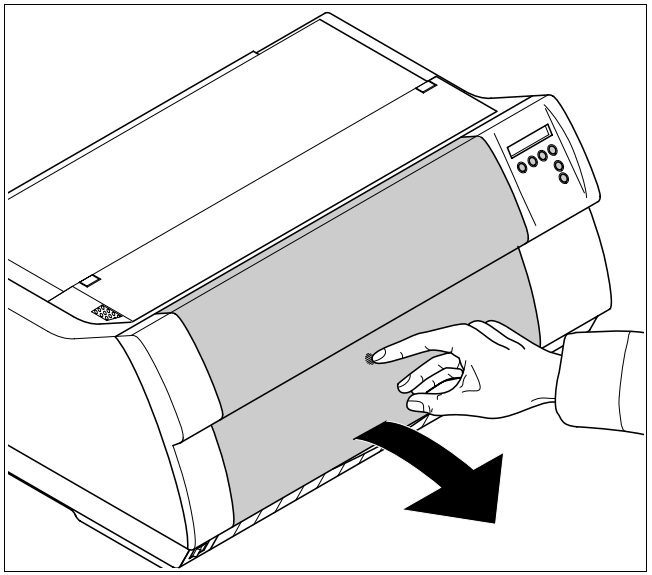


Replacer le capot inférieur.
Rabattre le capot avant vers le bas.
Mettre l'imprimante sous tension. Le bac de chargement actif (tracteur) s'affiche. Le papier est chargé automatiquement si l'imprimante est Online et si elle reçoit des données de l'ordinateur.
Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger du papier avant l'impression.

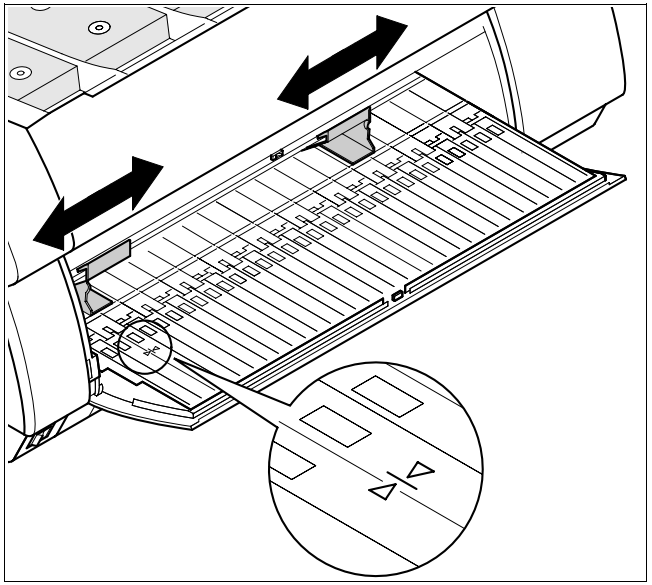
FRANÇAIS

Papier feuille à feuille

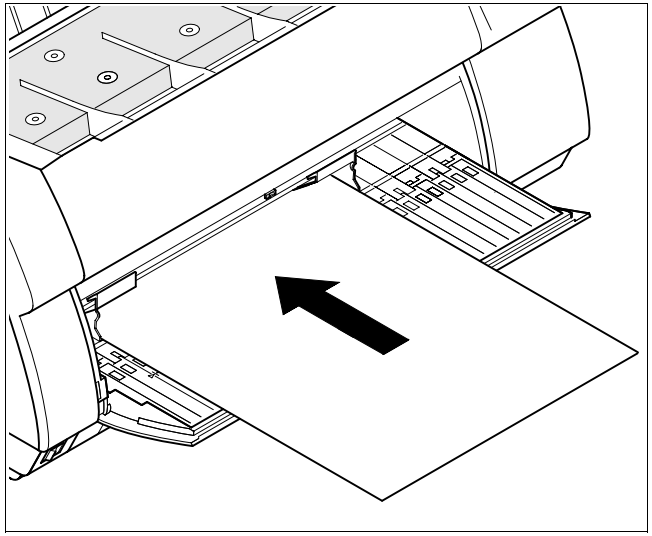
Certains modèles d'imprimante ne sont conçus que pour le mode de papier continu et ne sont donc pas équipés d'une alimentation feuille à feuille. C'est pourquoi le couvercle avant ne peut pas être ouvert sur ces modèles.



S'assurer que l'imprimante est réglée sur le mode feuille à feuille. Si nécessaire, changer le type de papier (voir page 15, *Changement du type de papier*).
Appuyer sur le verrouillage au milieu du capot avant. Le guide feuille à feuille s'ouvre vers le bas.



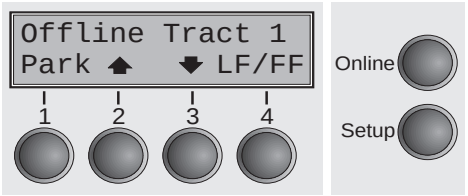
Aligner le margeur de gauche sur le repère de gauche du guide feuille à feuille. Régler le margeur de droite en fonction du format de papier utilisé.



Insérer la feuille simple dans le guide-papier jusqu'à la butée.
Appuyer sur la touche **Online** pour que l'imprimante soit prête à fonctionner.
La feuille simple est chargée automatiquement quand l'imprimante est Online et reçoit des données de l'ordinateur.
Appuyer sur la touche **Load** (4) pour charger le papier avant l'impression.

▶ Transport du papier

Le papier chargé (continu/feuille à feuille) peut être transporté de différentes façons dans l'imprimante.

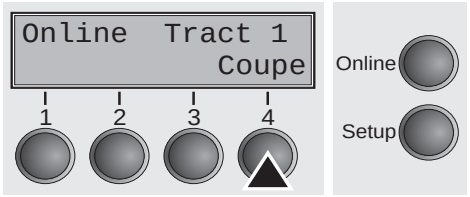


S'assurer que l'imprimante se trouve en mode Offline; si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.

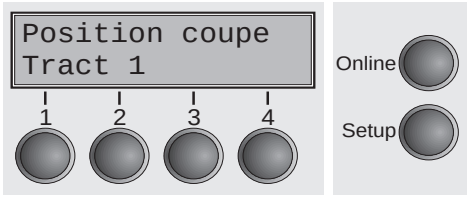
- Touche ▲ (2)
  Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le haut.
  Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le haut.
- Touche ▼ (3)
  Appuyer brièvement sur la touche: le papier est transporté progressivement vers le bas.
  Appuyer longuement sur la touche: transport continu vers le bas.
- Touche **LF/FF** (4)
  Appuyer brièvement sur la touche: le changement de ligne (**LF**) est activé.
  Appuyer longuement sur la touche: le changement de page (**FF**) est activé.

▶ Déplacer le papier en position de séparation

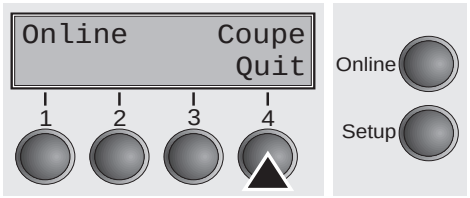
Le papier continu est transporté en position de séparation en appuyant sur la touche **Coupe**.



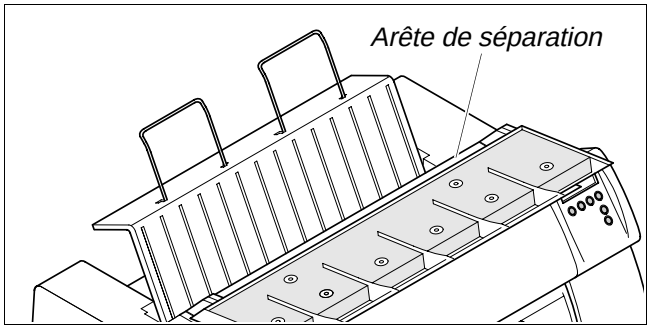
Rabattre l'élément insonorisant vers l'avant.
S'assurer que l'imprimante est en mode Online ; si nécessaire, appuyer sur la touche **Online**.
Appuyer sur la touche **Coupe** (4). L'imprimante déplace l'arête de perforation du papier continu sur l'arête de séparation (voir ci-dessous).
L'affichage alterne entre...…



et ...…



Après coupe du papier, appuyer sur la touche **Quit** (4). L'imprimante ramène le papier en position de début d'impression.
Si un travail d'impression est actif, l'imprimante ramène automatiquement le papier en position de début d'impression.

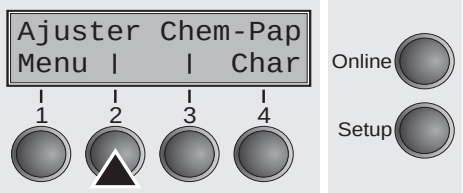


Réglages

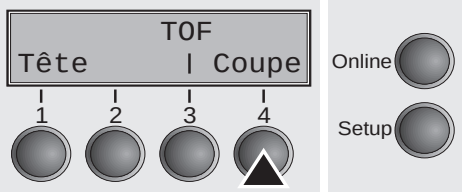
Cette partie décrit le réglage de la position de séparation, de la première ligne d'impression, de l'écartement de la tête d'impression, ainsi que de la police et de la densité des caractères.

▶ Réglage de la position de séparation

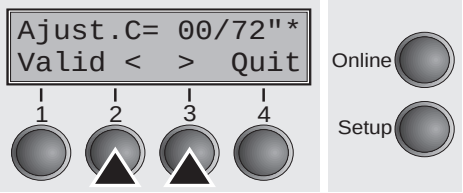
Si la position de séparation ne correspond pas à l'arête de séparation de l'imprimante, elle peut être réglée.



Appuyer sur touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Coupe** (4). L'imprimante exécute un avancement des formulaires.



Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour déplacer la perforation dans la position souhaitée. Valider le réglage en appuyant sur la touche **Valid** (1). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.

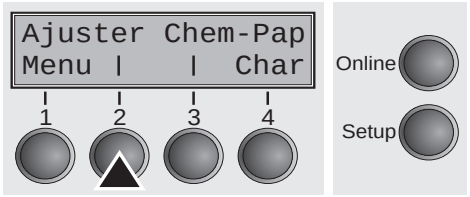
La correction effectuée – au maximum env. 2,5 cm (1") dans chaque direction – reste conservée même après mise hors tension de l'imprimante.

FRANÇAIS

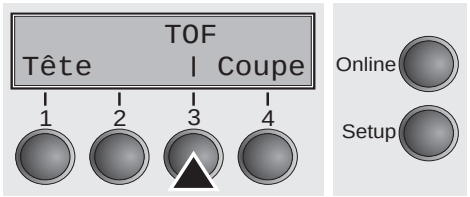
▶ Réglage de la première ligne d'impression (TOF)

La fonction TOF permet de régler la position de la première ligne d'impression pour chaque bac de chargement du papier et chaque menu individuellement.

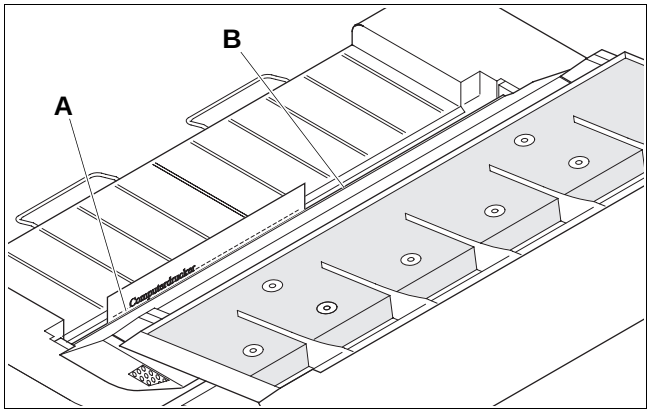
Régler d'abord la position de séparation (voir plus haut) - en cas d'utilisation de papier continu - avant d'exécuter la fonction TOF.



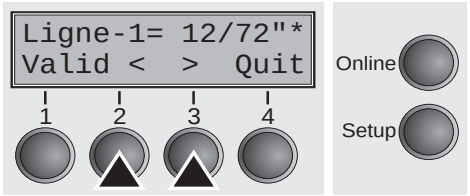
Ouvrir le capot supérieur.
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



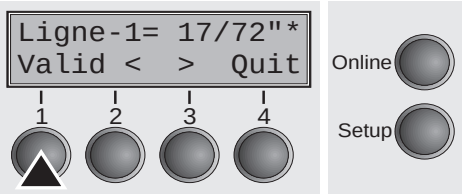
Appuyer sur la touche **TOF** (3). L'imprimante exécute un avancement des formulaires.



Le papier est transporté jusqu'à ce que l'arête inférieure de la première ligne **A** se trouve à la hauteur de l'arête de séparation **B**. La position de la première ligne d'impression est réglée en usine sur 12/72".



Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour déplacer la première ligne d'impression dans la position souhaitée. Vous pouvez régler des valeurs comprises entre 0 et 220/72" pour le papier continu et pour les feuilles simples.



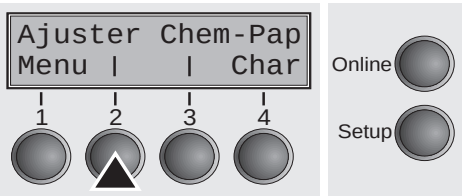
Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.

Le réglage effectué reste conservé même après mise hors tension de l'imprimante. Vous trouverez d'autres détails dans le manuel de référence sur le CD-ROM Online.

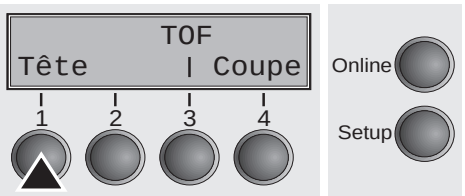
▶ Réglage de l'écartement de la tête d'impression

L'imprimante est équipée d'une fonction qui permet d'ajuster automatiquement l'écartement de la tête d'impression sur l'épaisseur du papier utilisé. En mode Setup, vous pouvez entrer une valeur de correction pour modifier l'écartement de la tête d'impression défini automatiquement. Cette correction permet de modifier l'aspect de l'écriture et la force de claquage sur du papier multicouche.

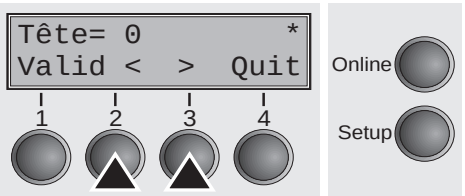
La fonction AGA doit être réglée sur «marche». Pour plus de détails, consulter le Manuel de référence sur le CD-ROM Online.



Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante passe en mode Setup.
Appuyer sur la touche **Ajuster** (2).



Appuyer sur la touche **Tête** (1).



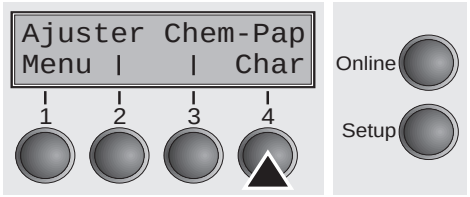
Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour régler la plage dans laquelle l'écartement de la tête d'impression doit être corrigé. Vous pouvez sélectionner des valeurs entre -10 et +10.
Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).
Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale.

Les valeurs négatives diminuent l'écartement de la tête d'impression, les valeurs positives l'augmentent. Le réglage effectué reste conservé même quand l'imprimante est mise hors service.

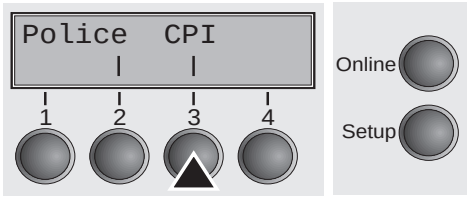
FRANÇAIS

▶ Sélection de la densité des caractères et de la police

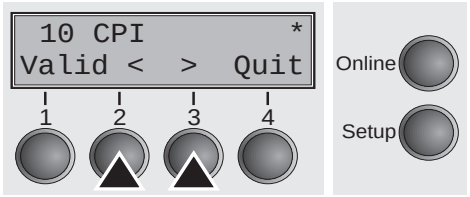
Avec la touche **CPI** (**C**haracter **P**er **I**nch = Caractères par pouce), vous pouvez régler en mode Setup le nombre de caractères imprimés par pouce. Avec la touche **Police**, vous pouvez sélectionner la police souhaitée.



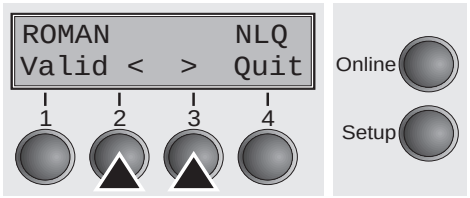
Appuyer sur la touche **Setup**, puis sur la touche **Char** (4).



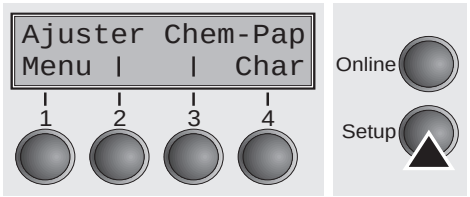
Appuyer sur la touche **CPI** (3) ou **Police** (2), dans notre exemple **CPI**.



Appuyer sur la touche **<** (2) ou **>** (3) pour régler la densité de caractères souhaitée. Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid** (1).
L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.



Si la touche **Police** (2) est actionnée, sélectionner la police souhaitée avec la touche **<** (2) ou **>** (3). Valider la sélection en appuyant sur la touche **Valid**.
L'appui sur la touche **Quit** (4) permet de quitter la sélection sans modification.



Appuyer sur la touche **Setup**. L'imprimante revient en position initiale. Il est également possible d'appuyer sur la touche **Online**. L'imprimante passe alors directement en mode Online.

La sélection effectuée ne reste pas conservée après mise hors tension de l'imprimante. Vous trouverez des détails sur le réglage permanent de la densité des caractères dans le manuel de référence sur le CD-ROM Online.

Données techniques

▶ Spécifications de l'imprimante

Type	T2265	T2280
Principe d'impression	Série avec tête d'impression 24 aiguilles	
Largeur d'impression	136 caractères en mode 10 cpi	
Vitesse d'impression **HSQ** (matrice 12 x 10) **DPQ** (matrice 12 x 12) **CPQ** (matrice 24 x 12) **NLQ** (matrice 24 x 18) **LQ** (matrice 24 x 36)	(Mode bidirectionnel, 10 cpi) 650 cps 600 cps 300 cps 200 cps 100 cps	(Mode bidirectionnel, 10 cpi) 800 cps 700 cps 330 cps 245 cps 120 cps
Capacité d'impression	540 pages/h 9 pages/mn (ECMA)	600 pages/h 10 pages/mn (ECMA)
Densité des caractères	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
Résolution maximale	Horizontale: 360 dpi; verticale: 360 dpi	
Emulations	**Standard: Genicom ANSI, Epson LQ2550/LQ2170, Tally Ptr Lang**	
Niveau sonore	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	
Dimensions	624 x 430 x 276 mm (L x P x H)	
Poids	19 kg	
Alimentation	USA/Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europe 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
Puissance consommée	A un débit de 100% 60 VA A vide: 20 VA	A un débit de 100% 70 VA A vide: 24 VA
Température ambiante	Température: 10° ... 35°C; humidité de l'air: 16% ... 73%	
Tête d'impression	Nombre d'aiguilles: 24; diamètre d'aiguille: 0,25 mm Nombre de copies: 1 original + 6 copies	
Homologations	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B	

Pour d'autres spécifications concernant les spécifications de l'imprimante et les interfaces, consulter le Manuel de référence sur le CD-ROM Online.

FRANÇAIS

▶ Spécifications du papier

Papier continu tracteur1 Formulaire simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	 Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	 60–120 g/m^2 1 + 6 0,60 mm
Alimentation feuille à feuille Feuille simple Liasse de formulaires (doit être testée individuellement)	 Grammage Nombre de copies Epaisseur de formulaire (maxi)	 80–120 g/m^2 1 + 5 0,60 mm
Liasses de formulaires	Seules les liasses de formulaires dont les bords d'en-tête sont collés peuvent être utilisées. ASF-F: Les liasses multiples doivent être introduites avec le collage en bas en premier. Un essai préalable est indispensable.	

Pour d'autres informations concernant les spécifications du papier et les spécifications du papier des tracteurs en option et de l'alimentation feuille à feuille automatique, consulter le Manuel de référence sur le CD-ROM Online.

Accessoires

Cartouches de ruban encreur	**Référence**
Cartouche de ruban encreur noire	060097
Cartouche de ruban encreur 1 x rouge, 3 x noire	060099
Cartouche de ruban encreur jaune, magenta, cyan, noire	060098
Cartouche de ruban encreur rouge, verte, bleue, noire	060100

Vous trouverez d'autres accessoires dans le manuel de référence sur le CD-ROM Online.

Istruzioni per l'uso
PER COMINCIARE SUBITO

Indice

Introduzione **2**
- Simboli utilizzati 2
- Indicazioni di sicurezza importanti 2
- Utilizzo del CD-ROM online 3
- Cosa c'è sul CD-ROM online 3
- Requisiti hardware 3
- Diagnostica 3

Vista d'insieme **4**

Installazione **5**
- Rimozione dell'imballaggio 5
- Installazione della stampante 6
- Collegamento della stampante 7
- Accensione della stampante 7

Pannello comandi **8**
- Modo Online 8
- Modo Offline 8
- Modo Setup 9

Sostituzione della cartuccia colore **10**

Modalità di gestione della carta **15**
- Cambio del tipo di carta 15
- Caricamento della carta 16
- Moduli continui 16
- Fogli singoli 18
- Trasporto carta 19
- Posizionamento della carta nella posizione di strappo 20

Impostazioni **21**
- Impostazione della posizione di strappo 21
- Impostazione della riga di inizio stampa (Top Of Form, TOF) 22
- Regolazione della distanza della testina di stampa 23
- Selezione della densità dei caratteri e del font 24

Dati tecnici **25**
- Specifiche della stampante 25
- Specifiche della carta 26

Accessori **26**

ITALIANO

Introduzione

Le presenti istruzioni per l'uso consentono di cominciare subito a lavorare con la stampante, anche a utenti inesperti. Vi sono descritte le principali funzioni della stampante e vi sono riportate le informazioni indispensabili per il lavoro giornaliero con la stessa. Una descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche, unitamente ad altre informazioni, è riportata nel manuale d'uso sul CD-ROM online, inserito nella tasca della penultima pagina delle presenti istruzioni per l'uso.

▶ Simboli utilizzati

Le informazioni importanti sono contrassegnate nel manuale da due simboli.

STOP

ATTENZIONE contrassegna le informazioni che devono essere rispettate per evitare rischi per l'incolumità personale e danni alla stampante.

AVVERTENZA contrassegna informazioni generiche o aggiuntive in merito a un determinato argomento.

▶ Indicazioni di sicurezza importanti

Prima di mettere in funzione la stampante, leggere attentamente le seguenti indicazioni. In questo modo si possono evitare rischi per la propria incolumità personale e danni all'apparecchio.

- Conservare le presenti istruzioni per l'uso in un luogo sempre accessibile.
- Collocare la stampante su una superficie stabile, per evitare che cada a terra.
- Non esporre la stampante ad elevate temperature né alla luce solare diretta.
- Evitare il contatto della stampante con liquidi.
- Non esporre la stampante a colpi, scosse o vibrazioni.
- Collegare la stampante a una presa di corrente con tensione adeguata.
- Gli angoli della carta possono danneggiare l'isolamento del cavo di rete se sfregano continuamente sul cavo stesso. L'utente deve assicurarsi che il cavo di rete e la carta in movimento abbiano in ogni caso sufficiente distanza uno dall'altra.

STOP *Non eseguire mai da sé gli interventi di manutenzione e riparazione, ma rivolgersi sempre a un tecnico di assistenza qualificato.*

STOP *Per scollegare la stampante dalla rete di alimentazione, disinserire il connettore di rete dalla presa.*

Altre indicazioni di sicurezza sono riportate nei punti adeguati del testo.

▶ Utilizzo del CD-ROM online

Se Adobe Acrobat Reader non è già caricato, installare innanzitutto questo programma sul disco fisso. Per l'installazione, attenersi alle indicazioni riportate nel file Readme, nella directory READER.

Per lanciare la documentazione online da File Manager (Windows 3.1) o in Explorer (Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4), cliccare due volte sul file START.PDF. Attenersi quindi alle indicazioni di guida per l'utente.

▶ Cosa c'è sul CD-ROM online

Il CD-ROM online contiene
– il *Manuale d'uso*: descrizione dettagliata della stampante e delle sue caratteristiche
– *Driver* per Windows 3.1, Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4
– *altra documentazione*: Istruzioni di programmazione e descrizione delle opzioni

Se il CD-ROM è difettoso o non è allegato alle istruzioni per l'uso, rivolgersi al proprio rivenditore. La documentazione online è disponibile anche su carta (a pagamento) oppure può essere consultata tramite Internet.

▶ Requisiti hardware

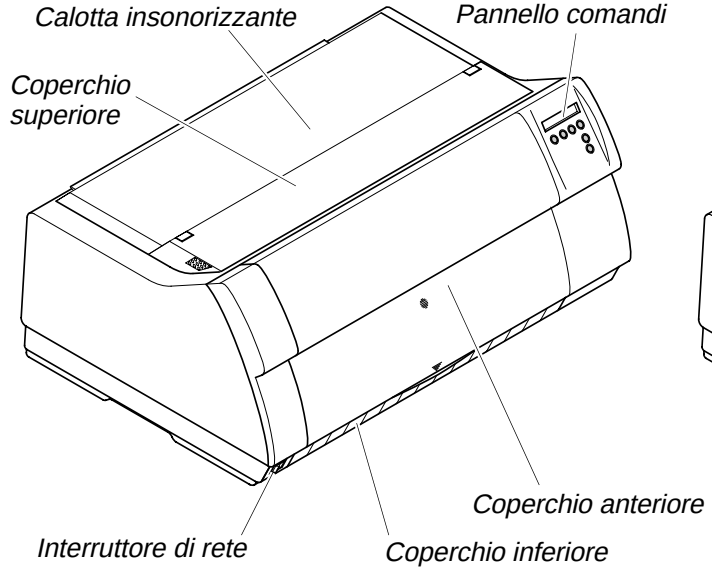
Requisiti hardware minimi: PC AT 486, CD-ROM 4x, schermo da 15", mouse.

▶ Diagnostica

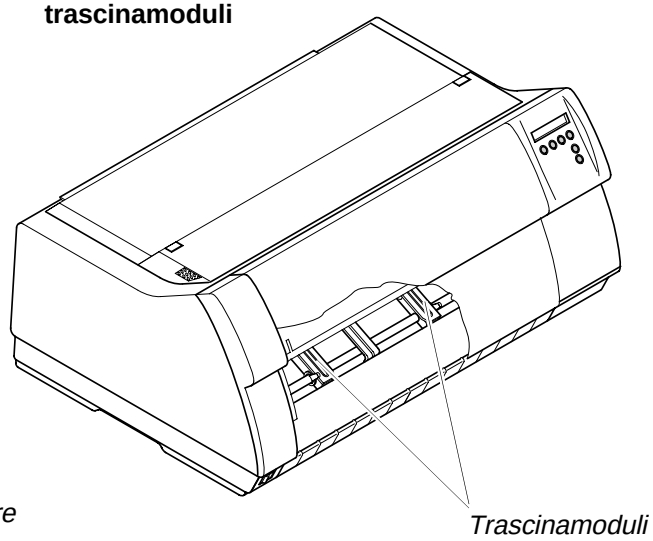
La documentazione online sul CD-ROM riporta informazioni diagnostiche dettagliate.

Vista d'insieme

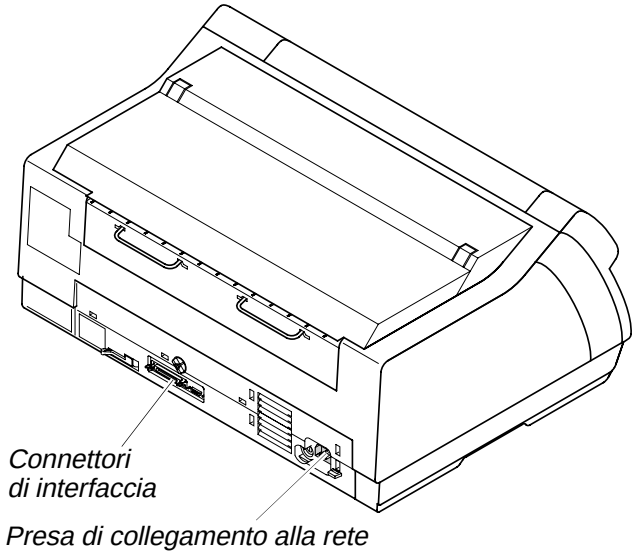
■ Vista dal davanti



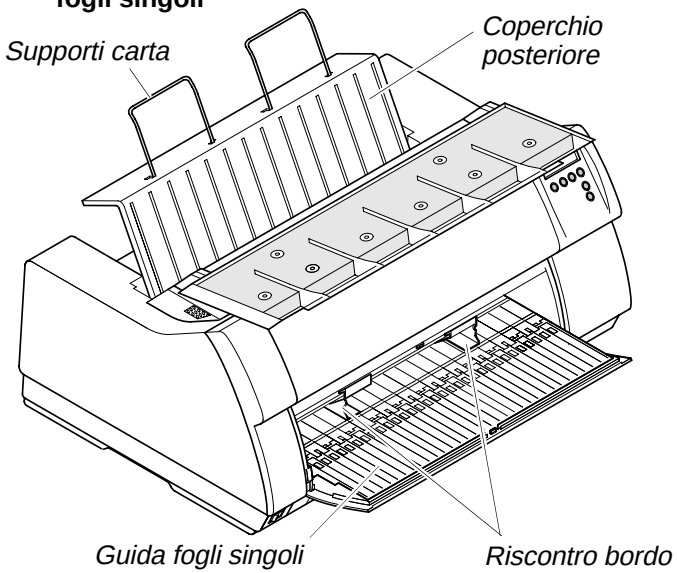
■ Configurazione della stampante per l'uso dei trascinamoduli



■ Vista posteriore

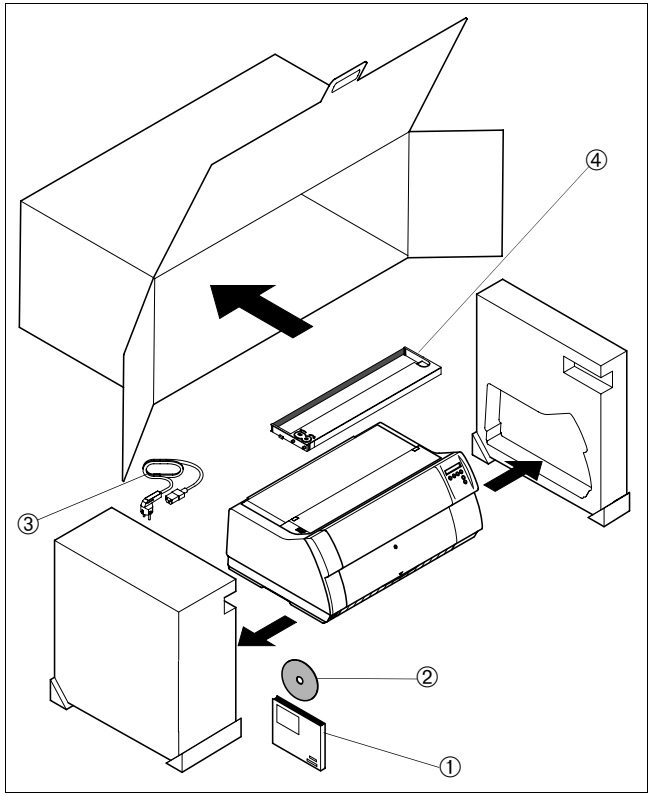


■ Configurazione della stampante per l'uso di fogli singoli



Installazione

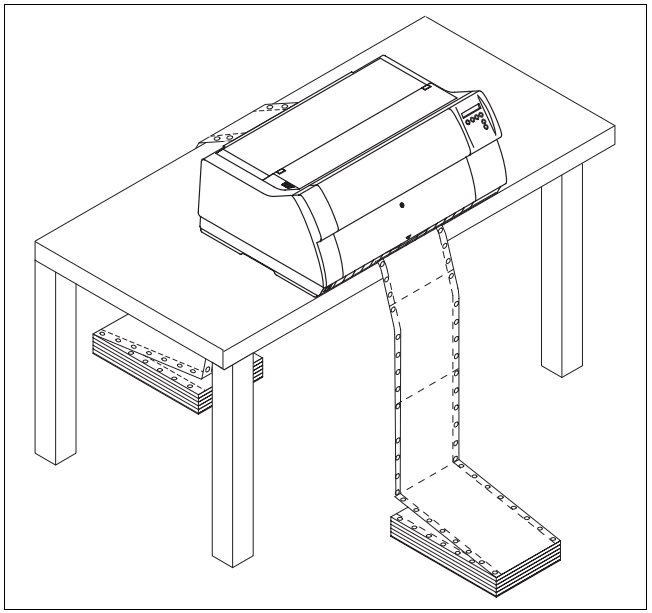
▶ Rimozione dell'imballaggio



Collocare la stampante ancora imballata su una superficie stabile.
Fare attenzione a disporre i simboli "sopra" nella direzione corretta.
Aprire l'imballaggio, estrarre il kit degli accessori e disimballarlo. Estrarre la stampante dal cartone, dal davanti, e rimuovere gli altri elementi dell'imballaggio.
Verificare che la stampante non mostri danni visibili dovuti al trasporto e che non manchi nessun componente della dotazione. Oltre alle presenti istruzioni per l'uso (①), nell'imballaggio devono esservi il CD-ROM (②, inserito nella tasca della penultima pagina), il cavo di rete (③) e la cartuccia colore (④).
Se si riscontrano danni dovuti al trasporto o se mancano degli accessori, rivolgersi al proprio rivenditore.

▶ Installazione della stampante

Collocare la stampante su una superficie stabile, piana e non scivolosa, per evitare che cada a terra. Predisporre un agevole accesso al pannello operatore e alle guide carta, lasciando anche spazio adeguato per l'uscita della carta.



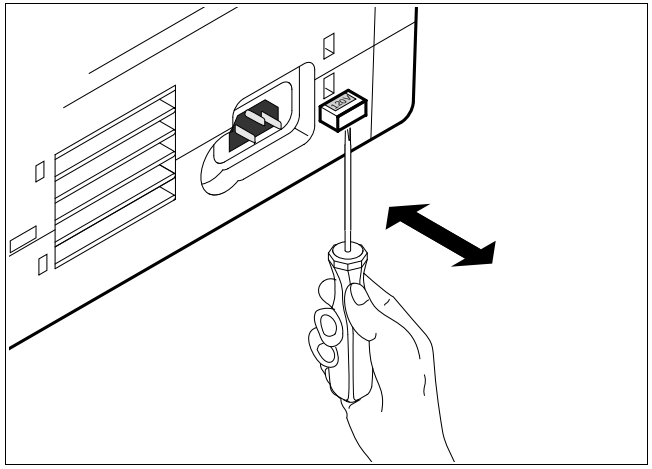
Se si utilizzano frequenti comandi di avanzamento e ritorno della carta a moduli continui, collocare la stampante il più possibile come mostrato nella figura.

Ai fini della scelta del luogo di installazione della stampante, rispettare le seguenti indicazioni:

STOP *Non collocare la stampante in prossimità di gas facilmente infiammabili o di sostanze esplosive.*

- Non esporre la stampante alla luce solare diretta. Se la stampante deve essere inevitabilmente installata in prossimità di una finestra, proteggerla dal sole con una tenda.
- Al collegamento del PC con la stampante, fare attenzione a non superare la lunghezza massima ammissibile del cavo (*vedere il Manuale d'uso sul CD-ROM online, Specifiche tecniche*).
- Tenere la stampante a una distanza adeguata da fonti di calore.
- Fare attenzione a non esporre la stampante ad estreme escursioni di temperatura e umidità. Evitare la formazione di condensa.
- Per via del rumore prodotto, in caso di necessità si raccomanda di installare la stampante in un luogo acusticamente isolato rispetto alla postazione di lavoro.

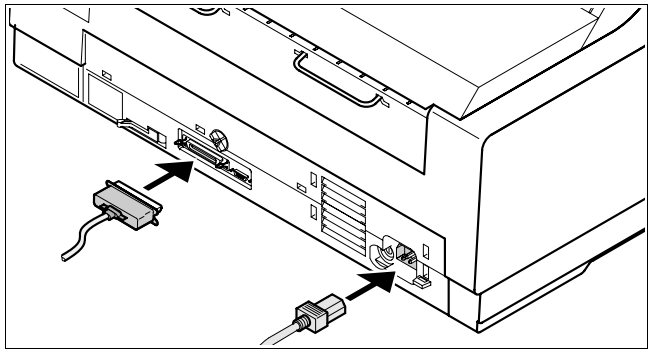
▶ Collegamento della stampante



Verificare che la stampante sia impostata sul valore di tensione corretto (ad esempio 230 V in Europa, 120 V negli Stati Uniti). A questo proposito, vedere la targhetta presente in corrispondenza della presa di rete sul retro della stampante. Se la stampante non è impostata sul valore di tensione corretto, impostare in maniera adeguata l'interruttore colorato posto sul retro dell'apparecchio servendosi di un oggetto appuntito (ad esempio un cacciavite, una penna a sfera o delle pinzette).

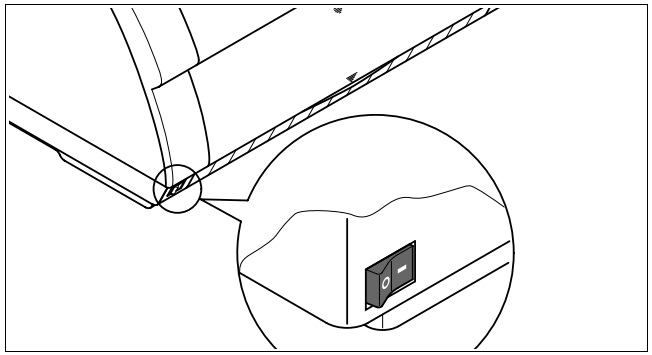
STOP

Prima di impostare la tensione, verificare che la stampante sia spenta, altrimenti possono verificarsi seri danni.
Non accendere mai la stampante se il valore di tensione impostato non è corretto; rischio di seri danni.



Verificare che la stampante e il computer siano spenti e collegarli con l'apposito cavo di trasmissione dati.
Collegare il cavo di rete, come mostrato nella figura, al connettore della stampante. Inserire quindi il connettore del cavo di rete in una presa di alimentazione.

▶ Accensione della stampante



L'interruttore di rete che consente di accendere la stampante è posto in basso, sul pannello anteriore della stampante, vista dal davanti.

ITALIANO

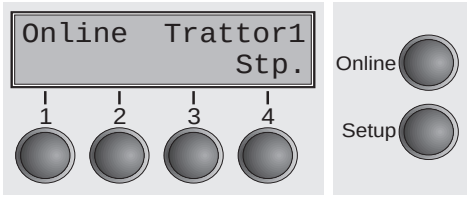
Pannello comandi

Il pannello comandi e i relativi tasti consentono di controllare il funzionamento della stampante.

La prima riga del display indica se la stampante si trova nel modo **Online** *o* **Offline** *e qual è il percorso carta selezionato (*__Trattor1__*, o* **Foglio***).*

▶ Modo Online

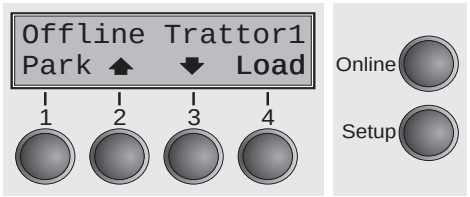
All'accensione, la stampante si commuta automaticamente nel modo Online. Solo in questa modalità può ricevere i dati dal computer.



- Tasto **Stp.** (4): Attiva la funzione di strappo se sono caricati i moduli continui (vedere pag. 20, *Posizionamento della carta nella posizione di strappo). Se sopra questo tasto compare l'indicazione Load, significa che nella stampante* manca la carta; premendo il tasto, si trasporta la carta nella posizione di stampa.
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Offline.

▶ Modo Offline

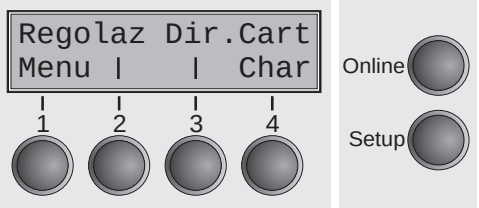
Soltanto in questa modalità è possibile comandare l'avanzamento passo-passo, riga per riga o della modulistica attraverso il pannello comandi (vedere pag. 19, *Trasporto carta*), non è possibile la ricezione dei dati.



- Tasto **Park** (1): Libera il percorso carta quando la carta è inserita e attiva la selezione rapida del percorso carta (vedere pag. 15, Cambio del tipo di carta).
- Tasto ▲ (2): breve pressione del tasto: micropasso in avanti.
  pressione prolungata del tasto: avanzamento continuo della carta.
- Tasto ▼ (3): breve pressione del tasto: micropasso all'indietro pressione pro lungata del tasto: ritorno continuo della carta fino alla posizione di parcheggio.
- Tasto **Load** (4): Se la carta non è caricata, vedere le indicazioni precedenti Se la carta è già caricata: breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**); pressione prolungata del tasto: Avanzamento di una pagina (**FF**).
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup.
- Tasto **Online**: Commuta la stampante nel modo Online.

▶ Modo Setup

In questa modalità si possono effettuare le seguenti impostazioni:



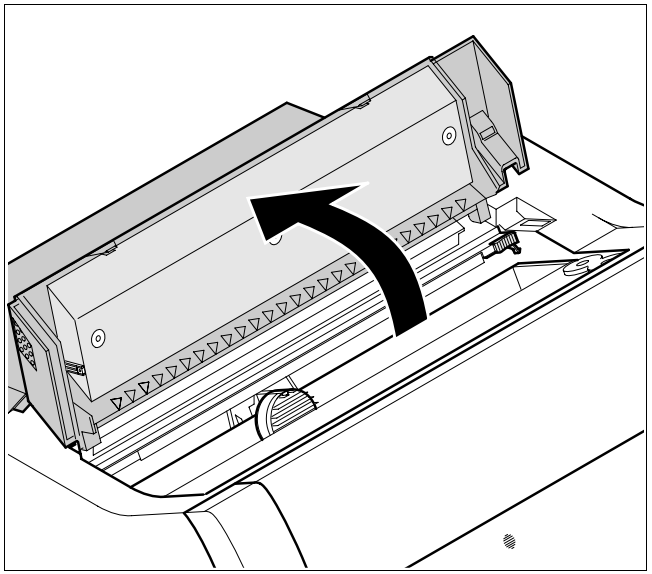
- Tasto **Setup**: Commuta la stampante nel modo Setup, in cui si possono effettuare le seguenti impostazioni:
- Tasto **Menu** (1): Ulteriori impostazioni di menu.
- Tasto **Adjust** (2): Posizione di strappo, prima riga di stampa e distanza testina di stampa.
- Tasto **Dir.Cart** (3): Percorso carta.
- Tasto **Char** (4): Font e numero di caratteri per pollice.

*A seconda del modello della stampante, l'accesso alle altre impostazioni di menu (**Menu**) può essere bloccato dalla fabbrica. Le modalità di rimozione di questa funzione di blocco e le impostazioni possibili sono riportate nel Manuale d'uso sul CD-ROM online (Capitolo Il menu, Richiamare un menu nascosto).*

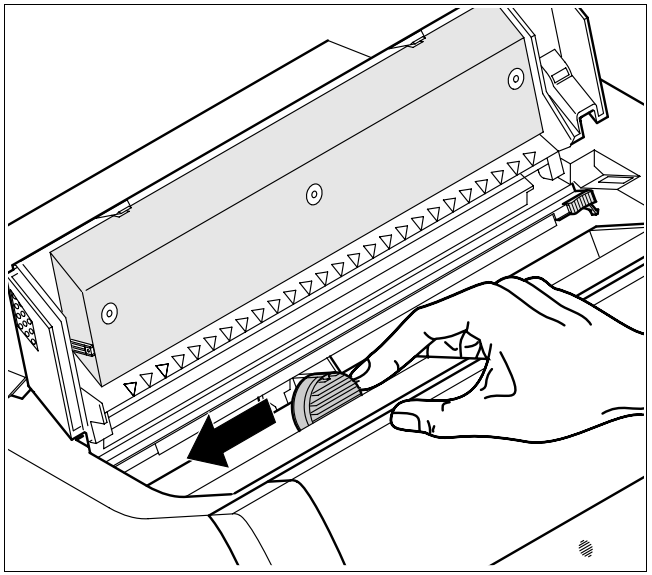
ITALIANO

Sostituzione della cartuccia colore

Prima di aprire il coperchio, verificare che la stampante sia accesa e che possa quindi eseguire le funzioni di predisposizione automatica per il cambio della cartuccia nastro (aumento della distanza della testina di stampa).



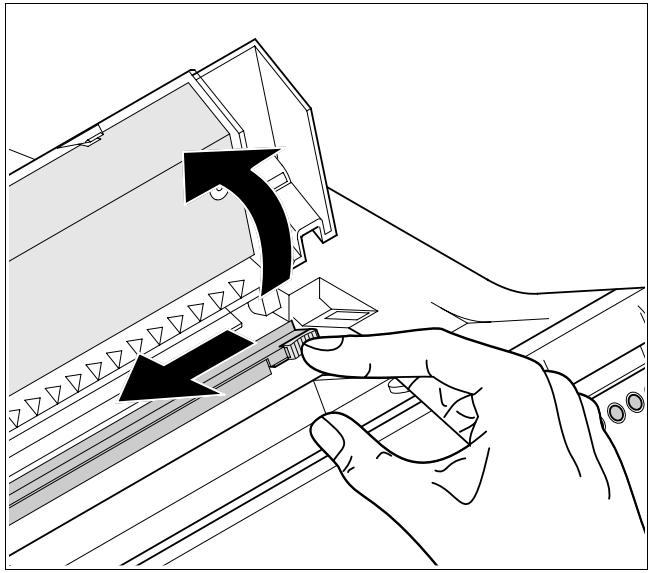
Portare la carta nella posizione di parcheggio.
Aprire il coperchio superiore della stampante.



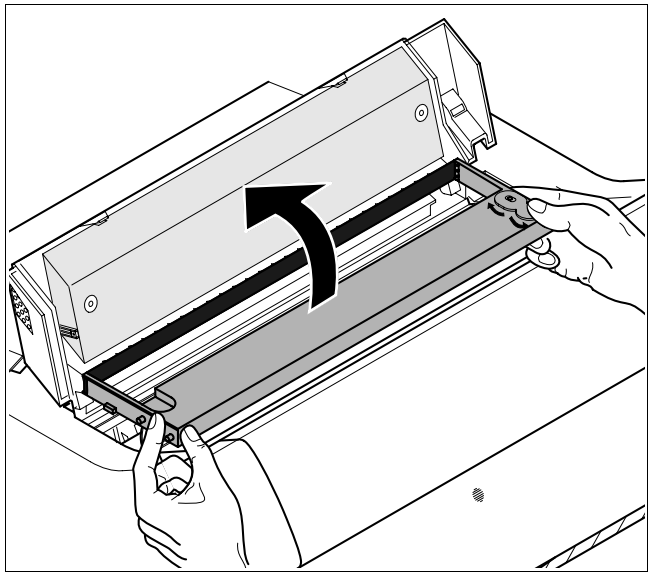
Far scorrere con delicatezza il cursore della testina di stampa all'estremità sinistra (guardando la stampante dal davanti).

STOP

Durante il processo di stampa, la testina di stampa tende a surriscaldarsi notevolmente. Prima di toccare la testina di stampa, attendere quindi qualche istante.

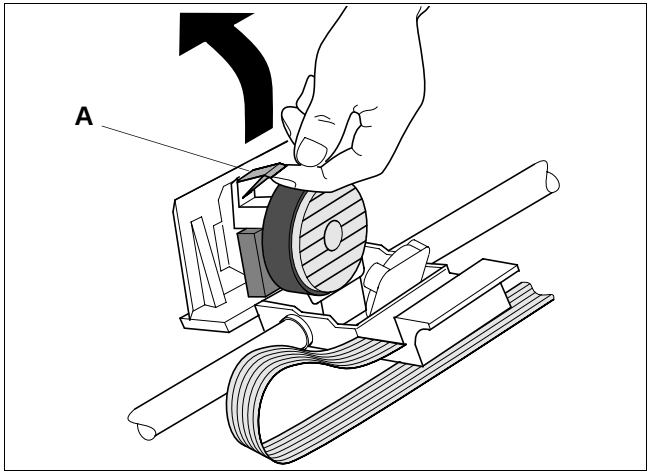


Spostare il cursore colorato della frizione verso sinistra, come mostrato nella figura (direzione della freccia) e sollevare la frizione.

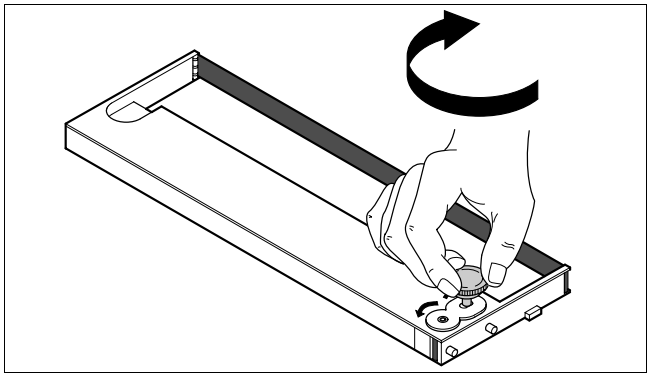


Estrarre la cartuccia consumata.

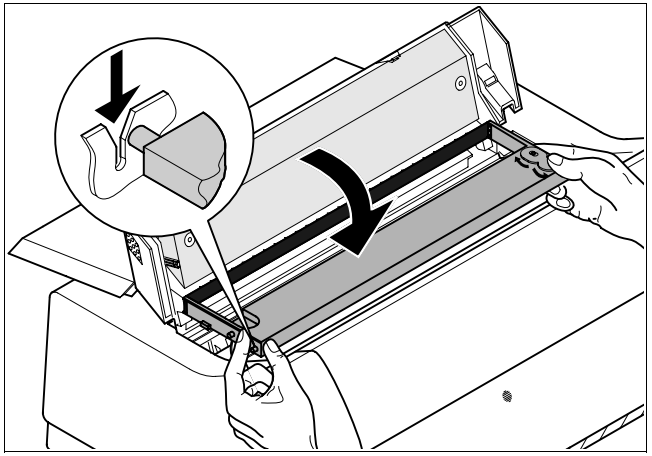
Utilizzare esclusivamente cartucce colore originali.



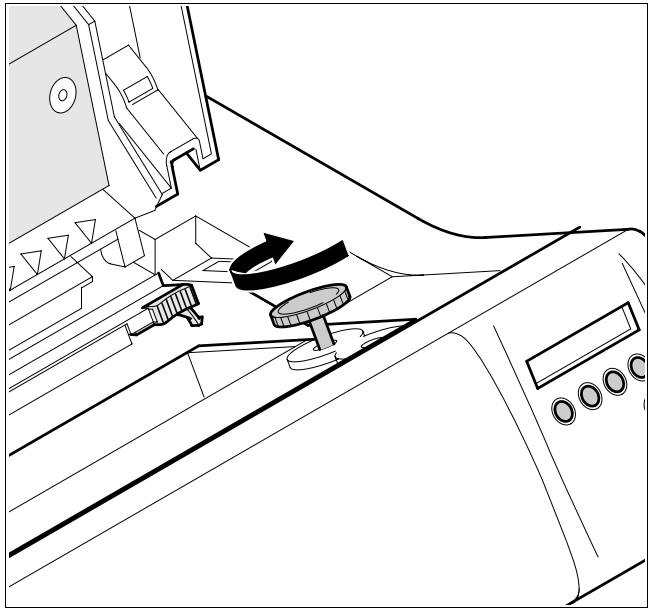
Sollevare la guida di inserimento colorata **A**.



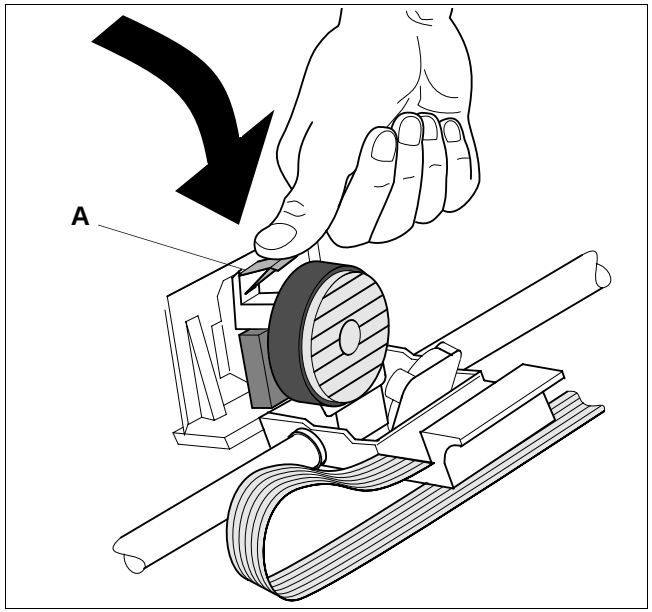
Inserire il pomello tendinastro colorato nel foro anteriore destro della cartuccia colore. Ruotare il pomello nella direzione della freccia per tendere il nastro.



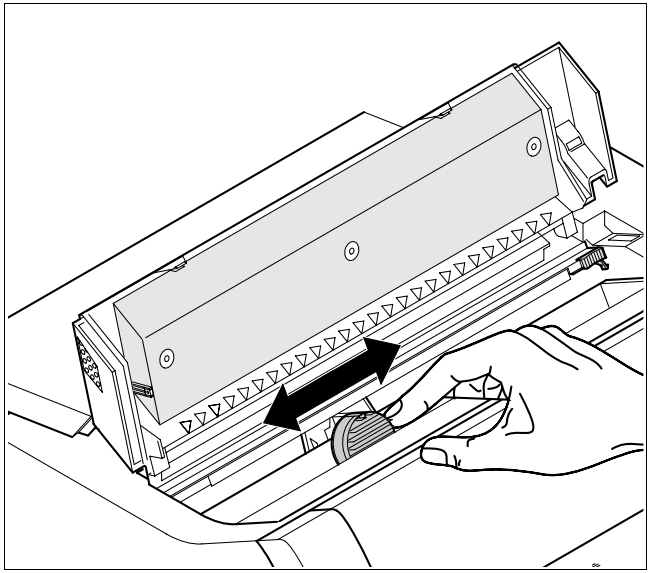
Inclinare la cartuccia lievemente in avanti in modo da inserire il nastro tra la guida di inserimento colorata e il supporto (finestrella in plastica trasparente).
Inserire la cartuccia parallelamente nella rispettiva guida e spingerla verso il basso in modo da fissarla.



Inserire il pomello tendinastro colorato in uno dei due fori. Ruotando il pomello nella direzione della freccia, tendere il nastro, finché non viene a contatto sotto con il supporto.

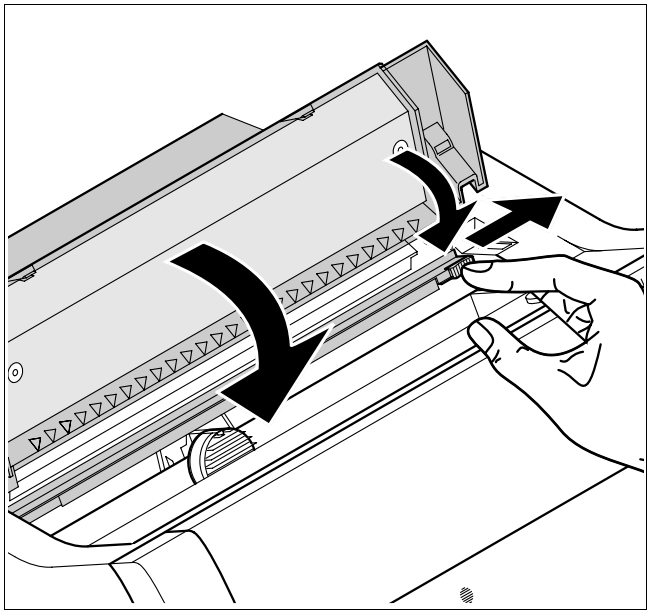


Spingere la guida di inserimento **A** verso il basso.



Spostare ripetutamente da un lato all'altro il cursore della testina di stampa. Se il nastro è posizionato correttamente, non deve avvertirsi alcuna resistenza.

Lo spostamento da sinistra verso destra determina il trasporto del nastro. In caso contrario, verificare se il nastro è agganciato sul lato destro.



Spingere la frizione verso il basso per fissarla.
Richiudere il coperchio superiore della stampante.

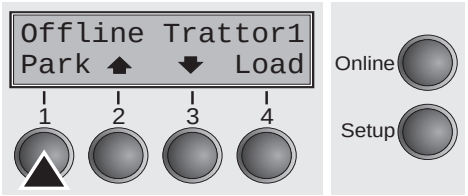
Modalità di gestione della carta

In questa sezione sono descritte le modalità di impostazione del tipo di carta, caricamento di moduli continui e fogli singoli, trasporto carta e posizionamento della carta nella posizione di strappo.

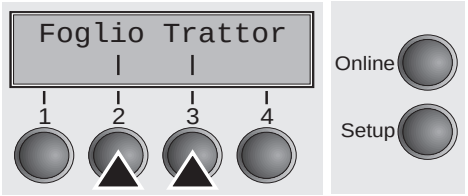
▶ Cambio del tipo di carta

Il tipo di carta può essere cambiato mediante un programma applicativo, mediante la funzione di commutazione rapida del percorso carta oppure dal menu **Setup**. In questa sede viene descritta la procedura di commutazione rapida; per maggiori informazioni sulla procedura con il menu **Setup**, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

In determinati modelli di stampante, non si può selezionare il percorso carta singolo poiché gli stessi non sono concepiti per funzionamento manuale foglio singolo.



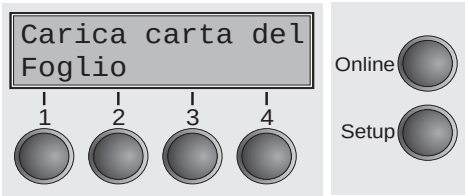
Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline e, se necessario, premere il tasto **Online**.
Premere il tasto **Park** (1). Se nella stampante sono caricati moduli continui, questi vengono trasportati nella posizione di strappo. Sul display compare l'indicazione **Strappo carta**. Premere un tasto a piacere. Se nella stampante sono caricati fogli singoli, ne viene espulso uno.



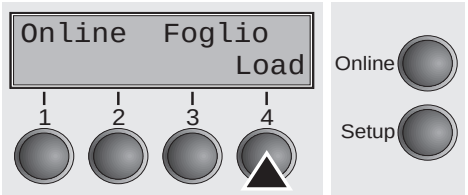
Con uno dei tasti indicati dalle frecce, selezionare il percorso carta desiderato, nel nostro esempio **Foglio** (2).

Se entro 5 secondi non viene effettuata alcuna selezione, la stampante esce dal menu.

La stampante si ricommuta nel modo Offline. Al posto del menu principale, sul display compare il seguente messaggio:



Caricare un foglio singolo (per la procedura, vedere la pag. 18, *Caricamento fogli singoli).*



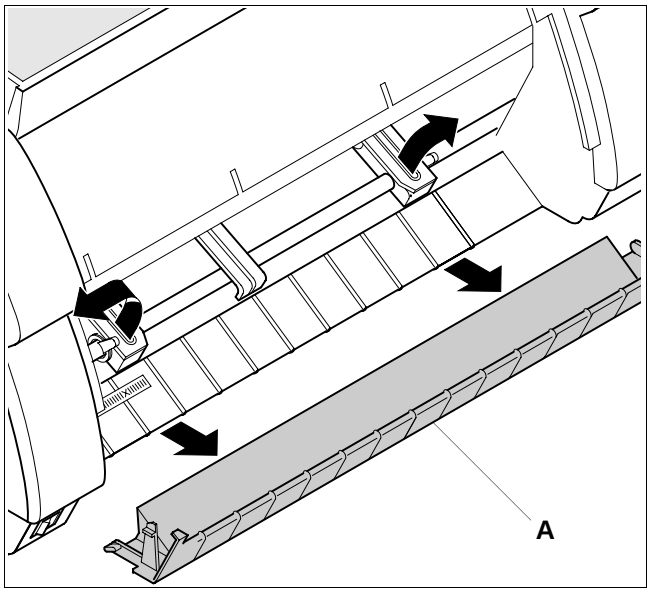
Premere il tasto **Online** per commutare la stampante nella condizione "pronta al funzionamento". Non appena la stampante comincia a ricevere dati dal computer, carica automaticamente il foglio singolo. Premere il tasto **Load** (4) se si desidera caricare il foglio prima che abbia inizio il processo di stampa.

ITALIANO

▶ Caricamento della carta Nella stampante si possono caricare sia moduli continui che fogli singoli. Per maggiori informazioni sui formati di carta compatibili, si rimanda alla pagina 26 (*Specifiche della carta*).

Utilizzare esclusivamente tipi di carta idonei per questo modello di stampante. Per maggiori informazioni, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

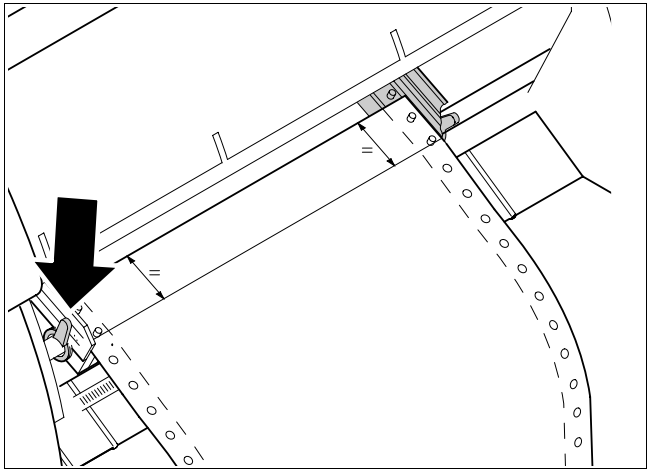
Moduli continui



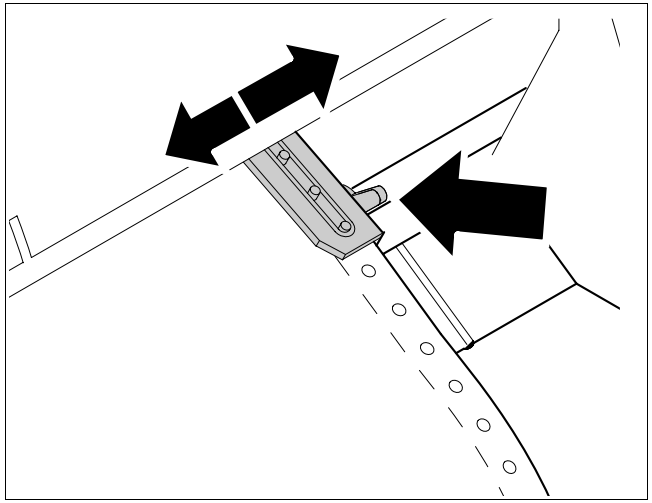
Verificare che la stampante sia impostata sulla modalità di utilizzo moduli continui. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere pag. 15, *Cambio del tipo di carta).*
Aprire il coperchio anteriore.

Non presente in alcuni modelli di stampanti.

Rimuovere il coperchio inferiore **A**.
Aprire il trascinamoduli destro e quello sinistro.

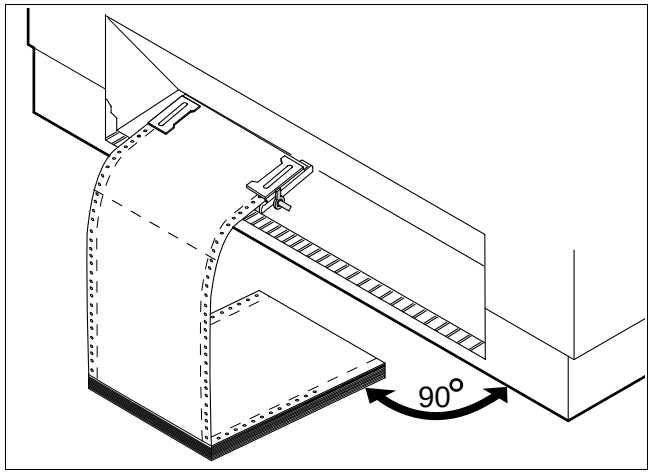


Sganciare la levetta di blocco colorata del trascinamoduli sinistro e disporre il trascinamoduli in modo da far coincidere la posizione di stampa sulla carta con il contrassegno **X** presente sulla custodia della stampante.
Richiudere la levetta colorata. Agganciare i moduli continui al trascinamoduli sinistro.

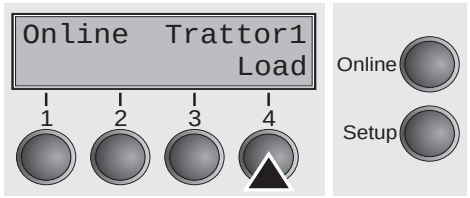


Rilasciare la levetta colorata del trascinamoduli destro e posizionarlo in funzione della larghezza della carta.
Agganciare i moduli continui al trascinamoduli destro.
Fare attenzione a rispettare la stessa altezza del trascinamoduli sinistro, altrimenti si rischia di provocare inceppamenti.
Richiudere il trascinamoduli e bloccarlo portando la levetta all'indietro.

Non tendere eccessivamente la carta poiché si rischierebbe di strappare le perforazioni, né lasciarla troppo lasca poiché in questo caso tenderebbe ad arricciarsi impedendo una corretta alimentazione.



Fare attenzione a collocare la pila dei moduli continui parallelamente alla stampante per evitare interferenze con l'alimentazione carta.

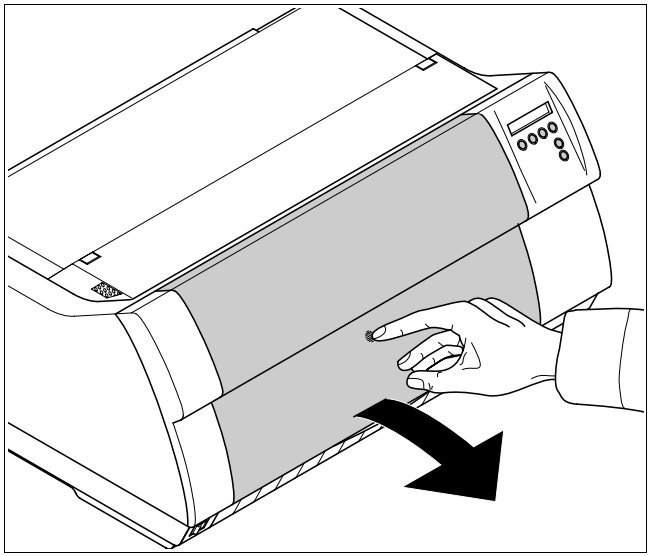


Reinstallare il coperchio inferiore.
Richiudere il coperchio superiore.
Accendere la stampante. Sul display compare il cassetto di alimentazione attivo (trascinamoduli). Se la stampante è nella condizione Online, nel momento in cui comincia a ricevere dati dal computer, carica automaticamente la carta.
Premere il tasto **Load** (4) se si desidera caricare la carta prima che abbia inizio il processo di stampa.

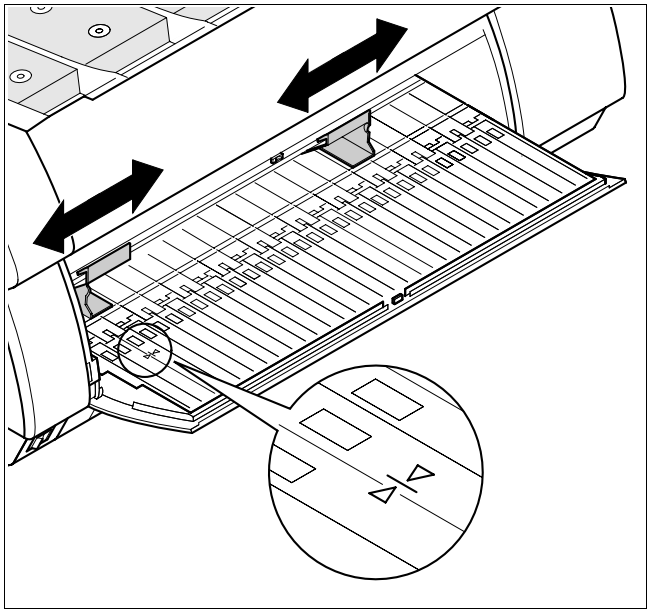
ITALIANO

Fogli singoli

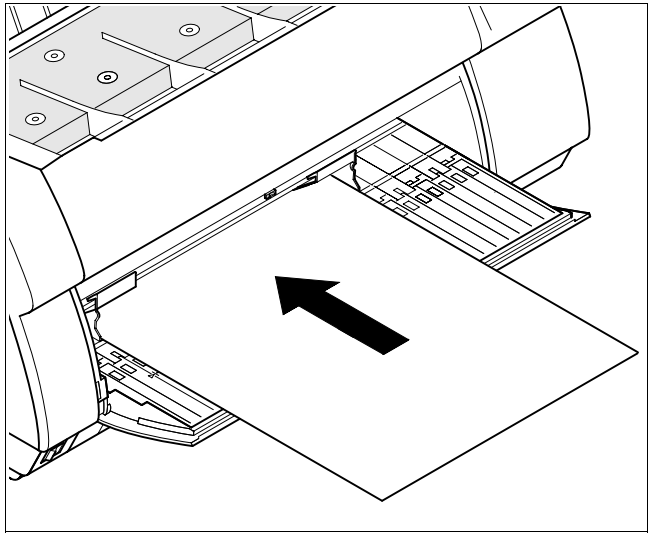
Determinati modelli di stampante sono realizzati esclusivamente per la modalità di funzionamento a moduli continui e non dispongono pertanto di guida fogli singoli. In questi modelli risulta pertanto impossibile aprire il coperchio anteriore.



Verificare che la stampante sia impostata sul funzionamento con fogli singoli. Se necessario, cambiare il tipo di carta (vedere pag. 15, *Cambio del tipo di carta).*
Esercitare pressione al centro del coperchio anteriore. La guida fogli singoli si sgancia e si apre.



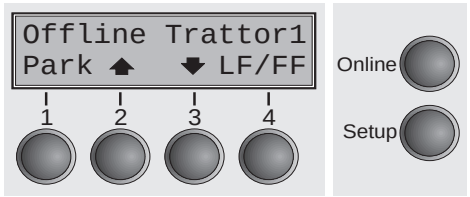
Posizionare il riscontro del bordo sinistro in corrispondenza del contrassegno sulla sinistra dell'alimentatore fogli singoli. Posizionare il riscontro del bordo destro in funzione del formato della carta in uso.



Introdurre il foglio singolo fino in fondo nella guida carta.
Premere il tasto **Online** per commutare la stampante nella condizione “pronta al funzionamento”.
Se la stampante è nel modo Online, il foglio singolo viene automaticamente caricato non appena la stampante comincia a ricevere dati dal computer. Premere il tasto **Load** (4) se si desidera caricare la carta prima che abbia inizio il processo di stampa.

▶ Trasporto carta

All’interno della stampante, il trasporto della carta caricata (moduli continui/fogli singoli) può avvenire secondo modalità diverse.

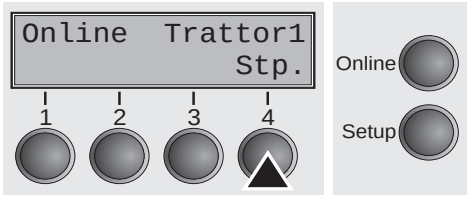


Verificare che la stampante si trovi nel modo Offline; se necessario, premere il tasto **Online**.

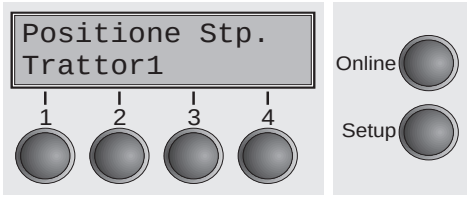
- Tasto ▲ (2)
  Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso l’alto.
  Pressione prolungata del tasto: Trasporto continuo verso l’alto.
- Tasto ▼ (3)
  Breve pressione del tasto: la carta si sposta passo-passo verso il basso.
  Pressione prolungata del tasto: trasporto continuo verso il basso.
- Tasto **LF/FF** (4)
  Breve pressione del tasto: Avanzamento riga per riga (**LF**).
  Pressione prolungata del tasto: Avanzamento pagina per pagina (**FF**).

▶ Posizionamento della carta nella posizione di strappo

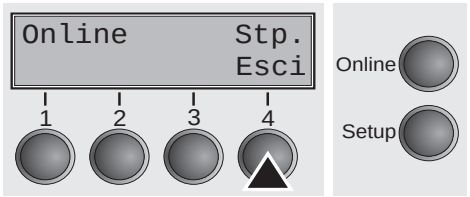
Posizionare i moduli continui con il tasto **Stp.** nella posizione di strappo.



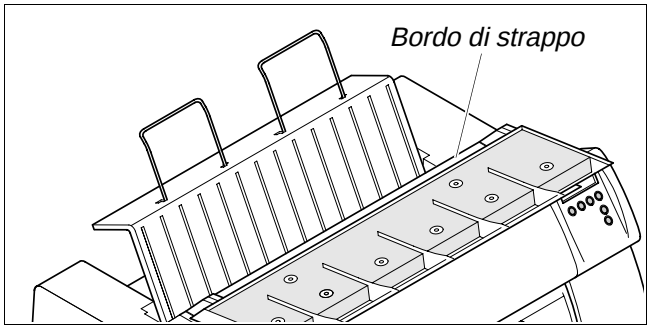
Richiudere il calotta insonorizzante.
Verificare che la stampante si trovi nel modo Online. Se necessario, premere il tasto **Online**.
Premere il tasto **Stp.** (4). La stampante posiziona il bordo perforato dei moduli continui in corrispondenza della posizione di strappo (vedi sotto).
L'indicazione sul display passa da così …



a così…



Dopo avere strappato la carta, premere il tasto **Esci** (4). La stampante riporta la carta nella posizione di inizio stampa.
Se c'è un lavoro nella coda di stampa, la stampante porta automaticamente la carta nella posizione di inizio stampa.

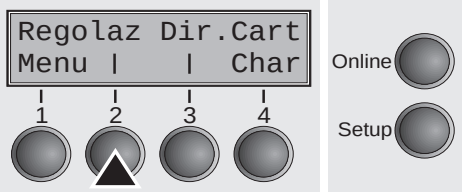


Impostazioni

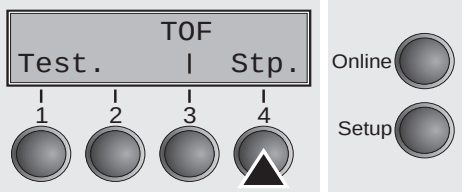
Questa sezione descrive come impostare la posizione di strappo, la riga di inizio stampa, la distanza della testina di stampa, il font e la densità dei caratteri.

▶ Impostazione della posizione di strappo

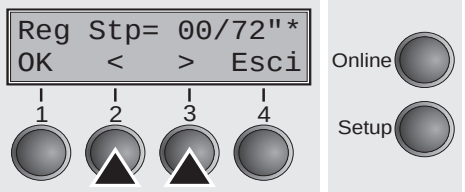
Se la posizione di strappo della carta non corrisponde al bordo di strappo della stampante, la si può regolare.



Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.
Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Stp.** (4). La stampante effettua un avanzamento del modulo.



Premendo il tasto **<** (2) o **>** (3), posizionare la perforazione come desiderato.
Confermare con il tasto **OK** (1).
Confermare premendo il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.

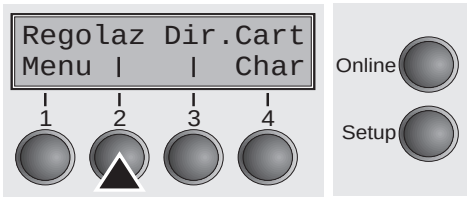
La correzione impostata – max. circa 2,5 cm (1") in ogni direzione – resta in memoria anche allo spegnimento della stampante.

ITALIANO

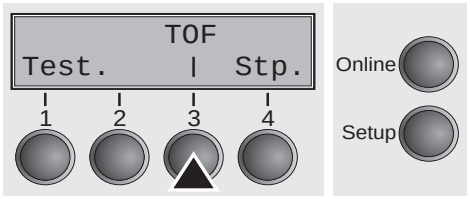
▶ Impostazione della riga di inizio stampa (TOF)

Con la funzione TOF (Top Of Form) si può impostare individualmente per ogni cassetto di alimentazione carta e per ogni menu la posizione della riga di inizio stampa.

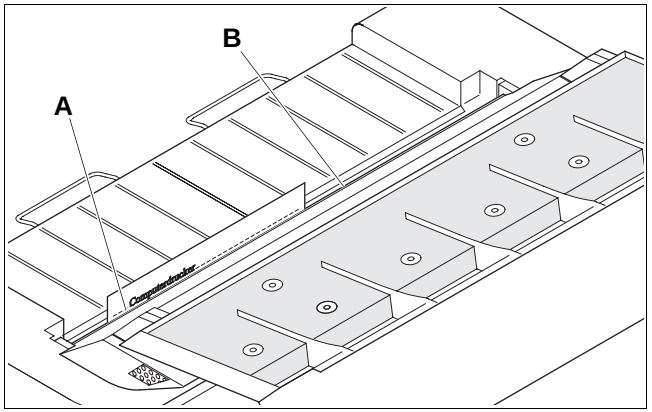
Prima di eseguire la funzione TOF – quando si utilizzano moduli continui – è necessario impostare la posizione di strappo (vedere le indicazioni riportate in precedenza).



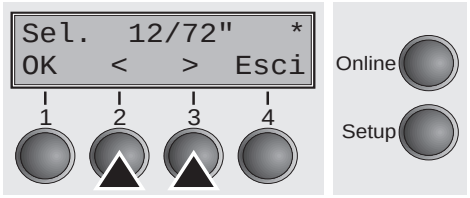
Aprire il coperchio superiore.
Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.
Premere il tasto **Regolaz** (2).



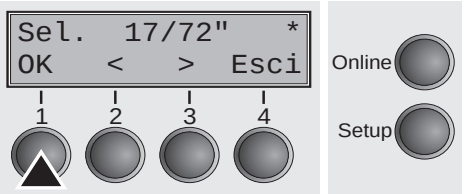
Premere il tasto **TOF** (3). La stampante effettua un avanzamento del modulo.



La carta viene trasportata nella posizione in cui il bordo inferiore della prima riga di stampa **A** coincide con il bordo di strappo **B**. La posizione di inizio stampa è impostata dalla fabbrica a 12/72".



Premendo il tasto **<** (2) o **>** (3), spostare la prima riga di stampa nella posizione desiderata. Si possono impostare valori compresi tra 0 e 220/72" per i moduli continui e per i fogli singoli.



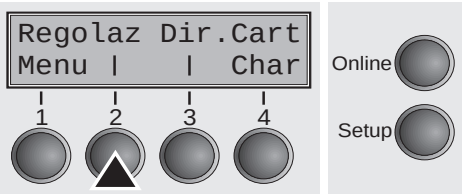
Confermare il valore immesso premendo il tasto **OK** (1).
Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo.

L'impostazione effettuata resta in memoria anche allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli a questo proposito, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

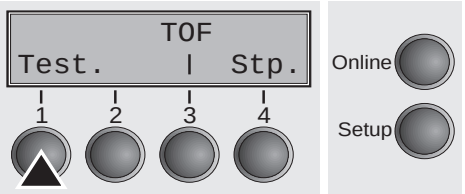
▶ Regolazione della distanza della testina di stampa

La stampante è dotata di una funzione che consente di impostare automaticamente la distanza della testina di stampa in funzione della grammatura della carta in uso. Nel modo Setup si può impostare un valore di correzione da applicare alla distanza calcolata automaticamente. Con questa correzione, si può variare l'occhio del carattere e la forza di battuta quando si utilizza carta di tipo multicopia.

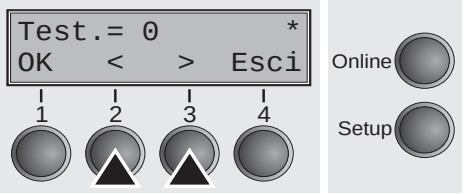
*La funzione AGA deve essere impostata su **On**. Per maggiori dettagli, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.*



Premere il tasto **Setup**. La stampante si commuta nel modo Setup.
Premere il tasto **Regolaz** (2).



Premere il tasto **Test.** (1).



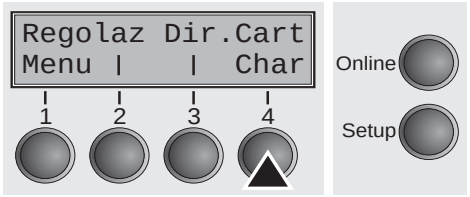
Con il tasto **<** (2) o **>** (3) impostare il campo di correzione per l'impostazione automatica della distanza della testina di stampa. Si possono selezionare valori compresi tra -10 e +10.
Confermare l'immissione premendo il tasto **OK** (1).
Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nello stato iniziale.

Valori negativi riducono la distanza della testina di stampa, valori positivi l'aumentano.
L'impostazione effettuata resta in memoria anche in caso di spegnimento della stampante.

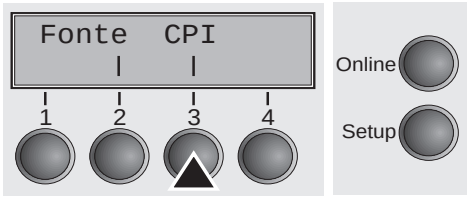
ITALIANO

▶ Selezione della densità dei caratteri e del font

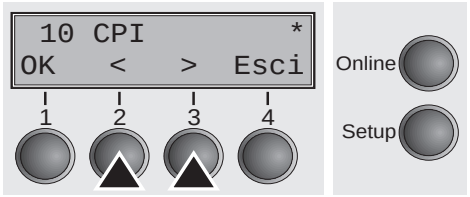
Nel modo Setup, con il tasto **CPI** (**C**haracter **P**er **I**nch = Caratteri per pollici) si può impostare il numero di caratteri che deve essere stampato per pollice. Il tasto **Fonte** consente di selezionare i font interni.



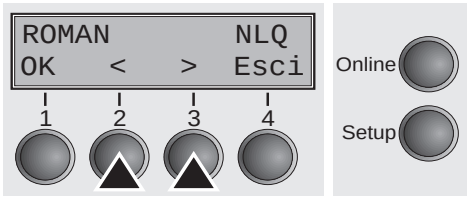
Premere il tasto **Setup** e quindi il tasto **Char** (4).



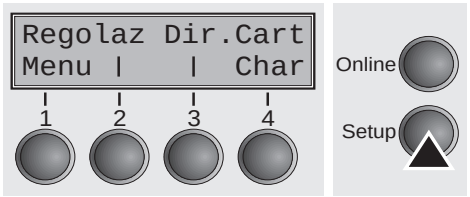
Premere il tasto **CPI** (3) o **Font** (2), nel nostro esempio **CPI**.



Con il tasto **<** (2) o **>** (3), impostare il valore selezionato premendo il tasto **OK** (1).
Premendo il tasto **Esci** (4), si può abbandonare la procedura senza modifiche.



Dopo avere premuto il tasto **Font** (2), selezionare il font desiderato con il tasto **<** (2) o **>** (3). Confermare la scelta premendo il tasto **OK** (1).
Premendo il tasto **Esci** (4), si può uscire dalla procedura senza apportare alcuna modifica.



Premere il tasto **Setup**. La stampante torna nella posizione di riposo. E' possibile anche premere il tasto **Online**. In questo caso, la stampante si commuta direttamente nel modo Online.

La selezione effettuata non resta in memoria allo spegnimento della stampante. Per maggiori dettagli sull'impostazione permanente della densità dei caratteri, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

Dati tecnici

▶ Specifiche della stampante

Tipo	T2265	T2280
Tecnologia di stampa	seriale con testina di stampa a 24 aghi	
Larghezza di stampa	136 caratteri	10 cpi
Velocità di stampa **HSQ** (Matrice 12 x 10) **DPQ** (Matrice 12 x 12) **CPQ** (Matrice 24 x 12) **NLQ** (Matrice 24 x 18) **LQ** (Matrice 24 x 36)	(modo bidirezionale, 10 cpi) 650 cps 600 cps 300 cps 200 cps 100 cps	(modo bidirezionale, 10 cpi) 800 cps 700 cps 330 cps 245 cps 120 cps
Capacità di stampa	540 pagine/ora 9 pagine/min (ECMA)	600 pagine/ora 10 pagine/min (ECMA)
Densità caratteri	10 cpi, 12 cpi, 15 cpi, 17,1 cpi, 20 cpi	
Risoluzione massima	orizzontale: 360 dpi; verticale: 360 dpi	
Emulazioni	Standard: Genciom ANSI, Epson LQ2550/LQ2170, Tally Ptr Lang	
Rumorosità max	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	
Dimensioni	624 x 430 x 276 mm (larghezza x profondità x altezza)	
Peso	19 kg	
Alimentazione	USA/Canada 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
Consumo	con utilizzo al 100% 60 VA in standby: 20 VA	con utilizzo al 100% 70 VA in standby: 24 VA
Condizioni ambiente	Temperatura: da 10° a 35°C; Umidità: dal 16% al 73%	
Testina di stampa	Numero aghi: 24; Diametro ago: 0,25 mm Numero di copie: 1 originale + 6 copie	
Certificazioni	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B	

Per maggiori informazioni sulle specifiche della stampante e delle interfacce, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

ITALIANO

▶ Specifiche della carta

Trascinamoduli (moduli continui) 1 Formato semplice Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	 Grammatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	 60–120 g/m^2 1 + 6 0,60 mm
Alimentazione fogli singoli Foglio singolo Modulistica multicopia (da testare caso per caso)	 Grammatura carta Numero di copie Spessore modulo (max.)	 80–120 g/m^2 1 + 5 0,60 mm
Modulistica multicopia	I moduli multicopia possono essere gestiti solo se incollati sul bordo superiore. ASF-F: La modulistica multicopia va inserita con il lato incollato rivolto verso il basso. L'idoneità va verificata di volta in volta.	

Per maggiori informazioni sulle specifiche della carta e sulle specifiche della carta che si può utilizzare con i trascinamoduli opzionali e con la guida fogli singoli automatica, si rimanda al manuale d'uso sul CD-ROM online.

Accessori

Cartucce colore	Numero d'ordine
Cartuccia nera	060097
Cartuccia colore 1 x rosso, 3 x nera	060099
Cartuccia colore gialla, magenta, cyan, nera	060098
Cartuccia colore rossa, verde, blu, nera	060100

Ulteriori accessori sono indicati nel manuale d'uso sull'Online-CD-ROM.

Manual de usuario
INTRODUCCION RAPIDA

Contenido

Introducción **2**
- Símbolos convencionales 2
- Instrucciones de seguridad importantes 2
- Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM 3
- Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM 3
- Condiciones de hardware 3
- Detección de errores 3

Vista de conjunto **4**

Instalación **5**
- Desembalar la impresora 5
- Colocar la impresora 6
- Conectar la impresora 7
- Encender la impresora 7

Panel de mando **8**
- Modo Online 8
- Modo Offline 8
- Modo Setup 9

Cambiar el cartucho de cinta **10**

Manejo del papel **15**
- Cambiar tipo de papel 15
- Cargar papel 16
- Papel continuo 16
- Hojas sueltas 18
- Transporte de papel 19
- Transportar el papel a la posición de corte 20

Ajustes **21**
- Ajustar la posición de corte 21
- Ajustar la primera línea de impresión (TOF) 22
- Ajustar la distancia de cabeza grabadora 23
- Seleccionar densidad y fuente 24

Datos técnicos **25**
- Especificaciones de la impresora 25
- Especificaciones del papel 26

Accesorios **26**

ESPAÑOL

Introducción

El presente manual de usuario sirve como introducción rápida al uso de la impresora y para poner en condiciones de manejar el equipo incluso al usuario inexperimentado. Comprende una descripción de las funciones esenciales de la impresora e incluye las informaciones indispensables para el trabajo diario con el equipo. Una descripción detallada de la impresora, sus características de rendimiento y más amplias informaciones están contenidas en el manual de referencia que se encuentra en la documentación en línea en el disco CD-ROM adjunto en la página penúltima de este manual.

▶ Símbolos convencionales

Se han utilizado dos símbolos convencionales para resaltar informaciones importantes en el manual de usuario.

STOP ATENCION resalta las informaciones que hay que observar para proteger al usuario y evitar daño en la impresora.

NOTA marca las informaciones relativas a un tema particular, de carácter general o adicional.

▶ Instrucciones de seguridad importantes

Lea las siguientes instrucciones con esmero antes de poner la impresora en servicio. Con ésto se protege Ud. a si mismo y evita dañar el equipo.

- Guarde el manual de usuario en un lugar de fácil acceso en cualquier momento.
- Ponga la impresora sobre un base estable de manera que no pueda caer al suelo.
- No exponga la impresora ni a temperaturas altas ni a la luz solar directa.
- No ponga la impresora en contacto con fluidos.
- Nunca exponga la impresora a sacudidas, choques o vibraciones.
- Asegure conectar la impresora sólo a un enchufe con un voltaje correcto.
- Los cantos del papel pueden dañar la cubierta aislante del cable de alimentación red si rozan en éste continuamente. El operario debe asegurar una distancia suficiente entre el cable y el papel en todo momento.

STOP *Nunca lleve a cabo trabajos de mantenimiento o reparación Ud. mismo, sino consulte a un técnico de servicio calificado.*

STOP *Cuando quiera desconectar la impresora de la red, siempre tire la clavija de alimentación del enchufe.*

Instrucciones adicionales de seguridad se encuentran en el texto en los lugares correspondientes.

▶ Utilizar la documentación en línea en el disco CD-ROM

Empiece con la instalación del Adobe Acrobat Reader en el disco duro si no se ha instalado ya. Para instalar siga las instrucciones contenidas en el archivo README en el directorio READER.

Para entrar en la documentación en línea, active el Administrador de Archivos (Windows 3.1) o el Explorer (Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4) y haga doble clic sobre el archivo START.PDF. Entonces siga el guía del usuario.

▶ Qué incluye la documentación en línea en el disco CD-ROM

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene
– el *Manual de referencia*: una descripción detallada de la impresora y sus características de rendimiento
– *driver* para Windows 3.1, Windows 95/98, Windows ME, Windows 2000, Windows NT4
– *más documentaciones*: instrucciones para la programación y una descripción de las opciones

En el caso que el disco CD-ROM esté defecto o no incluido, consulte su agente de ventas. Se ofrece la presente documentación en forma impresa (contra pago) o en el Internet.

▶ Condiciones de hardware

Condiciones mínimas de hardware: PC AT 486, CD-ROM cuádruple, monitor de 15’’, ratón.

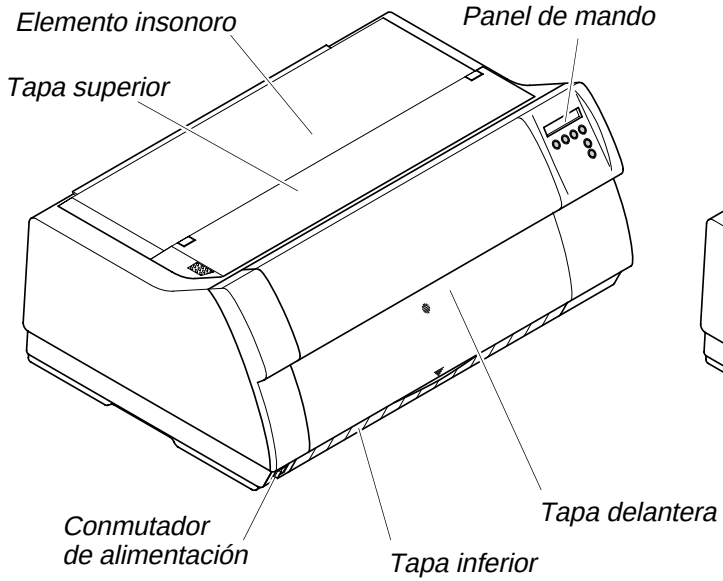
▶ Detección de errores

La documentación en línea en el disco CD-ROM contiene informaciones detalladas para la detección de errores.

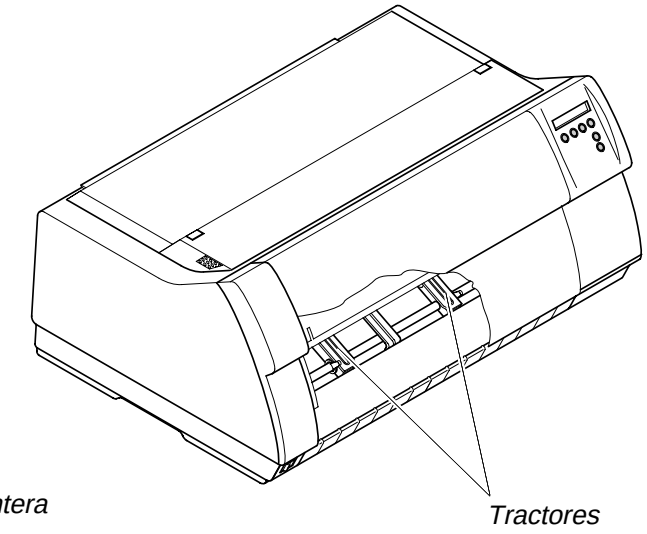
ESPAÑOL

Vista de conjunto

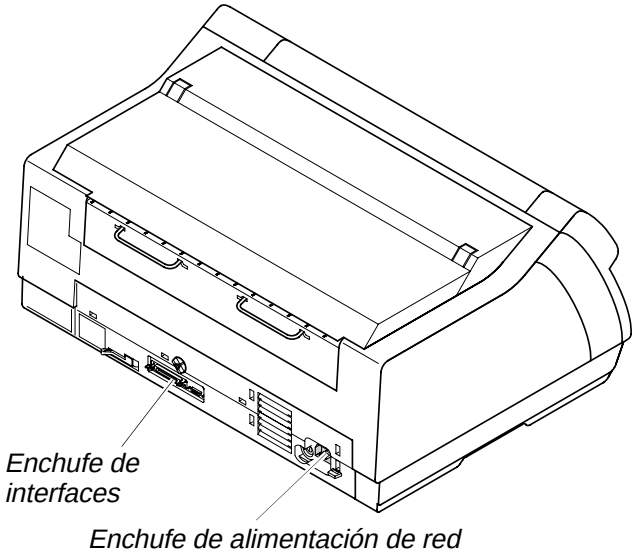
■ Vista frontal



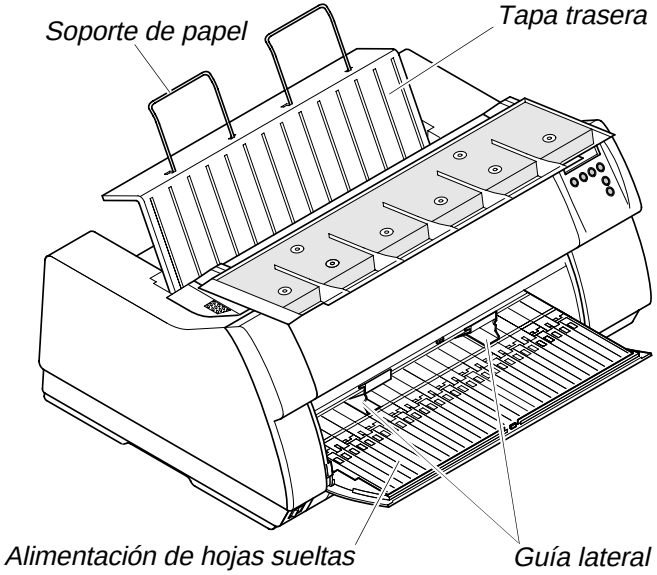
■ Impresora en modo de tractor



■ Vista desde atrás

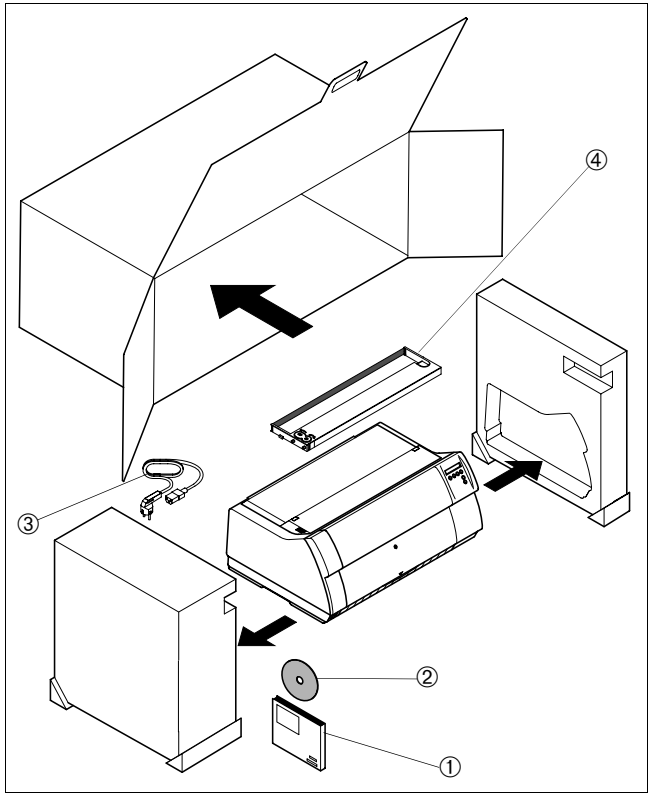


■ Impresora en modo de hojas sueltas



Instalación

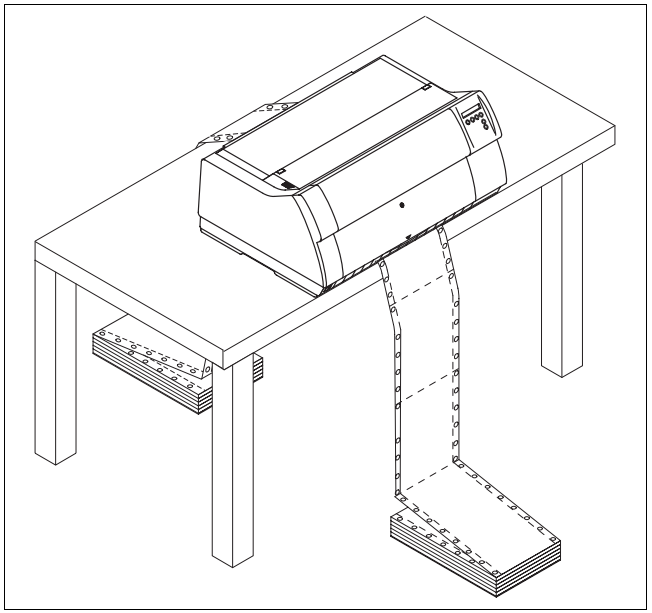
▶ Desembalar la impresora



Ponga la impresora embalada sobre una base estable.
Asegúrese de que los símbolos de “Arriba” indiquen la dirección correcta.
Abra el embalaje, quite y desempaquete la cajita de accesorios. Saque la impresora del cartón hacia delante y quite el resto del material de embalaje.
Compruebe la impresora en cuanto a daños evidentes de transporte y en cuanto a integridad. Además del manual de usuario (①) deben estar incluidos el disco CD-ROM (②, en la página penúltima de este manual), el cable de la red (③) y el cartucho de cinta (④).
En caso de daños de transporte o falta de accesorios, informe a su agente de ventas.

▶ Colocar la impresora

Coloque la impresora sobre una base estable, plana y antideslizante, de manera que no pueda caer al suelo. Hay que asegurar el acceso al panel de mando y los mecanismos de alimentación de papel, y hay que proveer espacio suficiente para el papel expulsado.



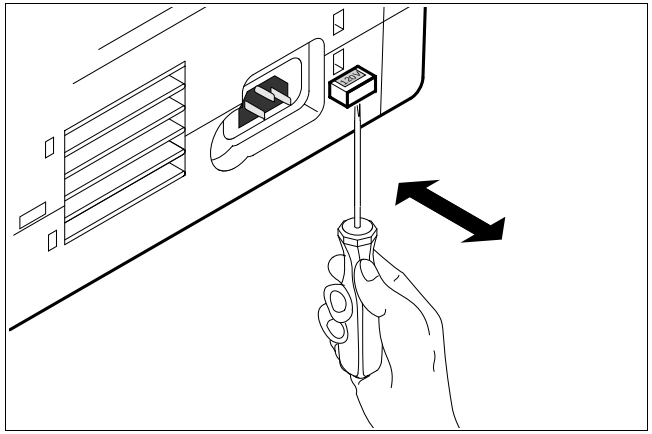
Si el papel continuo se arrastra con frecuencia hacia delante y atrás, intente colocar la impresora según se muestra en la figura.

En cuanto a la ubicación de la impresora, preste también atención en los siguientes puntos:

STOP *Nunca coloque la impresora en la vecindad de gases de fácil inflamabilidad o sunstancias explosivas.*

- No exponga la impresora a radiación solar directa. Si no es posible evitar colocar el equipo cerca de una ventana, protéjalo con una cortina contra la luz solar.
- Al conectar el ordenador con la impresora tenga cuidado en que no se exceda la longitud admisible del cable (véase manual de referencia en el disco CD-ROM, *Especificaciones Técnicas*).
- Coloque la impresora a una distancia adecuada de radiadores de calefacción.
- Cuide que no se exponga la impresora a variaciones extremas de temperatura o humedad de aire. Evite exponer la impresora al polvo.
- A causa del ruido producido recomendamos colocar la impresora en un lugar aislado acusticamente del puesto de trabajo en caso de necesidad.

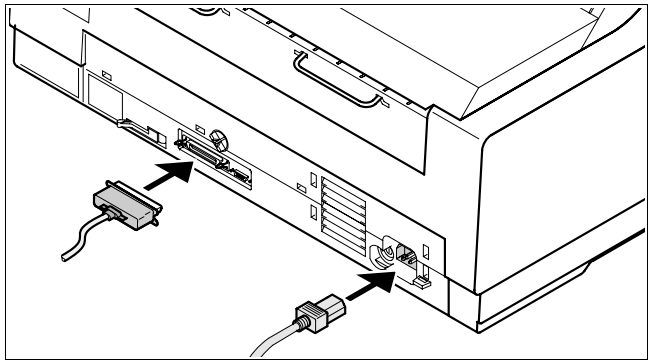
▶ Conectar la impresora



Asegúrese de que el equipo ha sido ajustado para la tensión correcta de la red (p. ej. 230 V en Europa, 120 V en los EE.UU.). Véase el rótulo encima de la conexión de corriente eléctrica en la parte trasera de la impresora.
Si ésto no es el caso, ajuste adecuadamente el conmutador que se encuentra en la parte trasera del equipo con un objeto agudo (p. ej. tornillador, bolígrafo o pinzas).

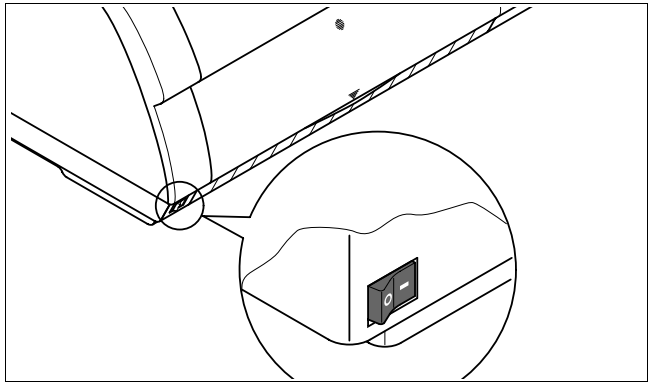
STOP

Antes de ajustar la tensión correcta, asegúrese de que la impresora esté apagada ya que, de otra forma, pueden surgir daños graves.
Nunca encienda la impresora si su ajuste de tensión de la red está incorrecta porque puede causar daños graves.



Asegúrese de que la impresora y el ordenador estén apagdos y conecte a través del cable de datos la impresora con el ordenador.
Conecte el cable de la red a la conexión de corriente eléctrica de la impresión según la figura. Conecte la clavija del cable de la red a un enchufe.

▶ Encender la impresora



El interruptor de la red, con el que se enciende la impresora, se encuentra, visto desde la parte delantera, a la izquierda abajo en el frente de la impresora.

ESPAÑOL

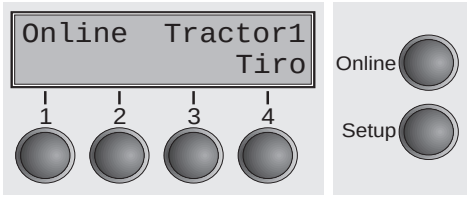
Panel de mando

A través del panel de mando y los pulsadores correspondientes se controlan las operaciones.

La líneas de arriba del visualizador indica si la impresora está en modo **Online** *(en línea) o en modo* **Offline** *(fuera de línea) y el origen de papel seleccionado (***Tractor1** *o* **Sueltas***).*

▶ Modo Online

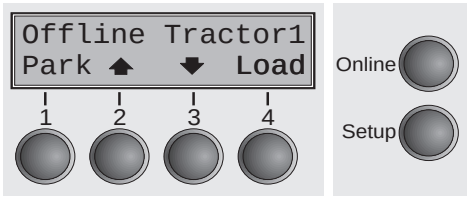
Después de encender la impresora, se pone automáticamente al modo Online. Sólo en este modo puede recibir datos del ordenador.



- Pulsador **Tiro** (4): Activa la función de corte con el papel continuo cargado (véase página 20, *Transportar el papel a la posición de corte*). Si se indica **Load** encima de este pulsador, significa que no hay papel en la impresora; presione el pulsador para transportar papel a la posición de impresión.
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Offline.

▶ Modo Offline

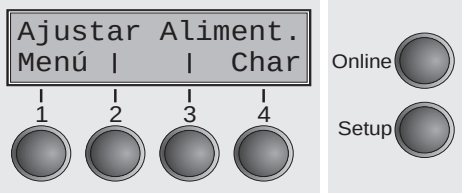
Sólo en este modo pueden efectuarse avances de paso, línea o formularios mediante el panel de mando (véase página 19, *Transporte de papel*), sin embargo, no pueden recibirse los datos.



- Pulsador **Park** (1): Libera el camino del papel si está cargado y activa la función de selección rápida del origen de papel (véase p. 15, *Cambiar el tipo de papel*).
- Pulsador ▲ (2): Pulsación breve del pulsador: Micropaso de avance. Pulsación larga del pulsador: Avance continuo del papel.
- Pulsador ▼ (3): Pulsación breve del pulsador: Micropaso hacia atrás. Pulsación larga del pulsador: Retroceso continuo del papel hasta posición de aparcamiento.
- Pulsador **Load** (4): Si no se ha cargado el papel, véase arriba. Si el papel está cargado: Pulsación breve del pulsador: Avance de línea (**LF**); Pulsación larga del pulsador: Avance de página (**FF**).
- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup.
- Pulsador **Online**: Pone la impresora al modo Online.

▶ Modo Setup

En este modo se pueden ajustar los siguientes parámetros:

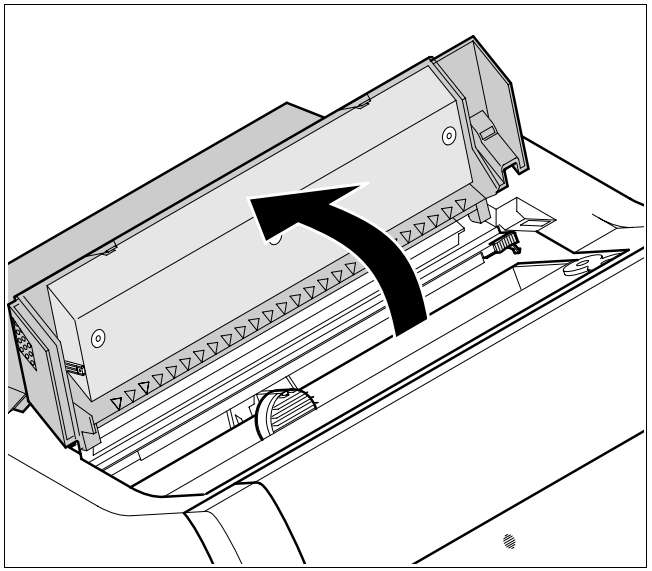


- Pulsador **Setup**: Pone la impresora al modo Setup, en el cual pueden se leccionarse los ajustes siguientes:
- Pulsador **Menú** (1): Opciones adicionales.
- Pulsador **Ajustar** (2): Posición de corte, primera línea de impresión y distancia de cabeza.
- Pulsador **Aliment.** (3): Origen de papel.
- Pulsador **Char** (4): Fuente y número de caracteres por pulgada.

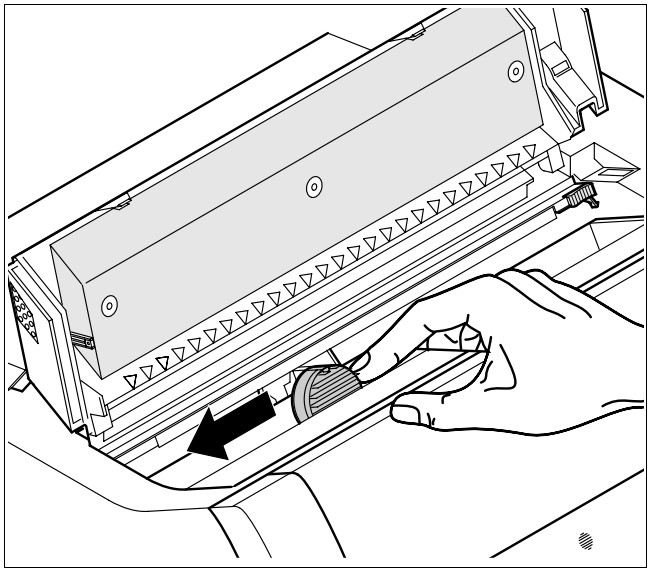
*El acceso a los ajustes adicionales de menú (**Menú**) puede haber sido bloqueado en fábrica en algunas versiones. En la manual de referencia contenida en el disco CD-ROM se describe cómo se puede desbloquear el acceso y se detallan las opciones ajustables (capítulo El menú, párrafo Desbloquear Menú).*

Cambiar el cartucho de cinta

Antes de abrir la cubierta, asegúrese de que la impresora esté encendida para que ésta pueda llevar a cabo automaticamente algunas preparaciones necesarias para el cambio de la cinta (alargar la distancia de cabeza de impresión).



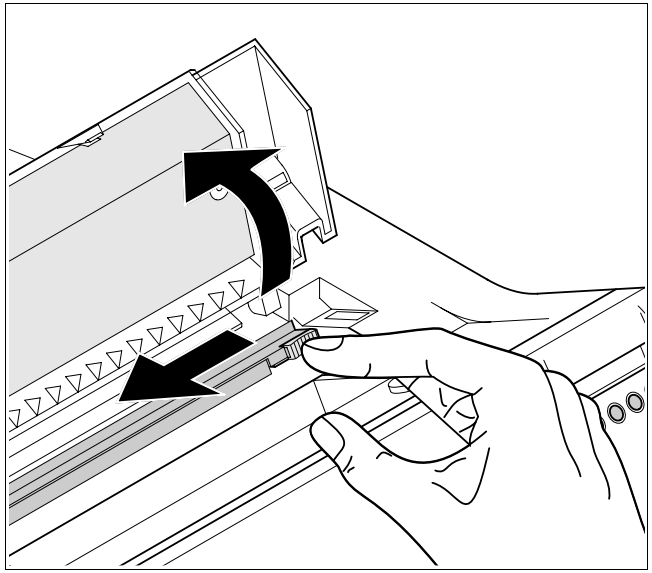
Transporte el papel en posición de aparcamiento.
Abra la cubierta superior de la impresora.



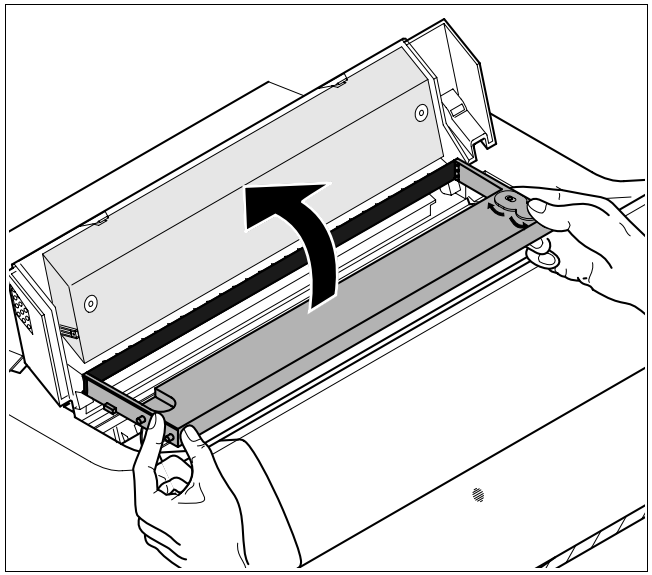
Empuje con cuidado el carro de cabeza grabadora a la izquierda hasta el tope (visto del frente de la impresora).

STOP

La cabeza grabadora se pone muy caliente durante la impresión. Por lo tanto, deje enfriarlo algún tiempo antes de tocarla, si fuese necesario.

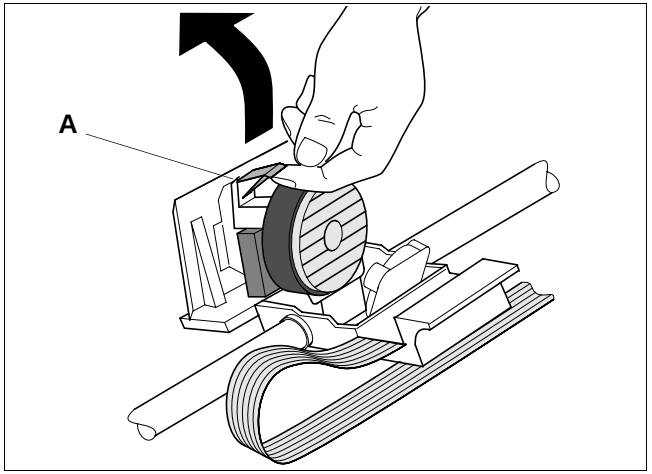


Deje correr el pasador de color de la fricción hacia la izquierda (en dirección de la flecha), como se muestra en la figura y abra la fricción hacia arriba.

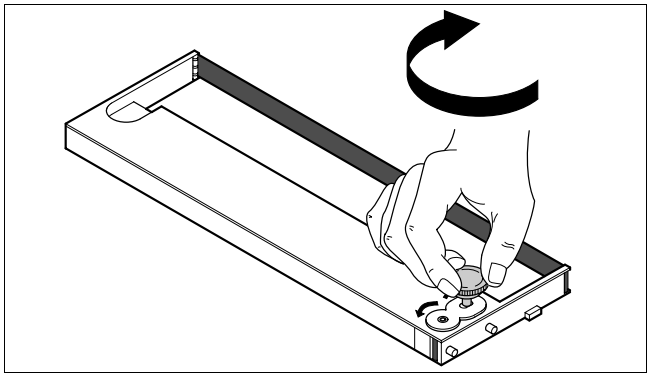


Quite el cartucho usado.

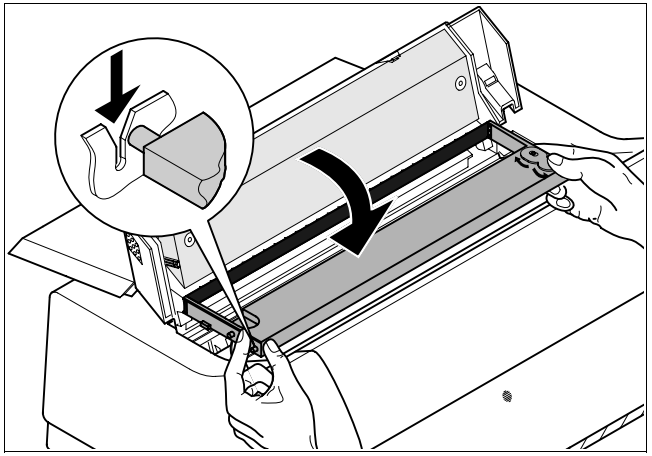
Le recomendamos el uso de cartuchos de cinta originales.



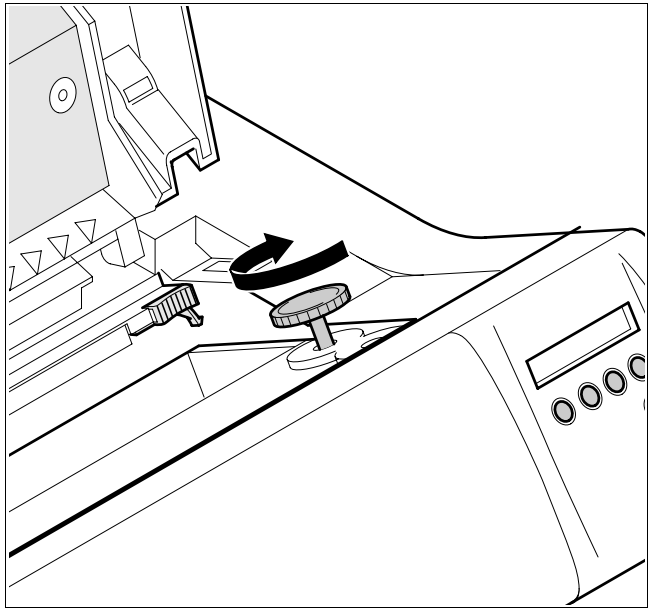
Levante el dispositivo de carga **A**.



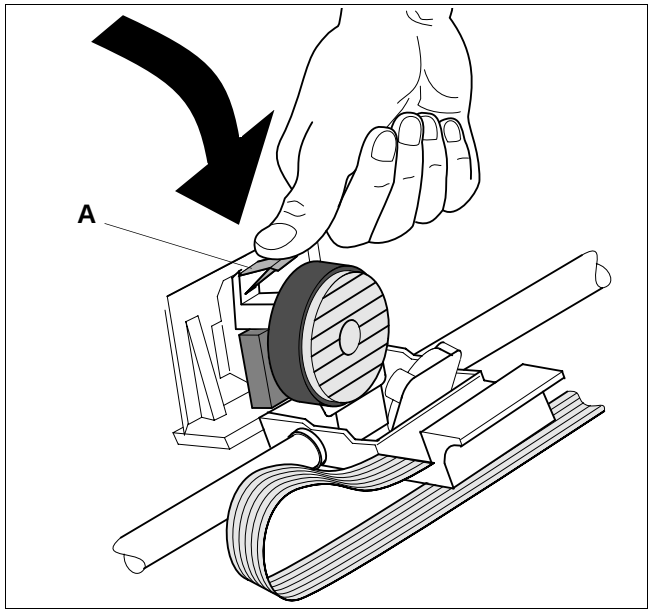
Coloque el botón tensor colorado en la apertura delantera de la derecha que se encuentra en el cartucho de cinta nuevo. Gire el botón en el sentido de la flecha para tensar la cinta.



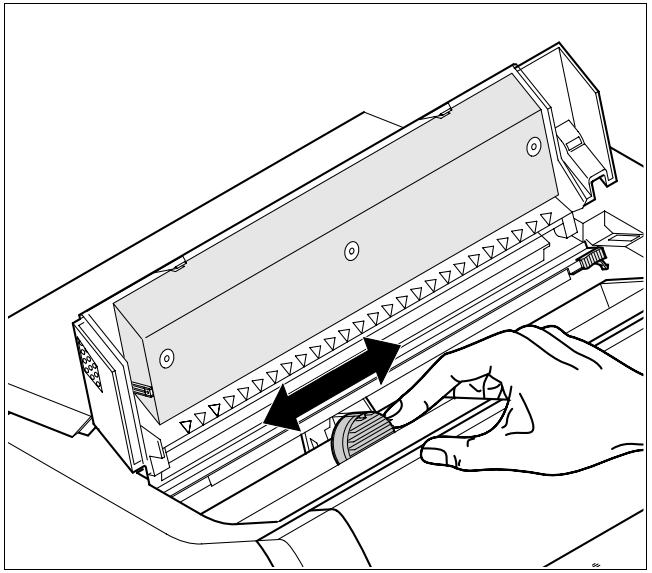
Incline el cartucho de cinta un poco hacia delante, inserte la cinta entre dispositivo de carga colorado y soporte de cinta (arandela de material sintético transparente).
Introduzca el cartucho paralelamente en su guía y presione hacia abajo hasta que se engatille.



Introduzca el botón tensor colorado en una de las dos aperturas.
Tense la cinta girando el botón tensor en el sentido de la flecha correspondiente hasta que llegue a colocarse en el soporte de cinta.

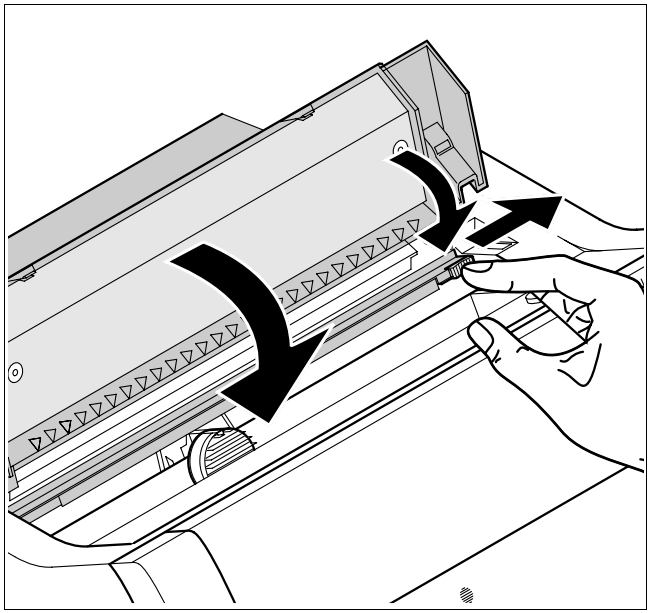


Presione el dispositivo de carga colorado **A** hacia abajo.



Mueva varias veces el carro de cabeza grabadora. Si la cinta se encuentra en su posición correcta no se debe sentir ninguna resistencia.

La cinta se transporta moviéndola de la izquierda a la derecha. En el caso que no sea así, controle si la cinta está engatillada en el lado derecho.



Presione la fricción hacia abajo hasta que enganche.
Cierre la parte delantera de la cubierta superior.

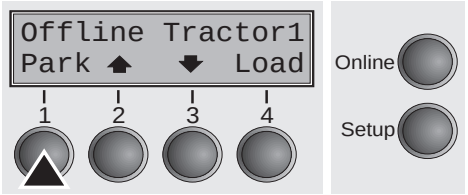
Manejo del papel

En este capítulo se describe cómo se selecciona el tipo de papel, se coloca papel continuo y hojas sueltas, se transporta papel y se arrastra papel a la posición de corte.

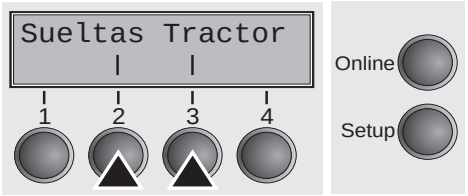
▶ Cambiar tipo de papel

Puede cambiarse el tipo de papel o por un programa de aplicación o por selección rápida del origen de papelo mediante el menú **Setup**. Aquí se describe la selección rápida; para más informaciones sobre el procedimiento mediante el menú **Setup**, véase manual de referencia en el disco CD-ROM.

En algunos modelos de la impresora no es posible seleccionar el origen de papel Sueltas porque no han sido concebido para el servicio con alimentación manual de hojas sueltas.



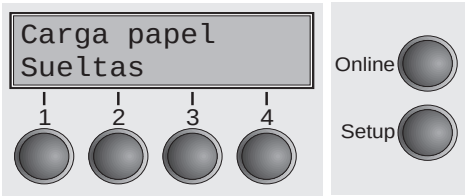
Asegúrese de que la impresora esté en modo Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.
Presione el pulsador **Park** (1). Si se encuentra papel continuo en la impresora, se transporta a la posición de corte. Aparece **Tire papel** en el visualizador. Luego, pulse cualquier pulsador. Si se encuentra una hoja suelta en la impresora, se la expulsa.



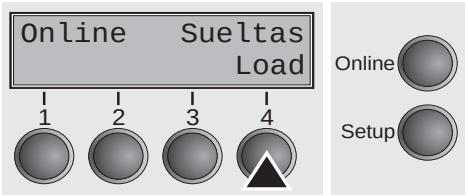
Seleccione el origen de papel deseado con uno de los pulsadores marcados, en nuestro ejemplo, **Sueltas** (2).

Si la selección no se realiza dentro de 5 segundos, la impresora sale del menú.

La impresora vuelve al modo Offline. Alternan el menú inicial y el mensaje siguiente en el visualizador:



Coloque una hoja suelta (se describe el procedimiento en la página 18, *Cargar hojas sueltas*).



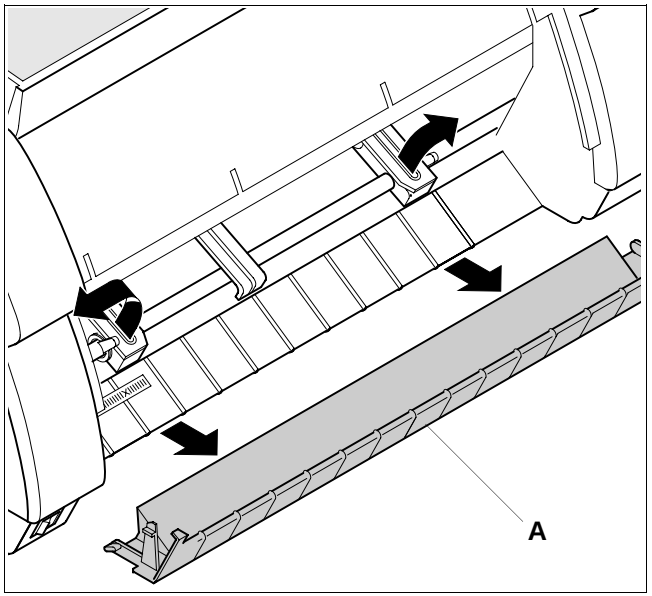
Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio. Si la impresora recibe datos del ordenador, se carga la hoja suelta automáticamente. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar la hoja suelta antes del inicio de la impresión.

▶ Cargar papel

Su impresora puede procesar papel continuo así como hojas sueltas. Para más informaciones sobre los tamaños de papel admisibles, véase página 26 (*Especificaciones del papel*).

Se ruega que utilice sólo los tipos de papel adecuados para esta impresora. Para más informaciones, véase manual de referencia en el disco CD-ROM.

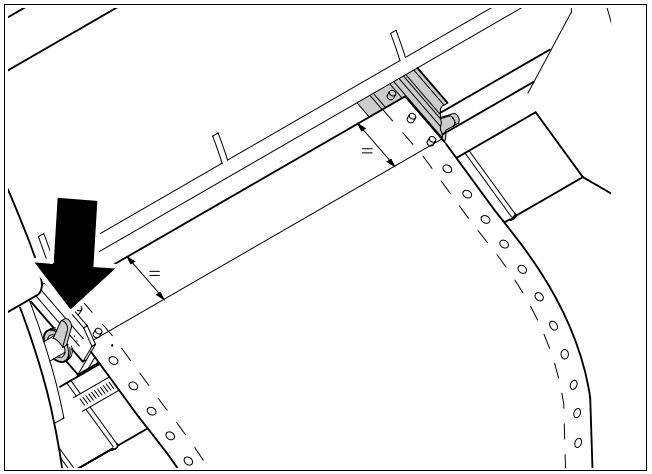
Papel continuo



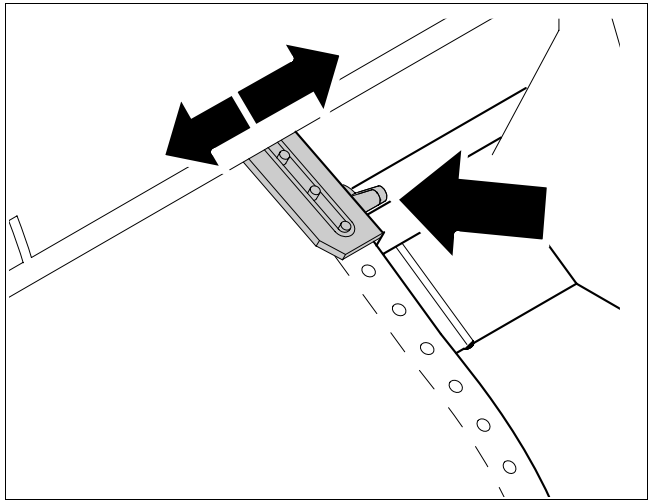
Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para papel continuo. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase página 15, *Cambiar el tipo de papel*).
Levante la tapa delantera.

No disponible en algunos modelos de impresora.

Quite la tapa inferior **A**.
Abra las abrazaderas de papel derecha y izquierda.

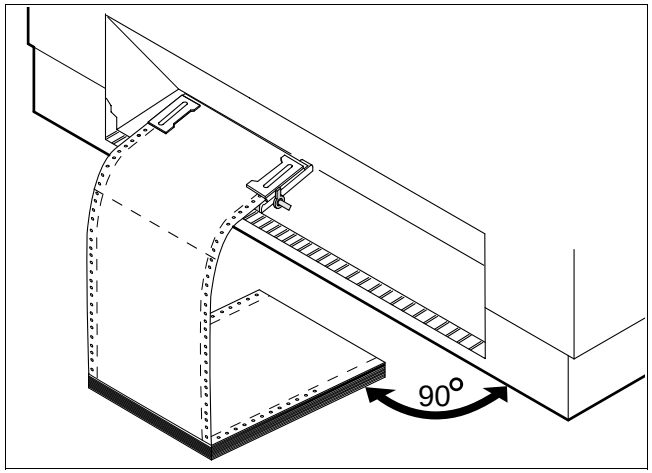


Abra la palanca de fijación colorada del tractor izquierdo y ajuste el tractor de manera que la primera posición de impresión en el papel esté alineada con la marca **X** sobre la caja de impresora.
Después cierre la palanca de nuevo.
Coloque el paple continuo en el tractor de la izquierda.

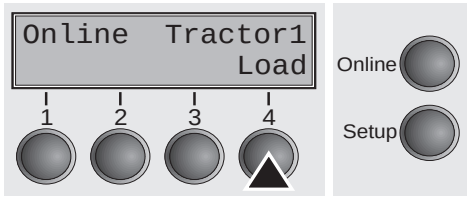


Afloje la palanca de fijación colorada del tractor derecho y ajústelo para alinearlo a la anchura del papel.
Coloque papel continuo en el tractor derecho.
Asegúrese de que esté posicionado igual como en el tractor izquierdo para evitar cualquier atasco de papel.
Cierre la abrazadera de papel y ajuste el tractor hacia atrás moviendo la abrazadera de papel.

No tense el papel excesivamente porque los agujeros de transporte pueden rasgarse, ni lo deje flojo porque en este caso puede ir ondulándose, causando problemas de alimentación.



Preste atención a que el papel esté colocado paralelamente a la impresora y que nada pueda obstaculizar el flujo de papel.

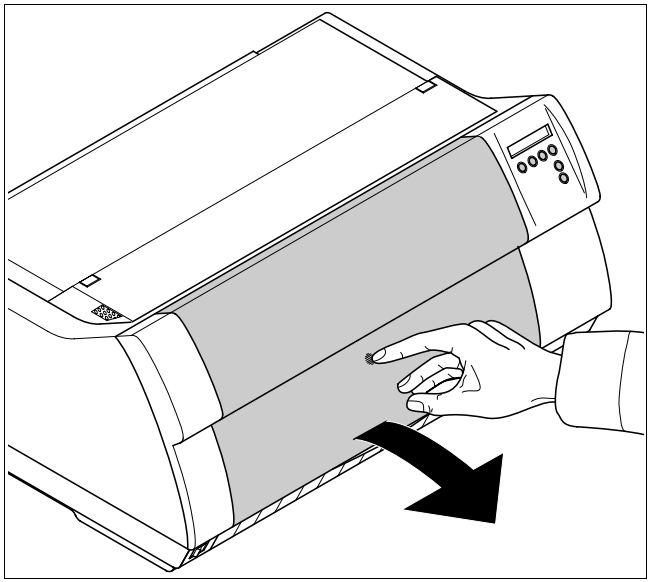


Fije la tapa inferior.
Baje la tapa delantera.
Encienda la impresora. Aparece el origen de papel activo (Tractor) en el visualizador. Se carga el papel automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador.
Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.

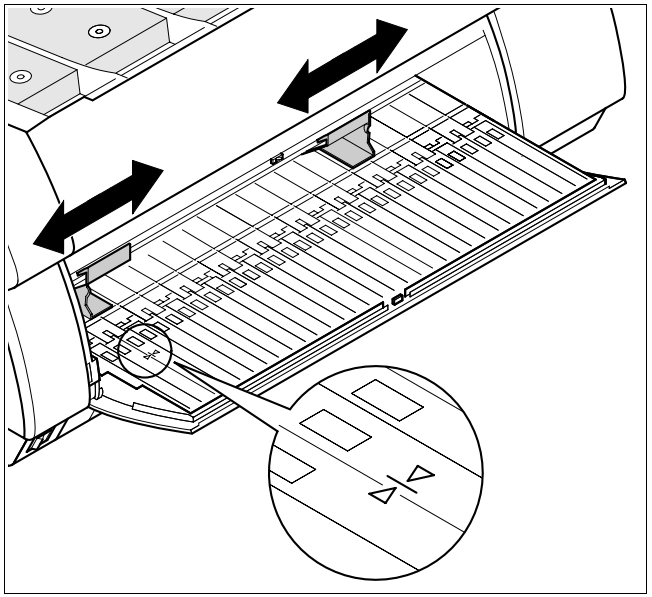
ESPAÑOL

Hojas sueltas

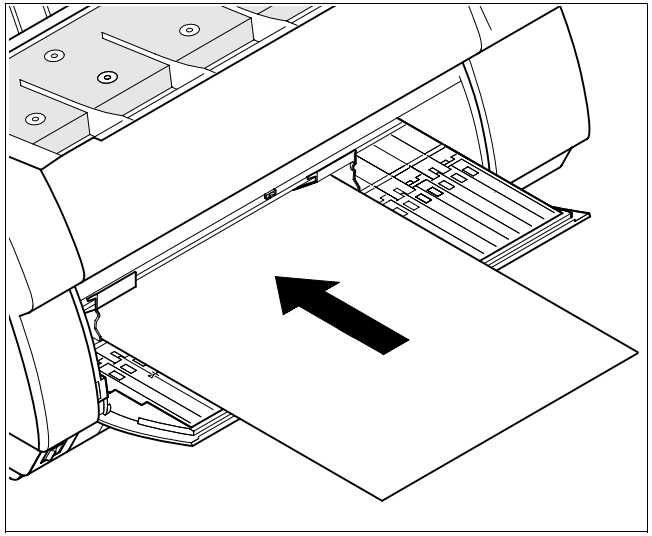
Algunos modelos de la impresora han sido concebido solamente para la impresión de papel continuo, por lo cual no poseen ningún alimentador de hojas sueltas. No se puede abrir la tapa frontal en tales modelos.



Asegúrese de que la impresora esté en modo de servicio para hojas sueltas. Si fuese necesario, cambie el tipo de papel (véase página 15, *Cambiar el tipo de papel*).
Presione sobre el punto de cierre en el centro de tapa delantera. El dispositivo de alimentación de hojas sueltas se abre hacia abajo.



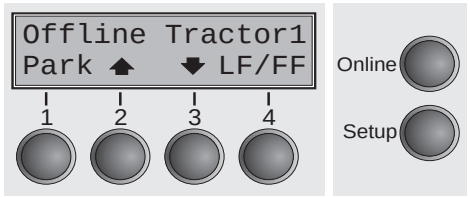
Ajuste la guía lateral izquierda para alinearla a la marca izquierda del dispositivo de alimentación de hojas sueltas. Ajuste la guía lateral derecha al tamaño del papel utilizado.



Insierte la hoja suelta hasta el tope en el dispositivo de alimentación de papel.
Presione el pulsador **Online** para poner la impresora en estado listo para el servicio.
Se carga la hoja automáticamente si la impresora está en modo Online y recibe datos del ordenador. Presione el pulsador **Load** (4) para cargar el papel antes del inicio de la impresión.

▶ Transporte de papel

El papel colocado (papel continuo/hojas sueltas) puede ser transportado de varias maneras en la impresora.

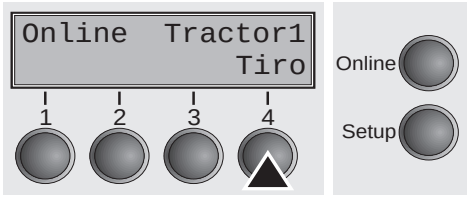


Asegúrese de que la impresora esté en estado Offline. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.

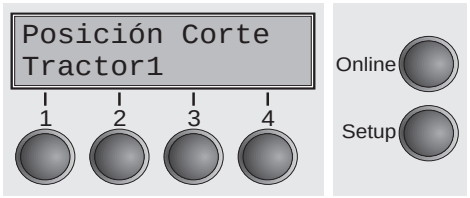
- Pulsador ▲ (2)
  Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia arriba por pasos.
  Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia arriba.
- Pulsador ▼ (3)
  Pulsación breve del pulsador: Se transporta el papel hacia abajo por pasos.
  Pulsación larga del pulsador: Transporte continuo hacia abajo.
- Pulsador **LF/FF** (4)
  Pulsación breve del pulsador: Se inicia un avance de línea (**LF**).
  Pulsación larga del pulsador: Se inicia un salto de página (**FF**).

▶ Transportar el papel a la posición de corte

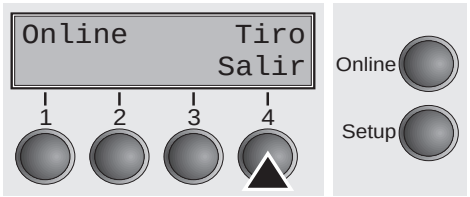
Se transporta el papel continuo a la posición de corte con el pulsador **Tiro**.



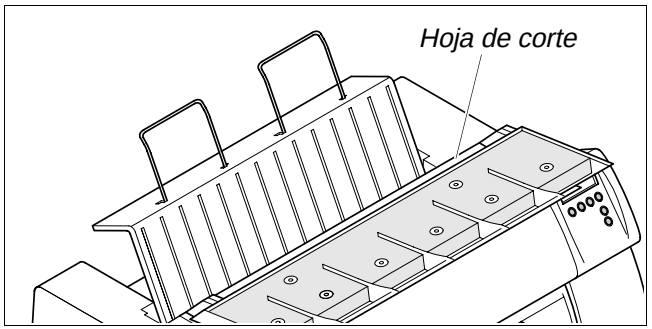
Abra la elemento insonoro hacia delante.
Asegúrese de que la impresora esté en modo Online. Si fuese necesario, presione el pulsador **Online**.
Presione el pulsador **Tiro** (4). La impresora posiciona la línea de perforación del papel continuo a la hoja de corte (véase abajo).
La visualización alterna entre…



y…



Después de cortar el papel presione el pulsador **Salir** (4). La impresora reposiciona el papel a la primera posición de impresión.
Si hay una tarea de impresión, la impresora posiciona el papel automáticamente a la primera posición de impresión.

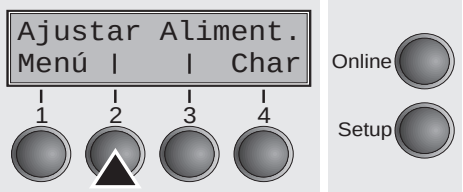


Ajustes

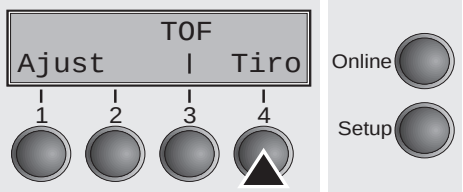
En este capítulo se describe cómo se ajustan la posición de corte, la primera línea de impresión, la distancia de cabeza grabadora, como también la fuente y la densidad de caracteres.

▶ Ajustar la posición de corte

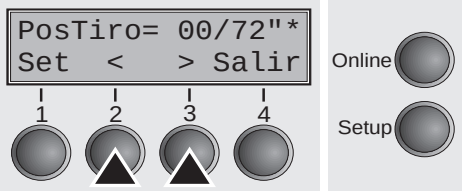
Si la posición de corte del papel no coincide con la hoja de corte de la impresora, puede ajustarla.



Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.
Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Tiro** (4). La impresora ejecuta un cambio de página.



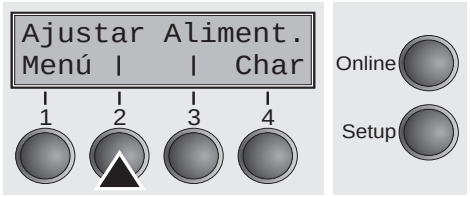
Por medio del pulsador **<** (2) o **>** (3) ponga la perforación a la posición deseada. Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).
Confirme la entrada presionando el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.

La corrección realizada – máximo aprox. 2,5 cm (1") en cada dirección – permanece también después de desconectar la impresora.

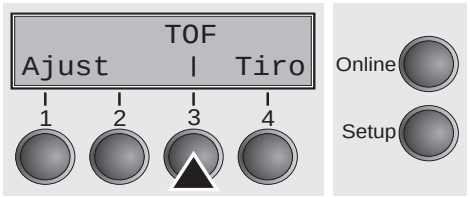
▶ Ajustar la primera línea de impresión (TOF)

Con la función TOF se puede ajustar la posición de la primera línea de impresión separadamente para cada origen de papel y para cada menú.

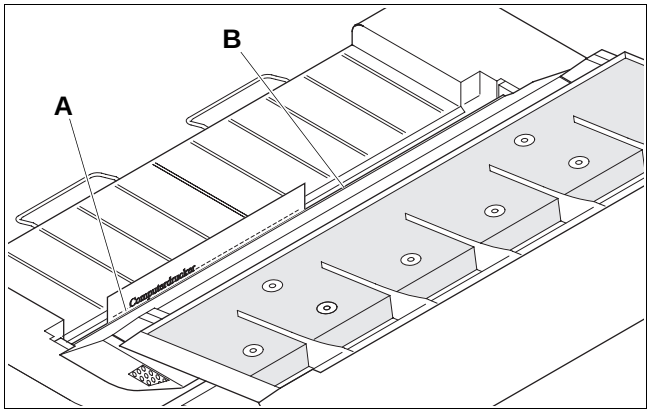
Antes de iniciar la función TOF – y cuando se utiliza papel continuo – debería ajustar la posición de corte (descrito anteriormente).



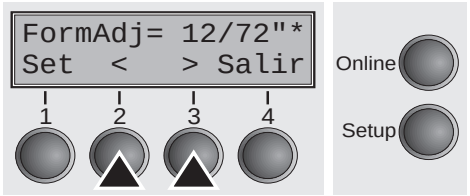
Abra la tapa superior.
Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.
Presione el pulsadosr **Ajustar** (2).



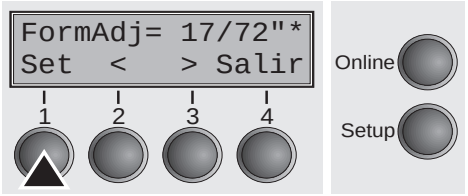
Presione el pulsador **TOF** (3). La impresora ejecuta un cambio de página.



Se avanza el papel hasta que el borde inferior de la primera línea de impresión **A** esté alineada con la hoja de corte **B**. Se ha ajustado la primera posición de impresión a 12/72" en fábrica.



Por medio del pulsador **<** (2) o **>** (3) ajuste la primera línea de impresión a la posición deseada. Se pueden ajustar valores entre 0 y 220/72" para papel continuo y para hojas sueltas.



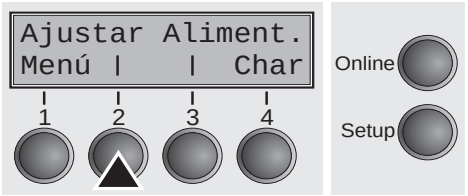
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.

La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora. Para más detalles véase el manual de referencia que se encuentra en manual de referencia en el disco CD-ROM.

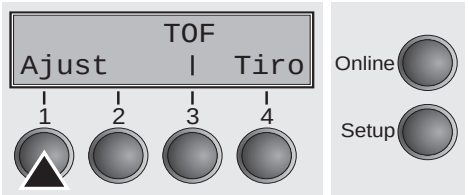
▶ Ajustar la distancia de cabeza grabadora

La impresora está provista de una función de ajuste automático de la distancia de cabeza grabadora al espesor del papel utilizado. En el modo Setup se puede introducir un valor de correción para la distancia de cabeza determinada automáticamente. Por medio de esta correción se modifica el aspecto de la escritura y la fuerza de percusión para papel de copias múltiples.

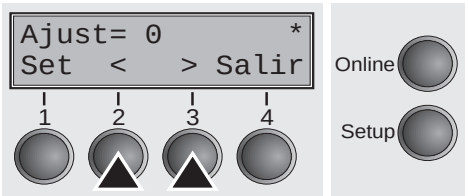
Es necesario que la función AGA esté ajustada a "encendido". Para más detalles, véase manual de referencia en el disco CD-ROM.



Presione el pulsador **Setup**. La impresora cambia al modo Setup.
Presione el pulsador **Ajustar** (2).



Presione el pulsador **Ajust** (1).



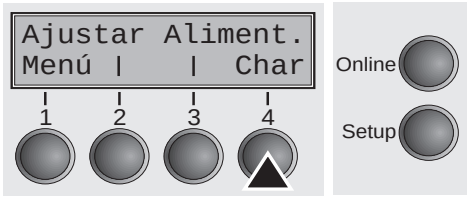
Por medio del pulsador **<** (2) o **>** (3) ajuste la gama dentro de la cual se efectúa la corrección del ajuste automático de la cabeza. Puede seleccionar valores entre -10 a +10.
Confirme la entrada presionando el pulsador **Set** (1).
Presione el pulsador **Setup**. La impresora vuelve al estado inicial.

Valores negativos disminuyen la distancia de cabeza grabadora, valores positivos la aumentan. La selección realizada permanece también después de desconectar la impresora.

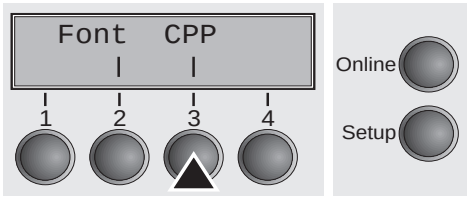
ESPAÑOL

▶ Seleccionar densidad y fuente

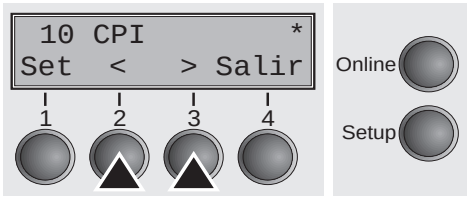
Con el pulsador **CPI** (**C**haracter **P**er **I**nch = carácter por pulgada) se puede ajustar en el modo Setup el número de caracteres por pulgada para la impresión. Con el pulsador **Font** se pueden seleccionar fuentes internos.



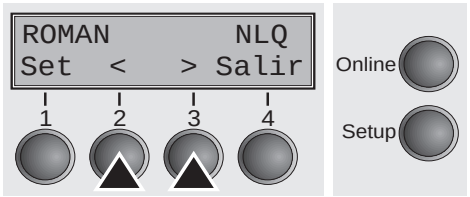
Presione el pulsador **Setup** y luego el pulsador **Char** (4).



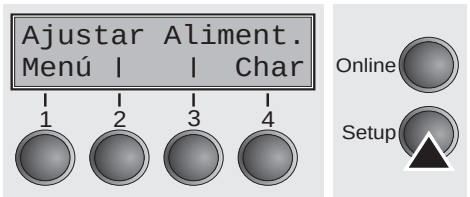
Presione el pulsador **CPI** (3) o **Font** (2), en nuestro ejemplo pulse **CPI**.



Presione el pulsador **<** (2) o **>** (3) para ajustar la densidad deseada. Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).
Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).



Si había presionado el pulsador **Font** (2), seleccione la fuente deseada con el pulsador **<** (2) o **>** (3). Confirme la selección presionando el pulsador **Set** (1).
Puede cancelar la selección presionando **Salir** (4).



Presione el pulsador **Setup**. La imprsora vuelve al estado inicial. Alternativamente puede presionar el pulsador **Online. Entonces, la impresora cambia al modo Online directamente.**

La selección realizada no permanece después de desconectar la impresora. Para más informaciones detalladas sobre la selección permanente de la densidad de impresión, véase el manual de referencia que se encuentra en la manual de referencia en línea en el disco CD-ROM.

Datos técnicos

▶ Especificaciones de la impresora

Tipo	T2265	T2280
Tecnología de impresión	En serie con cabeza de impresión de 24 agujas	
Anchura de impresión	136 caracteres en modo 10 cpp	
Velocidad de impresión **HSQ** (Matriz 12 x 10) **DPQ** (Matriz 12 x 12) **CPQ** (Matriz 24 x 12) **NLQ** (Matriz 24 x 18) **LQ** (Matriz 24 x 36)	(en modo bidireccional, 10 cpp) 650 cps 600 cps 300 cps 200 cps 100 cps	(modo bidireccional, 10 cpp) 800 cps 700 cps 330 cps 245 cps 120 cps
Rendimiento de impresión	540 páginas/h 9 páginas/min (ECMA)	600 páginas/h 10 páginas/min (ECMA)
Densidad de caracteres	10 cpp, 12 cpp, 15 cpp, 17,1 cpp, 20 cpp	
Resolución máxima	horizontal: 360 ppp; vertical: 360 ppp	
Emulaciones	Estándard: Genicom ANSI, Epson LQ2550/LQ2170, Tally Ptr Lang	
Nivel de ruido	≤ 55 dB (A) (LQ Mode Sans Serif)	
Dimensiones	624 x 430 x 276 mm (ancho x prof. x alto)	
Peso	19 kg	
Alimentación eléctrica	EE.UU./Canadá 120 V ± 10%, 60 Hz ± 2% Europa 230 V ± 10%, 50/60 Hz ± 2%	
Potencia consumida	a rendimiento de 100% 60 VA marcha en vacío: 20 VA	a rendimiento de 100% 70 VA marcha en vacío: 24 VA
Condiciones ambientales	Temperatura: 10° a 35°C; Humedad del aire: 16% a 73%	
Cabeza de impresión	Número de agujas: 24; Diámetro de agujas: 0,25 mm Número de copias: 1 original + 6 copias	
Aprobaciones	ISO 950, CE, GOST, VDE/GS+CB, cULus, FCC/B	

Para más informaciones sobre las especificaciones de la impresora así como las especificaciones de los interfaces, véase manual de referencia en el disco CD-ROM.

ESPAÑOL

▶ Especificaciones del papel

Papel continuo tractor1 Papel simple Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	 Peso de papel Número de copias Espesor de formulario (máx.)	 60–120 g/m^2 1 + 6 0,60 mm
Alimentación hojas sueltas Hoja suelta Copias múltiples (requieren pruebas individuales)	 Peso de papel Número de copias äge Espesor de formulario (máx.)	 80–120 g/m^2 1 + 5 0,60 mm
Formularios en copias múltiples	Sólo se pueden manejar formularios del tipo encolado por los cantos de cabeza. ASF-F: Los formularios múltiples requieren inserción con el canto encolado hacia abajo. Hay que comprobarlos en cuanto a aptitud	

Para más informaciones sobre las especificaciones del papel así como las especificaciones de papel para los tractores opcionales y el dispositivo automático de alimentación de hojas sueltas, véase manual de referencia en el disco CD-ROM.

Accesorios

Cartuchos de cinta	**Nº de pieza**
Cartuchos de cinta negro	060 097
Cartuchos de cinta 1 x rojo, 3 x negro	060 099
Cartuchos de cinta amarillo, magenta, cyan, negro	060 098
Cartuchos de cinta rojo, verde, azul, negro	060 100

Para más accesorios, consulte el Manual de Referencia en el Online-CD-ROM.

“All rights reserved. Translations, reprinting or copying by any means of this manual complete or in part or in any different form requires our explicit approval. We reserve the right to make changes to this manual without notice. All care has been taken to ensure accuracy of information contained in this manual. However, we cannot accept responsibility for any errors or damages resulting from errors or inaccuracies of information herein.”

„Alle Rechte vorbehalten. Übersetzungen, Nachdruck und sonstige Vervielfältigungen dieses Handbuchs, auch in Teilen und gleichgültig in welcher Form, bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Erlaubnis. Inhaltliche Änderungen dieses Handbuchs behalten wir uns ohne Ankündigung vor. Dieses Handbuch wurde mit Sorgfalt erstellt; wir können jedoch für etwaige Fehler und Mängel dieses Handbuchs sowie für daraus sich ergebende Folgeschäden keine Haftung übernehmen.“

“Tous droits réservés. Toute reproduction ou traduction de ce manuel, qu’elle soit complète, partielle ou sous une forme différente est interdite sans notre accord formel. Nous nous réservons le droit de modifier ce manuel sans préavis. Toutes les précautions ont été prises afin d’assurer l’exactitude des informations contenues dans ce manuel. Cependant, nous déclinons toute responsabilité pour les fautes ou dégats provenant d’erreurs ou d’inexactitudes qui seraient restées dans ce manuel.”

„ Tutti i diritti sono riservati. Traduzione, ristampa o copia di contenuti in parte, totalmente o in qualsiasi differente forma richiede la nostra esplicita approvazione. Noi ci si riserviamo il diritto di variare questo manuale senza preavviso. Tutte le precauzioni sono state prese per assicurare la precisione delle informazioni contenute in questo manuale. Comunque, noi non possiamo accettare reponsabilità per errori o danni provocati da errori o inesattezze contenuti nel manuale.“

“Todos los derechos reservados. Para traducciones, la reimpresión y otras reproducciones de este manual, incluso parciales y en cualquier forma, será necesaria nuestra autorización expresa, por escrito. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido de este manual sin previo aviso. Este manual fue elaborado con cuidado, pero no podemos responsabilizarnos por eventuales errores e imperfecciones del presente manual, ni por daños consiguientes que resulten de ellos.”

TRADEMARK ACKNOWLEDGEMENTS

“CENTRONICS” is a trademark of Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” and “EPSON ESC/P” are registered trademarks and “EPSON/P2” is a trademark of SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” is a trademark of International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” is a trademark of Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows 98“, “Windows ME“, “Windows 2000“ and “Windows NT” are trademarks of Microsoft Corporation.

WARENZEICHEN

„CENTRONICS“ ist ein Warenzeichen der Centronics Data Computer Corporation.

„EPSON“ und „EPSON ESC/P“ sind registrierte Warenzeichen und „EPSON ESC/P2“ ist ein Warenzeichen der SEIKO EPSON Corporation.

„IBM“ ist ein Warenzeichen der International Business Machines Corporation.

„MS-DOS“ ist ein Warenzeichen der Microsoft Corporation.

„Windows“, „Windows 95“, „Windows 98“, „Windows ME“, „Windows 2000“ und „Windows NT“ sind Warenzeichen der Microsoft Corporation.

MARQUES DÉPOSÉES

“CENTRONICS” est une marque déposée Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” et “EPSON ESC/P” sont des marques déposées et “EPSON ESC/P2” est une marque de la SEIKO EPSON Corporation.

“IBM” est une marque déposée International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” est une marque déposée Microsoft Corporation.

“Windows”, “Windows 95”, “Windows 98”, “Windows ME“, “Windows 2000“ et “Windows NT” sont des marques déposée Microsoft Corporation.

MARCHI REGISTRATI

”CENTRONICS” é un marchio registrato della Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” e “EPSON ESC/P” sono marchi registrati ed “EPSON ESC/P2” è un marchio registrato della SEIKO EPSON Corporation.

”IBM” è un marchio registrato della International Business Machines Corporation.

”MS-DOS” é un marchio registrato della Microsoft Corporation.

”Windows”, ”Windows 95”, “Windows98”, “Windows ME“, “Windows 2000“ e “Windows NT” e sono marchi registrati della Microsoft Corporation.

MARCAS REGISTRADAS

“CENTRONICS” es una marca registrada de la Centronics Data Computer Corporation.

“EPSON” y “EPSON ESC/P” son marcas registradas y “EPSON ESC/P2” es una marca de la SEIKO EPSON Corporation.

“IBM“ es una marca registrada de la International Business Machines Corporation.

“MS-DOS” es una marca registrada de la Microsoft Corporation.

“Windows”/”Windows 95”/”Windows 95”/”Windows NT” son marca registrada de la Microsoft Corporation.

TALLY REPRESENTATIVES

GERMANY
Tally Computerdrucker GmbH
Postfach 2969
D-89019 Ulm
Deutschland
Tel.: +49 7308 80 0
Fax: +49 7308 5903
http://www.Tally.de

ITALY
Tally S.R.L.
Via Borsini 6
I-20094 Corsico (MI)
Italia
Tel.: +39 02 48608 1
Fax: +39 02 48601 141
http://www.Tally.it

SPAIN
Tally SRL
Aleixandre 8, 2°A
28033 Madrid
España
Phone: +34 91 7219 181
Fax: +34 91 7219 936
http://www.Tally.es

SINGAPORE
Tally AMT Printers Pte. Ltd
63 Hillview Avenue
#08-22, Lam Soon Industrial Building
Singapore 669569
Phone: +65 760 8833
Fax: +65 760 1066
http://www.Tally.com.sg

U.S.A.
Tally Corp.
P.O.Box 97018
8301 South, 180th Street
Kent, WA 98032
U.S.A.
Phone:+1 425 25155 00
Fax: +1 425 25155 20
http://www.Tally.com

UNITED KINGDOM
Tally Limited
Rutherford Road
Basingstoke, Hampshire
RG24 8PD
England, U.K.
Phone: +44 870 872 2888
Fax: +44 870 872 2889
http://www.Tally.co.uk

CANADA
Tally Corp.
125 Traders Boulevard, 9
Missisauga, Ontario L4Z 2E5
Canada
Phone:+1 905 8904646
Fax: +1 905 8904567
http://www.Tally.com

FRANCE
Tally S.A.
19 avenue de L'lle Saint Martin
F-92237 Nanterre Cedex
France
Tél.: +33 1 41 30 11 00
Fax: +33 1 41 30 11 10
http://www.Tally.fr

AUSTRIA
Tally Ges.m.b.H.
Eduard-Kittenberger-Gasse 95 B
A-1232 Wien
Austria
Tel.: +43 1 863 40 0
Fax: +43 1 863 40 240
http://www.Tally.co.at

Russian Federation and C.I.S.
Tally Representative
Park Place Moscow
Office D-206
Leninsky Prospekt 113/1
117198 Moscow
Russian Federation
Phone: +7 095 956 56 40
Fax: +7 095 956 55 41
http://www.Tally.ru

© September 2001 Tally Computerdrucker GmbH